叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 荆棘之路——第九卷(a Thorny Path — Volume 09) 000001

2. 荆棘之路——第九卷(a Thorny Path — Volume 09) 000002

3. 荆棘之路——第九卷(a Thorny Path — Volume 09) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

荆棘之路——第九卷(A Thorny Path — Volume 09)
第1/3页

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]	@	-	.	net>
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[	[noʊt]	:	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[ʃɔ:rt]	[lɪst][ʌv; əv]	['bʊkmɑ:rks]	,	[ɔ:r]	['pɔɪntərz]	,
[	**NOTE**	**:**	**There**	**is**	**a**	**short**	**list**	**of**	**bookmarks**	**,**	**or**	**pointers**	**,**
[	笔记	:	那里	是	一个	短的	列表	的	书签	,	或者	指针	,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[faɪl]	[fɔ:r; fər]	[ðoʊz]	[hu:]	[meɪ]	[wɪʃ]	[tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði]	['ɔθɚz]
at	**the**	**end**	**of**	**the**	**file**	**for**	**those**	**who**	**may**	**wish**	**to**	**sample**	**the**	**author's**
在	这	结尾	的	这	文件	为了	那些	WHO	可能	希望	到	样本	这	作者的

[aɪ'di:əz]	[bɪ'fɔ:r]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən][ɪn'taɪər]	[mi:l]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	.
ideas	**before**	**making**	**an**	**entire**	**meal**	**of**	**them**	**.**
想法	前	制作	一个	全部的	一顿饭	的	他们	.

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:]	.	['dʌblju:]	.	]
D	**.**	**W**	**.**	**]**
D	.	W	.	]

DW]

[ə; eɪ]	['θɔ:rni]	[pæθ]
A	**THORNY**	**PATH**
一个	带刺的	小路

一条荆棘之路

[baɪ]['geɪɔrg]	['ɛbɚz]
By **Georg**	**Ebers**
经过 格奥尔格	埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑ:ljəm]	[naɪn]	.
Volume	**9**	**.**
体积	9	.

第9卷。

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER	**XXVI**
章	26

第二十六章

[ðə; ði]['leɪdi]	-	['saɪlənt]	[prer]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[rɪ'tɜ:rn]	[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]	.
The	**lady**	**Euryale's**	**silent**	**prayer**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**return**	**of**	**Alexander**	**.**
这	女士	-	沉默的	祷告	曾是	中断	经过	这	返回	的	亚历山大	.

欧律阿勒女神的默祷被亚历山大的归来打断了。

[hi:; hi]	[brɔ:t]	[ðə; ði]	[kloʊðz]	[wɪtʃ]	-	[waɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]	[mə'lɪsə]	.
He	**brought**	**the**	**clothes**	**which**	**Seleukus's**	**wife**	**had**	**given**	**him**	**for**	**Melissa**	**.**
他	带来	这	衣服	哪个	-	妻子	有	给定	他	为了	梅丽莎	.

他带来了塞琉古的妻子送给梅丽莎的衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz]	[ɔ:l'redi]	[drest]	[ɪn][hɪz; ɪz][best]	,
He	**was**	**already**	**dressed**	**in**	**his**	**best**	**,**
他	曾是	已经	穿着	在	他的	最好的	,

他已经穿戴整齐了。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ;

and	crowned	like	all	those	who	occupied	the	first	seats	in	the	Circus	;
和	加冕	喜欢	全部	那些	WHO	占领	这	第一的	座位	在	这	马戏团	;

并像所有坐在马戏团前排座位上的人一样被加冕；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['festl] [gɑːrb] [ə'kɔːd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

but	his	festal	garb	accorded	ill	with	the	pained	look	on	his	features	,
但	他的	节日	外衣	同意	患病的	和	这	痛苦	看	在	他的	特征	,

但他那身盛装与他脸上痛苦的神情格格不入。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [treɪs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [dʒɔɪ] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ]

from	which	every	trace	had	vanished	of	the	overflowing	joy	in	life	which
从	哪个	每一个	痕迹	有	消失了	的	这	溢出	喜悦	在	生活	哪个

[hæd; həd] [em'belɪʃt] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

had	embellished	them	only	this	morning	.
有	修饰过的	他们	仅有的	这	早晨	.

今早还洋溢在他们身上的那种对生活的热爱和喜悦，如今已荡然无存。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [noʊ]

He	had	seen	and	heard	things	which	made	him	feel	that	it	would	no
他	有	已见	和	听到	事物	哪个	制成	他	感觉	那	它	会	不

[lɔːŋgər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

longer	be	a	sacrifice	to	give	his	life	to	save	his	sister	.
更长	是	一个	牺牲	到	给	他的	生活	到	节省	他的	姐姐	.

他所见所闻让他觉得，为救妹妹而牺牲自己的生命不再是一种牺牲。

[sæd] [θɔːts] [hæd; həd] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] [laɪk] [dɑːrk] [bæts] ,

Sad	thoughts	had	flitted	across	his	cheerful	spirit	like	dark	bats	,
伤心	想法	有	飞掠	穿过	他的	快乐	精神	喜欢	黑暗的	蝙蝠	,

悲伤的思绪如同黑色的蝙蝠，在他开朗的心灵中飞掠而过。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prə'tektrɪs] ,

even	while	he	was	talking	with	Melissa	and	her	protectress	,
甚至	尽管	他	曾是	说	和	梅丽莎	和	她	保护者	,

即使在他与梅丽莎和她的保护者交谈时，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [wel] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [hɑːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə]

for	he	knew	well	how	infinitely	hard	his	father	would	find	it	to	have	to
为了	他	知道	出色地	如何	无限地	难的	他的	父亲	会	寻找	它	到	有	到

[kwɪt] [ˌælɪg'zændriə] ;

quit	Alexandria	;
辞职	亚历山大	;

因为他很清楚，父亲要离开亚历山大港会有多么艰难；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [fled] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪsə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

and	if	he	himself	fled	with	Melissa	he	would	be	obliged	to	give	up	the
和	如果	他	他自己	逃亡	和	梅丽莎	他	会	是	有义务	到	给	向上	这

['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fer] ['ægəθə] .

winning	of	fair	Agatha	.
获胜	的	公平的	阿加莎	.

如果他自己带着梅丽莎私奔，他就不得不放弃赢得美丽的阿加莎的芳心。

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['krɪstʃən] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] ,

The	girl's	Christian	father	had	indeed	received	him	kindly	,
这	女孩们	基督教	父亲	有	的确	已收到	他	亲切地	,

女孩的信奉基督教的父亲确实热情地接待了他。

[bʌt; bət][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ]

but	had	given	him	to	understand	plainly	enough	that	he	would	never	allow
但	有	给定	他	到	理解	显然	足够的	那	他	会	绝不	允许

[ə; eɪ] [prə'fest] ['hi:ðn] [tu:; tə] [su:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hænd] .

a	professed	heathen	to	sue	for	his	daughter's	hand	.
一个	声称	异教徒	到	起诉	为了	他的	女儿的	手	.

但让他清楚地明白，他绝不会允许一个自称异教徒的人来争夺他女儿的婚事。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:l]

he	had	met	with	other	humiliations	which	placed	themselves	like	a	wall
他	有	遇见	和	其他	羞辱	哪个	放置	他们自己	喜欢	一个	墙

[bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

between	him	and	his	beloved	,
之间	他	和	他的	心爱	,

他还遭遇过其他种种屈辱，这些屈辱如同高墙一般将他和心爱的人隔开。

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mæn] .

the	only	child	of	a	rich	and	respected	man	.
这	仅有的	孩子	的	一个	富有的	和	受人尊敬	男人	.

一位富有且受人尊敬的男人的独生子。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:fitid] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [zju:s; zu:s][æz; əz][ə; eɪ]['su:tər] ;

He	had	forfeited	the	right	of	appearing	before	Zeus	as	a	suitor	;
他	有	丧失	这	正确的	的	出现	前	宙斯	作为	一个	求婚者	;

他已经丧失了以求婚者身份觐见宙斯的权利；

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

for	indeed	he	was	no	longer	such	as	he	had	been	only	yesterday	.
为了	的确	他	曾是	不	更长	这样的	作为	他	有	到过	仅有的	昨天	.

因为他确实已经不再是昨天的他了。

[ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ˌkærə'kælə][prə'poʊzd][tu:; tə] ['mæri] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [bɪn] ['ekəud] [baɪ]['ɪnsələnt]

The	news	that	Caracalla	proposed	to	marry	Melissa	had	been	echoed	by	insolent
这	消息	那	卡拉卡拉	建议的	到	结婚	梅丽莎	有	到过	回声	经过	傲慢的

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

卡拉卡拉向梅丽莎求婚的消息被一些无礼之徒传颂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt][hi:; hi] , [ˌælɪg'zændər] , [hæd; həd][ɪn'greɪʃi:ˌeɪtid][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['si:zər]

with	the	addition	that	he	,	Alexander	,	had	ingratiated	himself	with	Caesar
和	这	添加	那	他	,	亚历山大	,	有	讨好	他自己	和	凯撒

[baɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

by	serving	him	as	a	spy	.
经过	服务	他	作为	一个	间谍	.

此外，他还补充说，亚历山大通过担任凯撒的间谍来博取凯撒的好感。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spresli] [sed] [ðɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,

No	one	had	expressly	said	this	to	him	;	but	,
不	一	有	明确地	说	这	到	他	;	但	,

虽然没有人明确地对他说过这句话；但是，

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sɪti][ɪn] ['siːzɝz] ['tʃæriət] , [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiz] -

while	he	was	hurrying	through	the	city	in	Caesar's	chariot	,	on	the	ladies	'
尽管	他	曾是	匆忙	通过	这	城市	在	凯撒的	战车	,	在	这	女士们	-

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

当他乘坐凯撒的战车匆匆穿过城市时，听到了女士们的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['veri] [pleɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

it	had	been	made	very	plain	to	his	apprehension	.
它	有	到过	制成	非常	清楚的	到	他的	忧虑	.

这一点已经非常明确地告诉了他。

['ɑːnɪst] [men][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ˌhɪðər'tuː] ['evri] [wʌn][fɔːr; fər] [huːz]

Honest	men	had	avoided	him	—	him	to	whom	hitherto	every	one	for	whose
诚实的	男人	有	避免	他	—	他	到	谁	迄今为止	每一个	一	为了	谁

[rɪ'gɑːrd][hiː; hi] [kɛəd] [hæd; həd][held] [aʊt][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] ;

regard	he	cared	had	held	out	a	friendly	hand	;
看待	他	关心	有	握住	出去	一个	友好的	手	;

正直的人都避而远之——而此前，所有他所关心的人都曾向他伸出友好的手；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [draɪv][hæd; həd]

and	much	else	that	he	had	experienced	in	the	course	of	this	drive	had
和	很多	别的	那	他	有	经验丰富的	在	这	课程	的	这	驾驶	有

[bɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪnər] ['biːɪŋ] .

been	unpleasant	enough	to	give	rise	to	a	change	of	his	whole	inner	being	.
到过	令人不快的	足够的	到	给	上升	到	一个	改变	的	他的	所有的	内	存在	.

他在这次旅行中经历的许多其他事情也让他感到非常不愉快，足以改变他的整个内心世界。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][skɔːrn] ,

The	feeling	that	every	one	was	pointing	at	him	the	finger	of	scorn	,
这	感觉	那	每一个	一	曾是	指向	在	他	这	手指	的	轻蔑	,

他感觉每个人都在用鄙夷的目光指着他，

[ɔːr][ʌv; əv] [ræθ] , [hæd; həd]['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪm; ɪm] .

or	of	wrath	,	had	never	ceased	to	pursue	him	.
或者	的	愤怒	,	有	绝不	停止	到	追求	他	.

或是出于愤怒，从未停止过追赶他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][noʊ][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði][oʊld] ['skʌlptər]

And	he	had	been	under	no	illusion	;	for	when	he	met	the	old	sculptor
和	他	有	到过	在下面	不	错觉	;	为了	什么时候	他	遇见	这	老的	雕塑家

[lai'sændə] ,

Lysander	,
莱桑德	,

他并没有抱有任何幻想；因为当他遇到老雕塑家吕桑德时，

[huː] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli][toʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [ə'baʊt] ['siːzɝz] ['mʌðər]

who	only	yesterday	had	so	kindly	told	him	and	Melissa	about	Caesar's	mother
WHO	仅有的	昨天	有	所以	亲切地	讲述	他	和	梅丽莎	关于	凯撒的	母亲

,

,

,

就在昨天，他还好心地告诉了他和梅丽莎关于凯撒母亲的事。

[æz; əz][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ;

as	he	nodded	from	the	chariot	his	greeting	was	not	returned	;
作为	他	点头	从	这	战车	他的	问候	曾是	不是	返回	;

他从战车上点头致意，但对方并未回应。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ɑːrtɪst][hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [noʊ]

and	the	honest	artist	had	waved	his	hand	with	a	gesture	which	no
和	这	诚实的	艺术家	有	挥手	他的	手	和	一个	手势	哪个	不

[ˌælɪg'zændriən][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][æz; əz] ['miːnɪŋ] ,

Alexandrian	could	fail	to	understand	as	meaning	,
亚历山大	可以	失败	到	理解	作为	意义	,

这位诚实的艺术家挥了挥手，这个手势任何一个亚历山大人都能明白它的含义：

" [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][juː; jʊ] .

"	I	no	longer	know	you	,	and	do	not	wish	to	be	recognized	by	you	.
"	我	不	更长	知道	你	,	和	做	不是	希望	到	是	认可	经过	你	.

"我已经不再认识你，也不希望被你认出来。"

" [hiː; hi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [lʌvd] - [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]

"	He	had	from	his	childhood	loved	Diodoros	as	a	brother	,	and	in	one
"	他	有	从	他的	童年	喜爱	-	作为	一个	兄弟	,	和	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] ,

of	the	side	streets	,
的	这	边	街道	,

"他从小就视狄奥多罗斯如兄长，在一条小巷里，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪn][ðə; ði] - [wei] ,

down	which	the	chariot	had	turned	to	avoid	the	tumult	in	the	Kanopic	way	,
向下	哪个	这	战车	有	转向	到	避免	这	骚乱	在	这	-	方式	,

战车为了避开卡诺皮克路上的骚乱而转向了那里。

[ˌælɪg'zændər][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

Alexander	had	seen	his	old	friend	.
亚历山大	有	已见	他的	老的	朋友	.

亚历山大见到了他的老朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [tuː; tə][stɑːp] ,

He	had	desired	the	charioteer	to	stop	,
他	有	想要的	这	车夫	到	停止	,

他曾希望车夫停车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [liːpt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	had	leaped	out	on	the	road	to	speak	to	Diodoros	and	give	him
和	有	跳跃	出去	在	这	路	到	说话	到	-	和	给	他

[æt; ət][wʌns] [mə'lɪsəz] ['mesɪdʒ] ;

at	once	Melissa's	message	;
在	一次	梅丽莎的	信息	;

然后她跳到路上去见狄奥多罗斯，立刻把梅丽莎的消息告诉他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]['evɪdənt] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd]

but	the	young	man	had	turned	his	back	with	evident	displeasure	,	and
但	这	年轻的	男人	有	转向	他的	后退	和	明显	不满	,	和

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz] [pə'θetɪk] [ə'piːl] ,

to	the	painter's	pathetic	appeal	,
到	这	画家的	可怜的	上诉	,

但那年轻人明显不悦地转过身去，对画家可怜兮兮的恳求置之不理。

" [bʌt; bət] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [hɪr] [ˌem 'iː] !

"	But	,	at	any	rate	,	hear	me	!
"	但	,	在	任何	速度	,	听到	我	!

"但是，无论如何，请听我说！"

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['ʃɑːrpli] : " [ðə; ði] [les] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ðə; ði] ['betər]

"	he	answered	,	sharply	:	"	The	less	I	hear	of	you	and	yours	the	better
"	他	回答	,	尖锐地	:	"	这	较少的	我	听到	的	你	和	你的	这	更好的

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

他厉声回答道："我越少听到你和你家人的消息越好。"

[goʊ][ɑːn] — [goʊ][ɑːn] , [ɪn] ['siːzɚz] ['tʃæriət] !

Go	on	—	go	on	,	in	Caesar's	chariot	!
去	在	一	去	在	,	在	凯撒的	战车	!

前进吧——前进吧，乘坐凯撒的战车！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən]

"	With	this	he	had	turned	away	and	knocked	at	the	door	of	an
"	和	这	他	有	转向	离开	和	敲门	在	这	门	的	一个

['ɑːrkɪtekt] [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] ;

architect	who	was	known	to	them	both	;
建筑师	WHO	曾是	已知	到	他们	两个都	;

"说完，他转身去敲了敲一位他们俩都认识的建筑师的门；

[ænd; ənd][ˌælɪgˈzændər] , ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,

and	Alexander	,	tortured	with	painful	feelings	,	had	gone	on	,
和	亚历山大	,	受折磨	和	痛苦	情怀	,	有	已消失	在	,

亚历山大饱受痛苦的折磨，继续前行。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

and	for	the	first	time	the	idea	had	taken	possession	of	him	that	he
和	为了	这	第一的	时间	这	主意	有	已采取	拥有	的	他	那	他

[hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][spaɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə]

had	indeed	descended	to	the	part	of	spy	when	he	had	betrayed	to
有	的确	下降	到	这	部分	的	间谍	什么时候	他	有	背叛	到

['siːzər] [wʌt] [ˌælɪgˈzændriən][wɪt][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

Caesar	what	Alexandrian	wit	had	to	say	about	him	.
凯撒	什么	亚历山大	有	有	到	说	关于	他	.

他第一次意识到，当他把亚历山大城的智者们对他的评价出卖给凯撒时，他实际上已经沦为了间谍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	could	,	of	course	,
他	可以	,	的	课程	,

他当然可以，

[tel] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [feɪst] [deθ] [ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] [ðæn; ðən][hæv; həv]

tell	himself	that	he	would	rather	have	faced	death	or	imprisonment	than	have
告诉	他自己	那	他	会	相当	有	面对	死亡	或者	监禁	比	有

[bɪˈtreɪd] [tuː; tə][ˌkærəˈkælə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪbɚ] ;

betrayed	to	Caracalla	the	name	of	one	of	the	gibers	;
背叛	到	卡拉卡拉	这	姓名	的	一	的	这	吉伯斯	;

他告诉自己，他宁愿面对死亡或监禁，也不愿向卡拉卡拉出卖任何一个叛徒的名字；

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] ,

still	,	he	had	to	admit	to	himself	that	,
仍然	,	他	有	到	承认	到	他自己	那	,

然而，他不得不承认，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]

but	for	the	hope	of	saving	his	father	and	brother	from	death	and
但	为了	这	希望	的	保存	他的	父亲	和	兄弟	从	死亡	和

[ɪmˈprɪznmənt] ,

imprisonment	,
监禁	,

但为了拯救他的父亲和兄弟免于死亡和监禁，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [dʌn] ['siːzər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

he	would	hardly	have	done	Caesar	such	service	.
他	会	几乎	有	完毕	凯撒	这样的	服务	.

他绝不会为凯撒做出这样的贡献。

[ðə; ði]['mɜːrsi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [tuː] [laɪk] ['peɪmənt] ,

The	mercy	shown	to	them	was	certainly	too	like	payment	,
这	怜悯	所示	到	他们	曾是	当然	也	喜欢	支付	,

给予他们的仁慈，无疑更像是一种补偿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [beɪs] .

and	his	own	part	in	the	matter	struck	him	as	hateful	and	base	.
和	他的	自己的	部分	在	这	事情	击	他	作为	可恶	和	根据	.

他觉得自己在这件事中所扮演的角色既可憎又卑鄙。

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['taunzmən][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

His	fellow	-	townsmen	had	a	right	to	bear	him	a	grudge	,
他的	同伴	-	镇民	有	一个	正确的	到	熊	他	一个	怨恨	,

他的同乡有理由对他怀恨在心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	his	friends	to	keep	out	of	his	way	.
和	他的	朋友们	到	保持	出去	的	他的	方式	.

并让他的朋友们都离他远点。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['bɪtər] [self] - [kən'tempt] , [ˌhɪðər'tuː] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

A	feeling	came	over	him	of	bitter	self	-	contempt	,	hitherto	strange	to	him	;
一个	感觉	来了	超过	他	的	苦的	自己	-	鄙视	,	迄今为止	奇怪的	到	他	;

他突然涌起一股强烈的自责之情，这种感觉他以前从未有过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [haʊ] ['filip] [kʊd; kəd][rɪ'gɑːrd][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

and	he	understood	for	the	first	time	how	Philip	could	regard	life	as	a
和	他	理解	为了	这	第一的	时间	如何	菲利普	可以	看待	生活	作为	一个

['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['dæniːəs] - [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

burden	and	call	it	a	malicious	Danaus	-	gift	of	the	gods	.
负担	和	称呼	它	一个	恶意	达那俄斯	-	礼物	的	这	神	.

他第一次明白了菲利普为什么会把生命视为一种负担，并称之为诸神恶意的达那俄斯礼物。

[wen] , ['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] - [weɪ] , [kloʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [haʊs] ,

When	,	finally	,	in	the	Kanopic	way	,	close	in	front	of	Seleukus's	house	,
什么时候	,	最后	,	在	这	-	方式	,	关闭	在	正面	的	-	房子	,

最后，沿着卡诺皮克人的道路，来到塞琉古家门前，

[ə; eɪ] [juːθ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kraɪd] , ['skɔːrnfəli] ,

a	youth	unknown	to	him	cried	,	scornfully	,
一个	青年	未知	到	他	哭	,	轻蔑地	,

一个他不认识的年轻人轻蔑地喊道：

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , " [ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn]

as	the	chariot	was	slowly	making	its	way	through	the	throng	,	"	The	brother	-	in
作为	这	战车	曾是	缓慢地	制作	它是	方式	通过	这	人群	,	"	这	兄弟	-	在

- [lɔː] [ʌv; əv] - !

-	law	of	Tarautas	!
-	法律	的	-	!

当战车缓缓穿过人群时，“塔劳塔斯的妹夫！

" [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['liːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ]

"	he	had	great	difficulty	in	restraining	himself	from	leaping	down	and	letting
"	他	有	伟大的	困难	在	限制	他自己	从	跳跃	向下	和	出租

[ðə; ði] ['ræskl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪsts] .

the	rascal	feel	the	weight	of	his	fists	.
这	恶棍	感觉	这	重量	的	他的	拳头	.

“他费了好大劲才克制住自己，没有跳下去让那个恶棍尝尝自己拳头的滋味。”

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,
He knew , too ,
他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːrsti] ['glædieɪtər] [wɪtʃ]
that Tarautas was the name of a hateful and bloodthirsty gladiator which
那 - 曾是 这 姓名 的 一个 可恶 和 嗜血 角斗士 哪个
[hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [tuː; tə] ['siːzər] [ɪn] [roʊm] ;
had been given as a nickname to Caesar in Rome ;
有 到过 给定 作为 一个 昵称 到 凯撒 在 罗马 ;

塔劳塔斯是一个令人憎恶、嗜血的角斗士的名字，这个名字曾被用作罗马人给凯撒起的绰号；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['ɪnsələnt] ['fɛloʊz] [kraɪ]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][mɑːb] ,
and when he heard the insolent fellow's cry taken up by the mob ,
和 什么时候 他 听到 这 傲慢的 同伴们 哭 已采取 向上 经过 这 暴民 ,

当他听到那无礼之徒的叫喊声被人群高声回应时，

[huː] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] , " - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] !
who shouted after him , " Tarautas's brother - in - law !
WHO 喊叫 后 他 , " - 兄弟 - 在 - 法律 !

有人在他身后喊道："塔劳塔斯的妹夫！"

" [wer'evər] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [peltid] [wɪð; wɪθ]['maɪər]
" wherever he went , he felt as though he were being pelted with mire
" 无论 他 去 , 他 毛毡 作为 尽管 他 是 存在 被毛皮覆盖 和 沼泽
[ænd; ənd] [stoʊnz] .
and stones .
和 石头 .

"无论他走到哪里，都感觉像是被泥浆和石头砸中一样。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv]
It would have been a real comfort to him if the earth would have
它 会 有 到过 一个 真实的 舒适 到 他 如果 这 地球 会 有
['oʊpənd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] ,
opened to swallow him with the chariot ,
打开 到 吞 他 和 这 战车 ,

如果大地裂开，将他连同战车一起吞噬，对他来说倒也是一种莫大的安慰。

[tuː; tə][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][men] .
to hide him from the sight of men .
到 隐藏 他 从 这 视线 的 男人 .

为了不让男人看到他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][bɜːrst][aʊt] ['kraɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['biːtn] .
He could have burst out crying like a child that has been beaten .
他 可以 有 爆裂 出去 哭泣 喜欢 一个 孩子 那 有 到过 被打败 .

他本可以像被打的孩子一样嚎啕大哭。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] - [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iziə] ; [fɔːr; fər]
When at last he was safe inside Seleukus's house , he was easier ; for
什么时候 在 最后的 他 曾是 安全的 里面 - 房子 , 他 曾是 更轻松 ; 为了
[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ;
here he was known ;
这里 他 曾是 已知 ;

当他最终安全地待在塞琉古的家中时，他感到轻松了；因为在这里他被人认识了；

[hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .
here he would be understood .
这里 他 会 是 理解 .

在这里，他会得到理解。

[bɛrənaɪk] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:zɜ-z] [su:t] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]

Berenike	**must**	**know**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**Caesar's**	**suit**	**,**	**and**	**seeing**	**her**
贝雷尼克	必须	知道	什么	他	想法	的	凯撒的	套装	,	和	看到	她

['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['heɪtrɪd] ,

wholesome	**and**	**honest**	**hatred**	**,**
健康	和	诚实的	仇恨	,

贝蕾妮克一定知道他对凯撒求婚的看法，并且看到了她那纯粹而真诚的憎恨，

[hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [snætʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz]

he	**had**	**sworn**	**to**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**snatch**	**his**	**sister**	**from**	**the**	**hands**
他	有	宣誓	到	他自己	那	他	会	抢夺	他的	姐姐	从	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] ,

of	**the**	**tyrant**	**,**
的	这	暴君	,

他曾暗自发誓，一定要从暴君手中救出妹妹。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['ægənaɪzɪŋ] [deθ] .

if	**it**	**were**	**to**	**lead**	**him**	**to**	**the**	**most**	**agonizing**	**death**	**.**
如果	它	是	到	带领	他	到	这	最多	痛苦的	死亡	.

如果这会导致他遭受最痛苦的死亡。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ] ,

While	**she**	**was**	**engaged**	**in**	**selecting**	**a**	**dress**	**for**	**her**	**protegee**	**,**
尽管	她	曾是	已订婚的	在	选择	一个	裙子	为了	她	受庇护者	,

当她忙着为她的得意门生挑选裙子时，

[hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t]

he	**related**	**to**	**the**	**lady**	**Euryale**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**in**	**the**	**street**
他	有关的	到	这	女士	欧律阿勒	什么	有	发生	到	他	在	这	街道

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

and	**in**	**the**	**house**	**of**	**Seleukus**	**.**
和	在	这	房子	的	-	.

他向欧律阿勒夫人讲述了他在街上和塞琉古家中遇到的遭遇。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [pæst][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [ænd; ənd] [im'plu:viəm]

He	**had**	**been**	**conducted**	**past**	**the**	**soldiers**	**in**	**the**	**vestibule**	**and**	**impluvium**
他	有	到过	实施	过去的	这	士兵	在	这	前厅	和	雨水

[tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi:z] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] ,

to	**the**	**lady's**	**private**	**rooms**	**,**
到	这	女士的	私人的	房间	,

他被护送着穿过门厅和雨水收集池的士兵，来到了女士的私人房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌmætrɪ'moʊniəl][dɪ'spju:t] .

and	**there**	**he**	**had**	**been**	**witness**	**to**	**a**	**violent**	**matrimonial**	**dispute**	**.**
和	那里	他	有	到过	证人	到	一个	暴力	婚姻	争议	.

在那里，他亲眼目睹了一场激烈的婚姻纠纷。

- [hæd; həd] ['pri:viəsli] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ['si:zɜ-z] [kə'mænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

Seleukus	**had**	**previously**	**delivered**	**to**	**his**	**wife**	**Caesar's**	**command**	**that**	**she**	**should**
-	有	之前	发表	到	他的	妻子	凯撒的	命令	那	她	应该

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

appear	**in**	**the**	**Amphitheater**	**with**	**the**	**other**	**noble**	**dames**	**of**	**the**	**city**	**.**
出现	在	这	露天剧场	和	这	其他	高贵	女士们	的	这	城市	.

塞琉古此前已将凯撒的命令传达给了他的妻子，让她与城里的其他贵妇人一起出现在圆形剧场。

[hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] ,

Her	**answer**	**was**	**a**	**bitter**	**laugh**	**,**
她	回答	曾是	一个	苦的	笑	,

她苦笑着回应。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spek'teitəs][ɪn] [nʌn] [bʌt; bət]

and	a	declaration	that	she	would	mingle	with	the	spectators	in	none	but
和	一个	宣言	那	她	会	交融	和	这	观众	在	没有任何	但

['mɔ:rnɪŋ] [roʊbz] .

mourning	robes	.
丧	长袍	.

她还宣布，她将身着丧服与观众们一同观看。

[ˌðerə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

Thereupon	her	husband	,	pointing	out	to	her	the	danger	to	which	such
于是	她	丈夫	,	指向	出去	到	她	这	危险	到	哪个	这样的

[kən'dʌkt] [wʊd] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm] ,

conduct	would	expose	them	,
执行	会	暴露	他们	,

于是，她的丈夫向她指出这种行为会给他们带来的危险，

[hæd; həd] [reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət][læst][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [ji:ld] .

had	raised	objections	,	and	she	at	last	had	seemed	to	yield	.
有	提高	反对意见	,	和	她	在	最后的	有	似乎	到	屈服	.

她曾提出异议，最终似乎让步了。

[wen] [ˌælɪg'zændər][dʒɔɪnd][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] [dres] [ʌv; əv]

When	Alexander	joined	her	he	had	found	her	in	a	splendid	dress	of
什么时候	亚历山大	加入	她	他	有	成立	她	在	一个	灿烂	裙子	的

['ʃaɪnɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l][broʊ'keɪd] ,

shining	purple	brocade	,
灼灼	紫色的	锦缎	,

亚历山大与她会合时，发现她身穿一件华丽的闪亮紫色锦缎长裙。

[hɜ:r; hər] [blæk] [her] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['splendɪd]['daɪədem] ;

her	black	hair	crowned	with	a	wreath	of	roses	,	and	a	splendid	diadem	;
她	黑色的	头发	加冕	和	一个	花圈	的	玫瑰	,	和	一个	灿烂	冠冕	;

她乌黑的头发上戴着玫瑰花环和华丽的头饰；

[ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv]['roʊziz] [hʌŋ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] ['spɑ:kld]

a	garland	of	roses	hung	across	her	bosom	,	and	precious	stones	sparkled
一个	花环	的	玫瑰	悬挂	穿过	她	怀	,	和	宝贵的	石头	闪闪发光

[raʊnd] [hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ɑ:rmz] .

round	her	throat	and	arms	.
圆形的	她	喉	和	武器	.

她胸前挂着一串玫瑰花环，脖子和手臂上闪耀着宝石的光芒。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['hæpi] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ['wedɪŋ] -

In	short	,	she	was	arrayed	like	a	happy	mother	for	her	daughter's	wedding	-
在	短的	,	她	曾是	排列	喜欢	一个	快乐的	母亲	为了	她	女儿的	婚礼	-

[deɪ] .

day	.
天	.

简而言之，她打扮得像一位幸福的母亲，准备参加女儿的婚礼。

[su:n] ['æftər][ˌælɪg'zændɚz][ə'raɪv(ə)l] - [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'spɪkjuəsli]

Soon	after	Alexander's	arrival	Seleukus	had	come	in	,	and	this	conspicuously
很快	后	亚历山大的	到达	-	有	来	在	,	和	这	显眼地

['hænsəm] [dres] ,

handsome	dress	,
英俊的	裙子	,

亚历山大抵达后不久，塞琉古也进来了，他穿着一件格外漂亮的衣服。

[soʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrənz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ˌʌn'laɪk][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ə'taɪər] - ['tʃoʊzn]

so	unbecoming	to	the	matron's	age	,	and	so	unlike	her	usual	attire	-	chosen
所以	不体面	到	这	女舍监的	年龄	,	和	所以	与此不同	她	通常	服装	-	选定

, ['evɪdəntli] ,

,	evidently	,
,	显然	,

这身打扮与女舍监的年龄极不相称，而且显然与她平常的穿着风格截然不同。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði][mɑːn'strɑːsəti][ʌv; əv] ['siːzɝz] [dɪ'mænd][ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [laɪt] — [hæd; həd]

to	put	the	monstrosity	of	Caesar's	demand	in	the	strongest	light	—	had
到	放	这	怪物	的	凯撒的	要求	在	这	最强	光	—	有

[raʊzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ræθ] .

roused	her	husband's	wrath	.
唤醒	她	丈夫的	愤怒	.

为了最强烈地揭露凯撒要求的骇人听闻之处——这激起了她丈夫的愤怒。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn] [strɔːŋ] [tɜːrmz] ,

He	had	expressed	his	dissatisfaction	in	strong	terms	,
他	有	表达	他的	不满	在	强的	条款	,

他曾以强烈的措辞表达了自己的不满。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ]

and	again	pointed	out	to	her	the	danger	in	which	such	a	daring
和	再次	尖	出去	到	她	这	危险	在	哪个	这样的	一个	大胆

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [ðem; ðəm] ;

demonstration	might	involve	them	;
示范	可能	涉及	他们	;

并再次向她指出，这种大胆的示威活动可能会让他们陷入危险之中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] ;

but	this	time	there	was	no	moving	the	lady	;
但	这	时间	那里	曾是	不	移动	这	女士	;

但这一次，她却动弹不得；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'spɔɪl] [hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊz] .

she	would	not	despoil	herself	of	a	single	rose	.
她	会	不是	掠夺	她自己	的	一个	单身的	玫瑰	.

她绝不会让自己失去一朵玫瑰。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ['iːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

After	she	had	solemnly	declared	that	she	would	appear	in	the	Circus	either	as	she
后	她	有	庄严地	声明	那	她	会	出现	在	这	马戏团	任何一个	作为	她

[θɔːt] [fɪt][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

thought	fit	or	not	at	all	,
想法	合身	或者	不是	在	全部	,

在她郑重宣布她会根据自己的意愿出现在马戏团，或者干脆不出现之后，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ɪn]['æŋgər] .

her	husband	had	left	her	in	anger	.
她	丈夫	有	左边	她	在	愤怒	.

她的丈夫一怒之下离开了她。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	What	a	fool	she	is	!
"	什么	一个	傻子	她	是	!

她真是个傻瓜！

" [juə'raiəli] [ɪk'skleɪmd] .

"	Euryale	exclaimed	.
"	欧律阿勒	惊呼	.

“欧律阿勒惊呼道。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:mbɪks] , ['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪl]

Then	she	showed	him	a	white	robe	of	beautiful	bombyx	,	woven	in	the	isle
然后	她	显示	他	一个	白色的	长袍	的	美丽的	蚕蛾	,	编织	在	这	小岛

[ʌv; əv][kəus] ,

of	Kos	,
的	科斯岛	,

然后她给他看了一件用美丽的蚕丝织成的白色长袍，这件长袍产自科斯岛。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][fɔ:r; fər] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pepləs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔ:rdər]

which	she	had	decided	on	for	Melissa	,	and	a	peplos	with	a	border
哪个	她	有	决定	在	为了	梅丽莎	,	和	一个	佩普洛斯	和	一个	边界

[ʌv; əv]['tendər] [si:] - [gri:n] ;

of	tender	sea	-	green	;
的	投标	海	-	绿色的	;

她为梅丽莎选定了一件佩普洛斯长袍，边缘饰以柔和的海绿色；

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

and	Alexander	approved	of	the	choice	.
和	亚历山大	得到正式认可的	的	这	选择	.

亚历山大也赞同这个选择。

[taɪm] [prest] , [ænd; ənd][juə'raiəli] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [mə'lɪsə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['festl]

Time	pressed	,	and	Euryale	went	at	once	to	Melissa	with	the	new	festal
时间	按下	,	和	欧律阿勒	去	在	一次	到	梅丽莎	和	这	新的	节日

['reɪmənt] .

raiment	.
服饰	.

时间紧迫，欧律阿勒立刻带着新的节日盛装去了梅丽莎那里。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ,

Once	more	she	nodded	kindly	to	the	girl	,	and	begged	her	,
一次	更多的	她	点头	亲切地	到	这	女孩	,	和	乞求	她	,

她再次和蔼地向女孩点了点头，恳求道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ˌælɪg'zændər] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

as	she	herself	had	something	to	discuss	with	Alexander	,	to	allow	the
作为	她	她自己	有	某物	到	讨论	和	亚历山大	,	到	允许	这

['weɪtɪŋ] - ['wʊmən][tu:; tə] [dres] [hɜ:r; hər] .

waiting	-	woman	to	dress	her	.
等待	-	女士	到	裙子	她	.

因为她自己有事要和亚历山大商量，所以让侍女给她穿衣服。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][roʊb][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'demd] ['kri:tʃər] ,

She	felt	as	if	she	were	bringing	the	robe	to	a	condemned	creature	,
她	毛毡	作为	如果	她	是	带来	这	长袍	到	一个	谴责	生物	,

她觉得自己仿佛是在把长袍交给一个被判死刑的生物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][led][tu:; tə][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [felt][ðə; ði] [seɪm] .

in	which	she	was	to	be	led	to	execution	,	and	Melissa	felt	the	same	.
在	哪个	她	曾是	到	是	引领	到	执行	,	和	梅丽莎	毛毡	这	相同的	.

她即将被押往刑场，梅丽莎也有同样的感受。

[juə'raiəli] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪntər] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][end][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

Euryale	then	returned	to	the	painter	,	and	bade	him	end	his	narrative	.
欧律阿勒	然后	返回	到	这	画家	,	和	巴德	他	结尾	他的	叙述	.

欧律阿勒随后回到画家身边，让他结束叙述。

[ðə; ðiː][ˈleɪdi] [bɛrənaɪk] [hæd; həd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [dɪˈzaɪrd] [dʒoʊˈhænə][tuː; tə] [pæk] [təˈgeðər] [ɔːl][ðə; ðiː]

The	lady	Berenike	had	forthwith	desired	Johanna	to	pack	together	all	the
这	女士	贝雷尼克	有	立即	想要的	约翰娜	到	盒	一起	全部	这

[ded] - [ˈfestl] [ˈdresɪz] .

dead	Korinna's	festal	dresses	.
死的	-	节日	连衣裙	.

贝雷尼克夫人立刻要求约翰娜把死去的科琳娜的所有节日礼服打包好。

[ˌælɪgˈzændər][hæd; həd] [ðen] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈgaɪd(ə)ns] , [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt]

Alexander	had	then	followed	her	guidance	,	accompanying	her	to	a	court
亚历山大	有	然后	随后	她	指导	,	随同	她	到	一个	法庭

[ɪn][ðə; ðiː] [sleɪvz] - [ˈkwɔːrtərz] ,

in	the	slaves	'	quarters	,
在	这	奴隶	-	四分之一	,

亚历山大随后听从了她的指示，陪同她前往奴隶住所的法庭。

[wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .

where	a	number	of	men	were	awaiting	her	.
在哪里	一个	数字	的	男人	是	等待中	她	.

那里有许多男人在等着她。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] - [ʃɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][pɔːrt] ,

These	were	the	captains	of	Seleukus's	ships	,	which	were	now	in	port	,
这些	是	这	队长	的	-	船舶	,	哪个	是	现在	在	港口	,

这些是塞琉古舰队的船长们，他们的船只当时都停泊在港口。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [suːpərɪnˈtendənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrænəriːz] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈbʌv]

and	the	superintendents	of	his	granaries	and	offices	,	altogether	above
和	这	督学	的	他的	粮仓	和	办公室	,	共	多于

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfriːdmən] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈmɝːtʃənts] [ˈsɜːrvɪs] .

a	hundred	freedmen	in	the	merchant's	service	.
一个	百	自由人	在	这	商人的	服务	.

还有他的粮仓和办公室的负责人，总共有一百多名自由民为这位商人效力。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔːr; fər] .

Each	one	seemed	to	know	what	he	was	here	for	.
每个	一	似乎	到	知道	什么	他	曾是	这里	为了	.

他们每个人似乎都知道自己来这里的目的。

[ðə; ðiː][ˈmeɪtrən] [riˈspɔndɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrti] [gˈriːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] ,

The	matron	responded	to	their	hearty	greetings	with	a	word	of	thanks	,
这	护士长	回应	到	他们的	爽朗	问候	和	一个	单词	的	谢谢	,

[ænd; ənd] [ˈædɪd] , [ˈbɪtərli] :

and	added	,	bitterly	:
和	额外	,	苦涩地	:

女舍监对他们的热情问候表示感谢，然后苦涩地补充道：

" [juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmʌðər] [huːm] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈtaɪrənt][kəmˈpelz][tuː; tə][goʊ]

"	You	see	before	you	a	mourning	mother	whom	a	ruthless	tyrant	compels	to	go
"	你	看	前	你	一个	丧	母亲	谁	一个	无情	暴君	强制	到	去

[tuː; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [ðʌs] — [ðʌs] — ['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [biˈdaɪzndˌ] [laɪk][ə; eɪ] ['piːkɑːk]

to	a	festival	thus	—	thus	—	only	look	at	me	—	bedizened	like	a	peacock
到	一个	节日	因此	—	因此	—	仅有的	看	在	我	—	涂漆的	喜欢	一个	孔雀

!
!
!

“你眼前这位悲痛欲绝的母亲，被一个残暴的暴君强迫去参加节日——就这样——就这样——看看我——打扮得像只孔雀！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [ə'sembli] [geɪv] [laʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

"	At	this	the	bearded	assembly	gave	loud	expression	to	their	dissatisfaction	,
"	在	这	这	留着胡子的	集会	给予	大声	表达	到	他们的	不满	,

对此，蓄着胡须的众人大声表达了他们的不满。

[bʌt; bət] [bɛrənaɪk] [went] [ɑ:n] " - [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [gʊd] ['pleɪsɪz] ;

but	Berenike	went	on	"	Melapompus	has	taken	care	to	secure	good	places	;
但	贝雷尼克	去	在	"	-	有	已采取	关心	到	安全的	好的	地方	;

但贝雷尼克继续说道："墨拉蓬普斯已经设法找到了好地方；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['waɪzli] [nɑ:t]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] .

but	he	has	wisely	not	taken	them	all	together	.
但	他	有	明智地	不是	已采取	他们	全部	一起	.

但他明智地没有把它们全部带走。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fri:] [men] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .

You	are	all	free	men	;	I	have	no	orders	to	give	you	.
你	是	全部	自由的	男人	;	我	有	不	订单	到	给	你	.

你们都是自由人，我没有什么命令要下达给你们。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd] [hɑ:rt] - [eɪk] [in'fliktid] [ɑ:n] [jʊr; jər][lɔ:(r)dz][waɪf] ,

But	,	if	you	are	indeed	indignant	at	the	scorn	and	heart	-	ache	inflicted	on	your	lord's	wife	,
但	,	如果	你	是	的确	愤怒	在	这	轻蔑	和	心	-	疼痛	造成的	在	你的	领主的	妻子	,

但是，如果你真的对你主君的妻子所遭受的蔑视和痛苦感到愤慨，

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

make	it	known	in	the	Circus	to	him	who	has	brought	them	on	her	.
制作	它	已知	在	这	马戏团	到	他	WHO	有	带来	他们	在	她	.

让马戏团知道是谁把他们带到她身边的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][pæst][jʊr; jər][fɜ:rst] [ju:θ] ,

You	are	all	past	your	first	youth	,
你	是	全部	过去的	你的	第一的	青年	,

你们都已经过了青春期了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['kerfəli] [ə'vɔɪd] ['eni] ['ræʃnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'vɑ:lv] [ju:; jʊ][ɪn]['ru:ɪn] .

and	will	carefully	avoid	any	rashness	which	may	involve	you	in	ruin	.
和	将要	小心	避免	任何	鲁莽	哪个	可能	涉及	你	在	废墟	.

并将谨慎避免任何可能使你陷入困境的鲁莽行为。

[meɪ] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [gɔdz][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekt] [ju:; jʊ] !

May	the	avenging	gods	aid	and	protect	you	!
可能	这	复仇	神	援助	和	保护	你	!

愿复仇之神保佑你！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] ; [bʌt; bət][dʒəu'hænis] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['lɔɪər] ,

"	With	this	she	had	turned	her	back	on	the	multitude	;	but	Johannes	,	the	Christian	lawyer	,
"	和	这	她	有	转向	她	后退	在	这	民众	;	但	约翰内斯	,	这	基督教	律师	,

"就这样，她背对着众人走了；但那位基督教律师约翰内斯，

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fri:dmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [hæd; həd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] ,

the	chief	freedman	of	the	household	,	had	hurried	into	the	court	-	yard	,
这	首席	自由人	的	这	家庭	,	有	慌忙	进入	这	法庭	-	院子	,

家中的首领，一位获释的奴隶，匆匆走进了院子。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ɪl] - [stɑːrd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

just	in	time	to	entreat	her	to	give	up	this	ill	-	starred	demonstration	,
只是	在	时间	到	恳求	她	到	给	向上	这	患病的	-	星形	示范	,

正好赶上劝她放弃这场注定失败的示威活动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l] .

and	to	extinguish	the	fire	she	had	tried	to	kindle	.
和	到	熄灭	这	火	她	有	尝试	到	点燃	.

并扑灭她试图点燃的那场火。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['siːzər] [wɔːr] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

So	long	as	Caesar	wore	the	purple	,	rebellion	against	him	,
所以	长的	作为	凯撒	穿着	这	紫色的	,	叛乱	反对	他	,

只要凯撒身披紫袍，反抗他的叛乱就会发生。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['sɑːvrənti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] .

to	whom	the	Divinity	had	intrusted	the	sovereignty	,	was	a	sin	.
到	谁	这	神	有	受托人	这	主权	,	曾是	一个	罪	.

篡夺神明赋予的主权，是一种罪过。

[ðə; ði] [skiːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [peɪnd]

The	scheme	she	was	plotting	was	meant	to	punish	him	who	had	pained
这	方案	她	曾是	绘制	曾是	意思是	到	惩治	他	WHO	有	痛苦

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她策划的这个计划是为了惩罚那个伤害过她的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst] [ðiːz] [breɪv] [men] , ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,

but	she	forgot	that	it	might	cost	these	brave	men	,	husbands	and	fathers	,
但	她	忘了	那	它	可能	成本	这些	勇敢的	男人	,	丈夫们	和	父亲们	,

[ðer; ðər][laɪf][ɔːr] ['lɪbərti] .

their	life	or	liberty	.
他们的	生活	或者	自由	.

但她忘记了，这可能会让这些勇敢的男人们、丈夫和父亲们付出生命或自由的代价。

[ðə; ði] ['vendʒəns] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [maɪt] [biː; bi][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndz]

The	vengeance	she	called	on	them	to	take	might	be	balm	to	the	wounds
这	复仇	她	称为	在	他们	到	拿	可能	是	香脂	到	这	伤口

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ;

of	her	own	heart	;
的	她	自己的	心	;

她号召他们进行的复仇，或许能抚慰她自己心灵的创伤；

[bʌt; bət] [ɪf] ['siːzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [brɔːt] [dɪ'strʌkʃn] [daʊn] [ɑːn] [ðiːz] , [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt]

but	if	Caesar	in	his	wrath	brought	destruction	down	on	these	,	her	innocent
但	如果	凯撒	在	他的	愤怒	带来	破坏	向下	在	这些	,	她	清白的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

但如果凯撒在盛怒之下将这些无辜的工具——她的器物——毁灭了，

[ðæt] [bɑːm] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] ['pɔɪzn] .

that	balm	would	turn	to	burning	poison	.
那	香脂	会	转动	到	燃烧	毒	.

那膏药会变成灼烧的毒药。

[ðiːz] [wɜːrdz] , ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [kən'vɪkʃn] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt]

These	words	,	whispered	to	her	with	entire	conviction	,	had	not	been	without
这些	字	,	低声说道	到	她	和	全部的	定罪	,	有	不是	到过	没有

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

their	effect	.
他们的	影响	.

这些话语，带着十足的诚意，悄悄地对她说，果然产生了效果。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɛrənaɪk] [hæd; həd][stɛərd] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ;

For	some	minutes	Berenike	had	stared	gloomily	at	the	ground	;
为了	一些	分钟	贝雷尼克	有	凝视	阴郁地	在	这	地面	;

贝雷尼克阴郁地盯着地面看了好几分钟;

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ə'sembli] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ]

but	then	she	had	again	approached	the	assembly	,	to	repeat	the	warning
但	然后	她	有	再次	接近	这	集会	,	到	重复	这	警告

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

given	her	by	the	Christian	,
给定	她	经过	这	基督教	,

但随后她再次来到会众面前，重申了那位基督徒给她的警告。

[huːm] [ɔːl] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [sʌm; səm] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə][biː; bi]

whom	all	respected	,	and	by	whom	some	indeed	had	been	persuaded	to	be
谁	全部	受人尊敬	,	和	经过	谁	一些	的确	有	到过	被说服	到	是

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] .

baptized	.
受洗	.

所有人都尊敬他，而且确实有些人被他劝服接受了洗礼。

" [dʒəu'hænis][ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] .

"	Johannes	is	right	,	"	she	ended	.
"	约翰内斯	是	正确的	,	"	她	结束	.

"约翰内斯说得对，"她最后说道。

" [ðɪs] [ɪl] - [juːst] [hɑːrt] [dɪd] [rɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] [ɪts][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

"	This	ill	-	used	heart	did	wrong	when	it	sent	up	its	cry	of	anguish	before	you	.
"	这	患病的	-	用过的	心	做过	错误的	什么时候	它	发送	向上	它是	哭	的	痛苦	前	你	.

"这颗饱受折磨的心，在你面前发出痛苦的呼喊，是做错了事。"

['ræðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['trɑːdn] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rather	will	I	be	trodden	under	foot	by	the	enemy	,	as	is	the	manner	of	the
相当	将要	我	是	践踏	在下面	脚	经过	这	敌人	,	作为	是	这	方式	的	这

['kristʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

我宁愿被敌人践踏，就像基督徒的惯常做法一样。

[ðæn; ðən] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] [men] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ]['feɪθf(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

than	bring	such	misfortune	on	innocent	men	,	who	are	so	faithful	to	our
比	带来	这样的	不幸	在	清白的	男人	,	WHO	是	所以	忠实	到	我们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

与其给那些对我们家如此忠诚的无辜者带来这样的不幸，不如就此罢休。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ðen] .

Be	cautious	,	then	.
是	谨慎	,	然后	.

那么，务必谨慎。

[gɪv] [noʊ][oʊ'vɜ:rt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .

Give	no	overt	expression	to	your	feelings	.
给	不	公开	表达	到	你的	情怀	.

不要公开表露你的感受。

[let] [i:tʃ] [wʌn] [hu:] [fi:lz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ə'vɔɪd][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ;

Let	each	one	who	feels	too	weak	to	control	his	wrath	,	avoid	the	Circus	;
让	每个	一	WHO	感觉	也	虚弱的	到	控制	他的	愤怒	,	避免	这	马戏团	;

凡是觉得自己无法控制怒火的人，都不要去马戏团；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [goʊ] , [ki:p] [stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [fi:l] [mu:vd] [tu:; tə][ækt][ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] .

and	those	who	go	,	keep	still	if	they	feel	moved	to	act	in	my	behalf	.
和	那些	WHO	去	,	保持	仍然	如果	他们	感觉	已搬	到	行为	在	我的	代表	.

那些前往的人，如果他们觉得有必要代表我行事，就请保持沉默。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ju:; jʊ] [meɪ] [du:] .

One	thing	only	you	may	do	.
一	事物	仅有的	你	可能	做	.

只有你能做一件事。

[tel] ['evri] [wʌn] , [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] , [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['pɜ:rpəst] .

Tell	every	one	,	far	and	wide	,	what	I	had	purposed	.
告诉	每一个	一	,	远的	和	宽的	,	什么	我	有	目的	.

把我的计划告诉所有人，无论远近。

[wʌt] ['ʌðər] [meɪ] [du:] , [ðeɪ] [ðəm'selvz] [mʌst; məst] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .

What	others	may	do	,	they	themselves	must	answer	for	.
什么	其他的	可能	做	,	他们	他们自己	必须	回答	为了	.

别人的行为，他们自己必须负责。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæd; həd] ['strɔ:ŋli] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [klɔ:z] ; [bʌt; bət] [bɛrənaɪk]

"	The	Christian	had	strongly	disapproved	of	this	last	clause	;	but	Berenike
"	这	基督教	有	强烈	不赞成	的	这	最后的	条款	;	但	贝雷尼克

[hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [hi:d] ,

had	paid	no	heed	,
有	有薪酬的	不	注意	,

“基督徒强烈反对最后这一条；但贝雷尼克却置之不理，

[ænd; ənd][hæd; həd][left][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ˌælɪg'zændər] .

and	had	left	the	court	-	yard	,	followed	by	Alexander	.
和	有	左边	这	法庭	-	院子	,	随后	经过	亚历山大	.

他们离开了庭院，亚历山大紧随其后。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mʌltɪtu:d] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [ɪn]

The	shouts	of	the	indignant	multitude	had	rung	in	their	ears	,	and	,	in
这	喊叫	的	这	愤怒	民众	有	梯子	在	他们的	耳朵	,	和	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] ,

spite	of	her	warning	,
尽管如此	的	她	警告	,

愤怒群众的喊声在他们耳边回响，尽管她发出了警告，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θret] .

they	had	sounded	like	a	terrible	threat	.
他们	有	听起来	喜欢	一个	糟糕的	威胁	.

他们听起来像是可怕的威胁。

[dʒəu'hænis] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , [tu:; tə] [mu:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][baɪ]

Johannes	,	to	be	sure	,	had	remained	,	to	move	them	to	moderation	by
约翰内斯	,	到	是	当然	,	有	剩余	,	到	移动	他们	到	适度	经过

['fɜ:rðər] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .

further	remonstrances	.
更远	抗议	.

当然，约翰内斯留了下来，通过进一步的劝诫来促使他们采取温和的立场。

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][mæd] ['kriːtʃərz] ['plɑːtɪŋ] ?
" **What** **were** **the** **mad** **creatures** **plotting** **?**
" 什么 是 这 疯狂的 生物 绘制 ?

这些疯子究竟在密谋什么?

" [juə'raiəli] ['æŋkʃəsli] [broʊk][ɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] [went][ɑːn] " [ðeɪ] [kɔːl] ['siːzər] [baɪ][noʊ]
" **Euryale** **anxiously** **broke** **in** **;** **and** **he** **hastily** **went** **on** **"** **They** **call** **Caesar** **by** **no**
" 欧律阿勒 焦虑地 打破 在 ; 和 他 草草 去 在 " 他们 称呼 凯撒 经过 不
[neɪm] [bʌt; bət] - ;
name **but** **Tarautas** **;**
姓名 但 - ;

"欧律阿勒焦急地插话道；他匆匆继续说道："他们称呼凯撒时不叫他的名字，只叫他塔劳塔斯；

['evri] [maʊθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒaɪbz][ænd; ənd][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['tæksɪz] ,
every **mouth** **is** **full** **of** **gibes** **and** **rage** **at** **the** **new** **and** **monstrous** **taxes** **,**
每一个 嘴 是 满的 的 嘲讽 和 愤怒 在 这 新的 和 滔天 税收 ,

人们都在对新出台的巨额税收冷嘲热讽，义愤填膺。

[ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] ,
the **billeting** **of** **the** **troops** **,** **and** **the** **intolerable** **insolence** **of** **the** **soldiery** **,**
这 住宿 的 这 军队 , 和 这 无法容忍 傲慢 的 这 士兵 ,
[wɪtʃ] [ˌkærə'kælə] ['wɪkɪdli] [in'kʌridʒz] .
which **Caracalla** **wickedly** **encourages** **.**
哪个 卡拉卡拉 邪恶地 鼓励 .

军队的驻扎，以及卡拉卡拉邪恶地鼓励的士兵们令人无法容忍的傲慢无礼。

[hɪz; ɪz] [kən'temptʃuəs] [ɪn'dɪfrəns] [hæz; həz] ['diːpli] [ə'fendɪd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
His **contemptuous** **indifference** **has** **deeply** **offended** **the** **heads** **of** **the** **town** **.**
他的 轻蔑的 漠不关心 有 深 被冒犯了 这 头部 的 这 镇 .

他那轻蔑的冷漠态度深深激怒了镇上的领导人。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][suːt][tuː; tə][maɪ]['sɪstər] !
And **then** **his** **suit** **to** **my** **sister** **!**
和 然后 他的 套装 到 我的 姐姐 !

然后他竟然起诉我姐姐!

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ɑːr; ər] ['wægɪŋ] [ðer; ðər] [tʌŋz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
Young **and** **old** **are** **wagging** **their** **tongues** **over** **it** **.** **"**
年轻的 和 老的 是 摇尾巴 他们的 舌头 超过 它 . "

无论老少，都在对此议论纷纷。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪtrən] ,
" **It** **would** **be** **more** **like** **them** **to** **triumph** **in** **it** **,** **"** **said** **the** **matron** **,**
" 它 会 是 更多的 喜欢 他们 到 胜利 在 它 , " 说 这 护士长 ,
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
interrupting **him** **.**
打断 他 .

"他们更有可能取得胜利，"女舍监打断他说道。

" [æn; ən][ˌælɪg'zændriən][ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːzɚz] ! "
" **An** **Alexandrian** **in** **the** **purple** **,** **on** **the** **throne** **of** **the** **Caesars** **!** **"**
" 一个 亚历山大 在 这 紫色的 , 在 这 王座 的 这 凯撒 ! "

"一位身着紫袍的亚历山大人，坐在凯撒的宝座上！"

" [aɪ] [tuː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] , " [kraɪd][ˌælɪg'zændər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['laɪkli] .
" **I** **too** **had** **hoped** **that** **,** **"** **cried** **Alexander** **,** **"** **and** **it** **seemed** **so** **likely** **.**
" 我 也 有 希望 那 , " 哭 亚历山大 , " 和 它 似乎 所以 可能 .

"我也曾希望如此，"亚历山大喊道，"而且这似乎很有可能。"

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['pɑːpjələs] ?
But **who** **can** **understand** **the** **populace** **?**
但 WHO 能 理解 这 民众 ?

但谁又能了解民众呢?

['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , [wʊd] [hoʊld][hɜːr; hər] [hed] ['haɪər] ,

Every	**woman**	**in**	**the**	**place**	**,**	**I**	**should**	**have**	**thought**	**,**	**would**	**hold**	**her**	**head**	**higher**	**,**
每一个	女士	在	这	地方	,	我	应该	有	想法	,	会	抓住	她	头	更高	,

我想，在场的每一位女性都应该昂首挺胸。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [æn; ən][ˌælɪg'zændriən][gɜːrl][wʌz; wəz] ['emprəs] ;

at	**the**	**thought**	**that**	**an**	**Alexandrian**	**girl**	**was**	**empress**	**;**
在	这	想法	那	一个	亚历山大	女孩	曾是	皇后	;

一想到一位亚历山大港的女孩竟然成了皇后；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd]

but	**it**	**was**	**from**	**the**	**women**	**that**	**I**	**heard**	**the**	**most**	**vindictive**	**and**
但	它	曾是	从	这	女性	那	我	听到	这	最多	报复心强的	和

['ʃeɪmləs] [ə'bjuːs] .

shameless	**abuse**	**.**
不要脸	虐待	.

但我听到的最具报复性和最无耻的辱骂却来自女性。

[aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,

I	**heard**	**more**	**than**	**enough**	**;**	**for**	**,**	**as**	**we**	**got**	**closer**	**to**	**the**	**Serapeum**	**,**
我	听到	更多的	比	足够的	;	为了	,	作为	我们	得到	更近	到	这	塞拉皮姆	,

我听到的已经足够多了；因为，当我们越来越接近塞拉皮斯神庙时，

[ðə; ði] [mɔːr] ['sloʊli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃæriət] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][proʊ'siːd] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [θruː]

the	**more**	**slowly**	**was**	**the**	**chariot**	**obliged**	**to**	**proceed**	**,**	**to**	**make**	**its**	**way**	**through**
这	更多的	缓慢地	曾是	这	战车	有义务	到	继续	,	到	制作	它是	方式	通过

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	**crowd**	**.**
这	人群	.

战车不得不放慢速度，才能穿过人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] !

And	**the**	**things**	**I**	**heard**	**!**
和	这	事物	我	听到	!

我听到的那些事！

[aɪ] [klɪntʃ] [maɪ][fɪsts] [naʊ] [æz; əz][aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . — [ænd; ənd]

I	**clinch**	**my**	**fists**	**now**	**as**	**I**	**only**	**think**	**of**	**them**	**.**	**—**	**And**
我	成交	我的	拳头	现在	作为	我	仅有的	思考	的	他们	.	—	和

我现在满脑子都是他们，不由自主地攥紧了拳头。——而且

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ?

what	**will**	**it**	**be**	**in**	**the**	**Circus**	**?**
什么	将要	它	是	在	这	马戏团	?

马戏团里会有什么呢?

[wʌt] [wɪl] [nɑːt] [mə'lɪsə] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ! "

What	**will**	**not**	**Melissa**	**have**	**to**	**endure**	**!**	**"**
什么	将要	不是	梅丽莎	有	到	忍受	!	"

梅丽莎究竟还要忍受什么!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['envi] , " [ðə; ði]['meɪtrən] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

"	**It**	**is**	**envy**	**,**	**"**	**the**	**matron**	**murmured**	**to**	**herself**	**;**	**but**	**she**	**was**	**immediately**
"	它	是	嫉妒	,	"	这	护士长	低声说道	到	她自己	;	但	她	曾是	立即地

['saɪlənt] ,

silent	**,**
沉默的	,

“这是嫉妒，”女主人喃喃自语；但她随即沉默了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

for	**the**	**young**	**girl**	**came**	**toward**	**them**	**,**	**out**	**of**	**the**	**bedroom**	**.**
为了	这	年轻的	女孩	来了	朝向	他们	,	出去	的	这	卧室	.

小女孩从卧室里朝他们走来。

[hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [dres] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] [wel] .

Her	toilet	was	complete	;	the	beautiful	white	dress	became	her	well	.
她	洗手间	曾是	完全的	;	这	美丽的	白色的	裙子	成为	她	出色地	.

她的梳妆打扮已经完成；那件漂亮的白色连衣裙成了她的美人。

[ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz] , [wɪð; wɪθ]['daɪmənd] ['duːdrɑːp] , [leɪ] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,

The	wreath	of	roses	,	with	diamond	dewdrops	,	lay	lightly	on	her	hair	,
这	花圈	的	玫瑰	,	和	钻石	露珠	,	躺	轻轻	在	她	头发	,

那串点缀着钻石般露珠的玫瑰花环，轻轻地落在她的秀发上。

[ðə; ði] [sneɪk] - [ʃeɪpt] ['breɪslət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪm'pɪriəl] ['suːtər] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [klɑːspt]

the	snake	-	shaped	bracelet	which	her	imperial	suitor	had	sent	her	clasped
这	蛇	-	形状	手镯	哪个	她	帝国	求婚者	有	发送	她	紧握

[hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrm] ,

her	white	arm	,
她	白色的	手臂	,

她白皙的手臂上戴着那条蛇形手镯，那是她那位帝王般的求婚者送给她的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] , ['sʌmwʌt] [bent] , [hɜːr; hər] [peɪl] , [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

and	her	small	head	,	somewhat	bent	,	her	pale	,	sweet	face	,	and	large	,
和	她	小的	头	,	有些	弯曲	,	她	苍白	,	甜的	脸	,	和	大的	,

['bæʃfl] ,

bashful	,
害羞的	,

她小小的脑袋微微低垂，苍白甜美的脸庞，以及羞涩的大眼睛，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] , ['druːpɪŋ] [aɪz] [fɔːrmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] , ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəbli]

inquiring	,	drooping	eyes	formed	such	an	engaging	,	modest	,	and	unspeakably
查询	,	下垂	眼睛	形成	这样的	一个	引人入胜	,	谦虚的	,	和	难以言喻的

['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] ,

touching	picture	,
接触	图片	,

那双充满疑问、略显耷拉的眼睛，构成了一幅引人入胜、谦逊而又无比感人的画面。

[ðæt] [juə'raiəli] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [nʌn] [bʌt; bət] ['hɑrdnd] ['hɑːrts]

that	Euryale	dared	to	hope	that	even	in	the	Circus	none	but	hardened	hearts
那	欧律阿勒	敢于	到	希望	那	甚至	在	这	马戏团	没有任何	但	硬化	心

[kʊd; kəd]['hɑːrbər][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ,

could	harbor	a	hostile	feeling	against	this	gentle	,
可以	港口	一个	敌对的	感觉	反对	这	温和的	,

欧律阿勒甚至敢于抱有这样的希望：即使在马戏团里，也只有铁石心肠的人才会对这位温柔的……怀有敌意。

[pjʊr] ['blɑːsəm] , ['slaɪtli] ['druːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['sɑːroʊ] .

pure	blossom	,	slightly	drooping	with	silent	sorrow	.
纯的	开花	,	轻微地	下垂	和	沉默的	悲哀	.

纯洁的花朵，微微垂落，带着无声的悲伤。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kɪs] [mə'lɪsə] ,

She	could	not	resist	the	impulse	to	kiss	Melissa	,
她	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	吻	梅丽莎	,

她无法抑制想要亲吻梅丽莎的冲动。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] ['pɜːrpəs] ['raɪpənd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['ventʃər] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]

and	the	half	-	formed	purpose	ripened	within	her	to	venture	the	utmost
和	这	一半	-	形成	目的	成熟的	之内	她	到	风险投资	这	极致

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [prə'tekʃn] .

for	the	child's	protection	.
为了	这	孩子的	保护	.

她心中萌生了一个尚未成形的决心，那就是为了保护孩子而不惜一切代价。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʌv] ;

The	pity	in	her	heart	had	turned	to	love	;
这	遗憾	在	她	心	有	转向	到	爱	;

她心中的怜悯已转变为爱;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] ['kriːtʃər] ,

and	when	she	saw	that	to	this	sweet	creature	,
和	什么时候	她	锯	那	到	这	甜的	生物	,

当她看到这只可爱的小家伙时,

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [fɔːrθ] , [ðə; ði][moʊst]['splendɪd]

at	the	mere	sight	of	whom	her	heart	went	forth	,	the	most	splendid
在	这	仅仅	视线	的	谁	她	心	去	前进	,	这	最多	灿烂

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

仅仅见到他，她的心就怦怦直跳，如同最璀璨的珠宝般闪耀。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [dek] [hɜːr'self] ,

in	which	any	other	girl	would	have	been	glad	to	deck	herself	,
在	哪个	任何	其他	女孩	会	有	到过	高兴的	到	甲板	她自己	,

换作其他任何女孩，都会乐意这样打扮自己。

[wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [bʌt; bət] ['sædli] ,

were	as	a	heavy	burden	to	be	borne	but	sadly	,
是	作为	一个	重的	负担	到	是	出生	但	令人遗憾的是	,

这本应是沉重的负担，但令人遗憾的是，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['duːti][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['laɪtn] [ðɪs] ['traɪəl] ,

she	felt	it	a	sacred	duty	to	comfort	her	and	lighten	this	trial	,
她	毛毡	它	一个	神圣	责任	到	舒适	她	和	减轻	这	审判	,

她觉得安慰她、减轻她的痛苦是她神圣的职责。

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [mə'lɪsə] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] , [frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

and	shelter	Melissa	,	so	far	as	was	in	her	power	,	from	insult
和	庇护所	梅丽莎	,	所以	远的	作为	曾是	在	她	力量	,	从	侮辱

[ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

and	humiliation	.
和	屈辱	.

并尽其所能地保护梅丽莎免受侮辱和羞辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] ,

It	was	many	years	since	she	had	visited	the	Amphitheater	,
它	曾是	许多	年	自从	她	有	到访	这	露天剧场	,

她已经很多年没去过露天剧场了。

[wer] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['bʊtʃəri] [wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

where	the	horrible	butchery	was	an	abomination	to	her	;
在哪里	这	可怕	屠宰	曾是	一个	厌恶	到	她	;

对她而言，这种可怕的屠杀是令人憎恶的;

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [beɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər][oʊld] [ə'vɜːrʒn] , [ænd; ənd]

but	to	-	day	her	heart	bade	her	conquer	her	old	aversion	,	and
但	到	-	天	她	心	巴德	她	征服	她	老的	厌恶	,	和

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

accompany	the	girl	to	the	Circus	.
陪伴	这	女孩	到	这	马戏团	.

但今天，她的内心驱使她克服了过去的厌恶，陪着那个女孩去马戏团。

[hæd; həd][nɑːt] [mə'lɪsə] ['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst] ['dɔːtər] ?

Had	not	Melissa	taken	the	place	in	her	heart	of	her	lost	daughter	?
有	不是	梅丽莎	已采取	这	地方	在	她	心	的	她	丢失的	女儿	?

梅丽莎难道没有取代她失去的女儿在她心中的位置吗?

[wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] , [juə'raiəli] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] ,

Was	not	she	,	Euryale	,	the	only	person	who	,
曾是	不是	她	,	欧律阿勒	,	这	仅有的	人	WHO	,

难道欧律阿勒，不是唯一一个……的人吗?

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [mə'lɪsə] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr'self][hɜːr; hər] [frend] ,

by	showing	herself	with	Melissa	and	declaring	herself	her	friend	,
经过	显示	她自己	和	梅丽莎	和	声明	她自己	她	朋友	,

她现身与梅丽莎在一起，并宣称自己是她的朋友。

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ,

could	give	the	people	assurance	that	the	girl	,
可以	给	这	人们	保证	那	这	女孩	,

可以让人们确信这个女孩，

[huː] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd]['oʊdiəm][baɪ][ðə; ði]['feɪvər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

who	was	exposed	to	misapprehension	and	odium	by	the	favor	she	had
WHO	曾是	裸露	到	误解	和	钠	经过	这	偏爱	她	有

[met][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [heitid] ['sɑːvrɪn] ,

met	with	from	the	ruthless	and	hated	sovereign	,
遇见	和	从	这	无情	和	憎恨	主权	,

她因得到那位冷酷无情、令人憎恶的君主的恩宠而遭受误解和憎恨。

[wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ?

was	in	truth	pure	and	lovable	?
曾是	在	真相	纯的	和	可爱的	?

真的纯洁可爱吗?

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiənʃɪp] , [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði][gɜːrl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Under	her	guardianship	,	by	her	side	,	the	girl	,	as	she	knew	,
在下面	她	监护	,	经过	她	边	,	这	女孩	,	作为	她	知道	,

在她的监护下，在她身边，那个女孩，正如她所知，

[wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æn; ən]

would	be	protected	from	misapprehension	and	insult	;	and	she	,	an
会	是	受保护	从	误解	和	侮辱	;	和	她	,	一个

[oʊld]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

old	woman	and	a	Christian	,
老的	女士	和	一个	基督教	,

她将免受误解和侮辱；而她，一位年迈的基督徒，

[ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

should	she	evade	the	first	opportunity	of	taking	up	a	cross	in	imitation	of	the
应该	她	逃避	这	第一的	机会	的	采取	向上	一个	叉	在	模仿	的	这

[dɪ'vaɪn]['mæstər] ,

Divine	Master	,
神圣的	掌握	,

如果她错过了效法神圣导师背起十字架的第一个机会，

[ə'mʌŋ] [huːz] ['fɔːləuəz] [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli] ['kaʊntɪd] [hɜːr'self] — [ðoʊ] ['siːkrətli] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

among	whose	followers	she	joyfully	counted	herself	—	though	secretly	,	for	fear	of
之中	谁	追随者	她	欣喜地	计数	她自己	—	尽管	偷偷	,	为了	害怕	的

[men] ?

men	?
男人	?

她欣然将自己也算作他的追随者之一——尽管她偷偷地、害怕男人?

[ɔ:l] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]

All	this	flashed	through	her	mind	with	the	swiftness	of	lightning	,	and
全部	这	闪光灯	通过	她	头脑	和	这	速度	的	闪电	,	和

[hɜ:r; hər][kɔ:l] ,

her	call	,
她	称呼	,

这一切如同闪电般在她脑海中闪过，她喊道：

" ['dɔ:rɪs] ! " [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] , [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	Doris	!	"	addressed	to	her	waiting	-	woman	,	was	so	clear	and	unexpected
"	多丽丝	!	"	已解决	到	她	等待	-	女士	,	曾是	所以	清除	和	意外

[ðæt] [mə'lɪsəz] ['oʊvər'strʌŋ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] .

that	Melissa's	overstrung	nerves	were	startled	.
那	梅丽莎的	过度拉伸	神经	是	惊慌	.

"多丽丝！"她对女服务员喊道，声音清晰而又出乎意料，吓了梅丽莎一跳，她紧张的情绪顿时紧张起来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

She	looked	up	at	the	lady	in	amazement	,	as	,	without	a	word	of	explanation
她	看起来	向上	在	这	女士	在	惊愕	,	作为	,	没有	一个	单词	的	解释

,

,

,

她惊讶地抬头看着那位女士，因为，那位女士一句话也没解释，

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [ɪn] :

she	said	to	the	woman	who	had	hurried	in	:
她	说	到	这	女士	WHO	有	慌忙	在	:

她对匆匆进来的女人说：

" [ðə; ði] [blu:] [roʊb][aɪ] [wɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ə'doʊnɪs] , [maɪ] ['mʌðɚ-z] ['daɪədem] ,

"	The	blue	robe	I	wore	at	the	festival	of	Adonis	,	my	mother's	diadem	,
"	这	蓝色的	长袍	我	穿着	在	这	节日	的	阿多尼斯	,	我的	母亲的	冠冕	,

"我在阿多尼斯节上穿的蓝色长袍，我母亲的头饰，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dʒem][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][fɔ:r; fər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

and	a	large	gem	with	the	head	of	Serapis	for	my	shoulder	.
和	一个	大的	宝石	和	这	头	的	塞拉皮斯	为了	我的	肩膀	.

我的肩膀上镶嵌着一颗巨大的宝石，宝石上刻着塞拉皮斯的头像。

[maɪ] [her] — [oʊ] , [ə; eɪ][veɪl] [wɪl] ['kʌvər][ˌaɪ 'ti:] !

My	hair	—	oh	,	a	veil	will	cover	it	!
我的	头发	—	哦	,	一个	面纱	将要	覆盖	它	!

我的头发——哦，用面纱遮住它吧！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ? — [ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ,

What	does	it	matter	for	an	old	woman	?	—	You	,	child	,
什么	做	它	事情	为了	一个	老的	女士	?	—	你	,	孩子	,

对一个老妇人来说，这有什么关系呢？——你，孩子。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə'meɪzmənt] ?

why	do	you	look	at	me	in	such	amazement	?
为什么	做	你	看	在	我	在	这样的	惊愕	?

你为什么用如此惊讶的眼神看着我?

[wʌt] ['mʌðər] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ?

What	mother	would	allow	a	pretty	young	daughter	to	appear	alone	in	the	Circus	?
什么	母亲	会	允许	一个	漂亮的	年轻的	女儿	到	出现	独自的	在	这	马戏团	?

哪位母亲会允许自己漂亮的小女儿独自一人出现在马戏团里?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] [meɪ] ['ʃʊrli] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'fɜːrm][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]

I	may	surely	hope	that	it	will	confirm	your	courage	to	feel	that	I	am	at
我	可能	一定	希望	那	它	将要	确认	你的	勇气	到	感觉	那	我	是	在

[jʊr; jər][saɪd] .

your	side	.
你的	边	.

我衷心希望，感受到我在你身边，能增强你的勇气。

[pər'hæps][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] [ɪf] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	the	populace	may	be	moved	a	little	in	your	favor	if	the	wife	of	the
也许	这	民众	可能	是	已搬	一个	小的	在	你的	偏爱	如果	这	妻子	的	这

[haɪ] - [priːst] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['gretɪst] [gɑːd][ɪz][jʊr; jər][kəm'pænjən] .

high	-	priest	of	their	greatest	god	is	your	companion	.
高的	-	牧师	的	他们的	最	上帝	是	你的	伴侣	.

如果你的伴侣是他们最伟大神明的大祭司的妻子，或许民众会稍微对你产生好感。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [end][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [fɔːr; fər] [mə'lɪsə] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntuː]

"	But	she	could	scarcely	end	her	speech	,	for	Melissa	had	flown	into
"	但	她	可以	几乎	结尾	她	演讲	,	为了	梅丽莎	有	飞行	进入

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

但她话还没说完，梅丽莎就扑进了她的怀里。

[iks'kleimɪŋ] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [waɪl] [ˌælɪg'zændər] , ['diːpli] [tʌtʃt]

exclaiming	,	"	And	you	will	do	this	for	me	?	"	while	Alexander	,	deeply	touched
惊呼	,	"	和	你	将要	做	这	为了	我	?	"	尽管	亚历山大	,	深	感动

[baɪ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

by	gratitude	and	joy	,
经过	感激	和	喜悦	,

他惊呼道："你愿意为我做这件事吗？"而亚历山大则深受感激和喜悦的感动，

[kɪst] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pepləs] .

kissed	her	thin	arm	and	the	hem	of	her	peplos	.
亲吻	她	薄的	手臂	和	这	她们	的	她	佩普洛斯	.

他吻了吻她纤细的手臂和佩普洛斯长袍的下摆。

[waɪl] [mə'lɪsə] [helpt] [ðə; ði]['meɪtrən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] — [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]

While	Melissa	helped	the	matron	to	change	her	dress	—	in	the	next	room
尽管	梅丽莎	帮助	这	护士长	到	改变	她	裙子	—	在	这	下一个	房间

[ˌælɪg'zændər] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [greɪt] [ʌn'rest] .

Alexander	paced	to	and	fro	in	great	unrest	.
亚历山大	踱步	到	和	弗	在	伟大的	动荡	.

当梅丽莎帮女舍监换衣服时，隔壁房间里的亚历山大焦躁不安地来回踱步。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ,

He	knew	the	Alexandrians	,
他	知道	这	亚历山大里亚人	,

他认识亚历山大人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	there	was	not	the	slightest	doubt	but	that	the	presence	of	this
和	那里	曾是	不是	这	丝毫	怀疑	但	那	这	在场	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'vɪəd] ['leɪdi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['kaɪndlɪə] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

universally	revered	lady	would	make	them	look	with	kindlier	eyes	on	his	sister	.
普遍地	受人尊敬的	女士	会	制作	他们	看	和	更友善	眼睛	在	他的	姐姐	.

毫无疑问，这位备受尊敬的女士的出现，会让人们对他的妹妹产生更友善的眼光。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər][prə'praɪəti][ʌv; əv]

Nothing	else	could	so	effectually	impress	them	with	the	entire	propriety	of
没有什么	别的	可以	所以	有效地	令人印象深刻	他们	和	这	全部的	礼	的

[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

her	appearance	in	the	Circus	.
她	外貌	在	这	马戏团	.

没有什么比她在马戏团中举止得体更能有效地给他们留下深刻印象了。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [mə'lɪsə] [maɪt] [biː; bi] ['diːpli] [in'sʌltid] [ænd; ənd]

The	more	seriously	he	had	feared	that	Melissa	might	be	deeply	insulted	and
这	更多的	严重地	他	有	害怕	那	梅丽莎	可能	是	深	受辱	和

[ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

offended	by	the	rough	demonstrations	of	the	mob	,
被冒犯了	经过	这	粗糙的	示威游行	的	这	暴民	,

他越发担心梅丽莎会因暴徒粗暴的示威活动而深受侮辱和冒犯，

[ðə; ði] [mɔːr] ['greɪtfəli] [dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ; [neɪ] ,

the	more	gratefully	did	his	heart	beat	;	nay	,
这	更多的	感激不尽	做过	他的	心	打	;	不	,

他的心跳越发感激；不，

[hɪz; ɪz]['fæs(ə)l]['neɪtʃər] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ækt][ðə; ði][fɜːrst][smaɪl][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

his	facile	nature	saw	in	this	kind	act	the	first	smile	of	returning	good	fortune	.
他的	容易的	自然	锯	在	这	种类	行为	这	第一的	微笑	的	返回	好的	财富	.

他天性单纯，却将这种善举视为好运降临的第一个微笑。

[hiː; hi]['oʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊpf(ə)l][wʌns] [mɔːr] ,

He	only	longed	to	be	hopeful	once	more	,
他	仅有的	渴望	到	是	充满希望	一次	更多的	,

他只渴望能再次拥有希望。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [æz; əz][soʊ] ['meni] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd]['poʊəts][əd'vaɪzd] —

to	enjoy	the	present	—	as	so	many	philosophers	and	poets	advised	—
到	享受	这	展示	—	作为	所以	许多	哲学家	和	诗人	建议	—

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

and	especially	the	show	in	the	Circus	,
和	尤其	这	展示	在	这	马戏团	,

享受当下——正如许多哲学家和诗人所建议的那样——尤其是马戏团的表演。

[hɪz; ɪz][læst] ['pleʒər] , [pər'hæps] ; [tuː; tə][fər'get][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['fjuːtʃər] .

his	last	pleasure	,	perhaps	;	to	forget	the	imminent	future	.
他的	最后的	乐趣	,	也许	;	到	忘记	这	迫在眉睫	未来	.

也许这是他最后的乐趣：忘却即将到来的未来。

[ðə; ði][oʊld] [braɪt] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['vænɪʃt] ,

The	old	bright	look	came	back	to	his	face	;	but	it	soon	vanished	,
这	老的	明亮的	看	来了	后退	到	他的	脸	;	但	它	很快	消失了	,

他脸上重新露出了往日的光彩，但那光彩很快就消失了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt]

for	even	while	he	pictured	himself	in	the	amphitheatre	,	he	remembered	that
为了	甚至	尽管	他	如图所示	他自己	在	这	圆形剧场	,	他	记得	那

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

即使他想象自己身处圆形剧场中，他仍然记得在那里，

[tuː] , [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ə'kweɪntəns] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

too	,	his	former	acquaintances	might	refuse	to	speak	to	him	;
也	,	他的	以前的	熟人	可能	拒绝	到	说话	到	他	;

此外，他以前认识的人可能也会拒绝和他说话；

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊdiəs] [neɪmz] [ʌv; əv] " - - ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] " [ɔ:r][ʌv; əv] " ['treɪtər] " [maɪt]

that	the	odious	names	of	"	Tarautas	'	brother	-	in	-	law	"	or	of	"	traitor	"	might
那	这	令人厌恶的	姓名	的	"	-	-	兄弟	-	在	-	法律	"	或者	的	"	叛徒	"	可能

[bi:; bi] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

be	shouted	after	him	on	the	road	.
是	喊叫	后	他	在	这	路	.

有人可能会在路上对他喊出"塔劳塔斯的妹夫"或"叛徒"之类的可憎名字。

[ə; eɪ][koʊld] [tʃɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['aɪnoʊ][roʊz][ʌp] [bɪ'fɔ:r]

A	cold	chill	came	over	him	,	and	the	image	of	pretty	Ino	rose	up	before
一个	寒冷的	寒意	来了	超过	他	,	和	这	图像	的	漂亮的	井野	玫瑰	向上	前

[hɪm; ɪm] — ['aɪnoʊ] ,

him	—	Ino	,
他	—	井野	,

一阵寒意袭上心头，美丽的井野的形象浮现在他眼前——井野，

[hu:] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ,

who	had	trusted	in	his	love	;	and	to	whom	,	of	all	others	,
WHO	有	可信	在	他的	爱	;	和	到	谁	,	的	全部	其他的	,

谁曾信赖他的爱；在所有人中，谁又最信赖他呢?

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kɔ:z] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fɔ:ls] - ['hɑ:rtɪdnəs] .

he	had	given	cause	to	accuse	him	of	false	-	heartedness	.
他	有	给定	原因	到	控	他	的	错误的	-	真心	.

他曾有理由指控他心肠歹毒。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sens] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [sʌtʃ] [æz; əz]

An	unpleasant	sense	came	over	him	of	dissatisfaction	with	himself	,	such	as
一个	令人不快的	感觉	来了	超过	他	的	不满	和	他自己	,	这样的	作为

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

一种不愉快的自我不满感涌上心头，比如他自己，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [self] - [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [ə'toʊnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]

who	always	regarded	self	-	accusation	,	repentance	,	and	atonement	as	a	foolish
WHO	总是	认为	自己	-	指控	,	悔改	,	和	赎罪	作为	一个	愚蠢

[weɪst] [ʌv; əv][laɪf] , [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'spɪriənst] .

waste	of	life	,	had	never	before	experienced	.
浪费	的	生活	,	有	绝不	前	经验丰富的	.

那些一直认为自我谴责、忏悔和赎罪是愚蠢地浪费生命的人，以前从未经历过这些。

[ðə; ði][faɪn] , ['sʌni] ['ɔ:təm] [deɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌltri] , [dʌl] ['i:vnɪŋ] ,

The	fine	,	sunny	autumn	day	had	turned	to	a	sultry	,	dull	evening	,
这	美好的	,	阳光明媚	秋天	天	有	转向	到	一个	闷热	,	乏味的	晚上	,

原本晴朗明媚的秋日变成了闷热阴沉的夜晚。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][let][ðə; ði] [si:] - [bri:z] [fæn][hɪz; ɪz] ['du:i]

and	Alexander	went	to	the	window	to	let	the	sea	-	breeze	fan	his	dewy
和	亚历山大	去	到	这	窗户	到	让	这	海	-	微风	扇子	他的	露水

[braʊ] ;

brow	;
眉头	;

亚历山大走到窗边，让海风拂去他湿润的额头；

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][juə'raiəli][ænd; ənd] [mə'lɪsə] [hæd; həd]

but	he	soon	heard	voices	behind	him	,	for	Euryale	and	Melissa	had
但	他	很快	听到	声音	在后面	他	,	为了	欧律阿勒	和	梅丽莎	有

[ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

re	-	entered	the	room	,
关于	-	进入	这	房间	,

但他很快听到身后有人说话，原来是欧律阿勒和梅丽莎重新回到了房间。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd] ,

followed	by	the	house	-	steward	,
随后	经过	这	房子	-	管家	,

然后是管家，

[huː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [siːld] ['tæblət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt]

who	presented	to	his	mistress	a	sealed	tablet	which	a	slave	had	just	brought
WHO	呈现	到	他的	情妇	一个	密封	药片	哪个	一个	奴隶	有	只是	带来

[frʌm; frəm] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .

from	Philostratus	.
从	菲洛斯特拉图斯	.

他将一块密封的泥板献给了他的女主人，这块泥板是一位奴隶刚刚从菲洛斯特拉图斯那里带来的。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'lɪsəz] [vaʊ] ; [ænd; ənd][juə'raiəli][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

The	women	had	been	talking	of	Melissa's	vow	;	and	Euryale	had	promised
这	女性	有	到过	说	的	梅丽莎的	发誓	;	和	欧律阿勒	有	承诺

[hɜːr; hər] [ðæt] ,

her	that	,
她	那	,

女人们一直在谈论梅丽莎的誓言；欧律阿勒曾向她承诺，

[ɪf] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'genst] ['siːzər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'veɪ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

if	Fate	should	decide	against	Caesar	,	she	would	convey	the	girl	to	a	place	of
如果	命运	应该	决定	反对	凯撒	,	她	会	传达	这	女孩	到	一个	地方	的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

如果命运注定凯撒不受眷顾，她会将女孩送到安全的地方。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [maɪt] [lʊk] ['fɔːrwərd][ɪn] [piːs]

where	she	could	certainly	not	be	discovered	,	and	might	look	forward	in	peace
在哪里	她	可以	当然	不是	是	发现	,	和	可能	看	向前	在	和平

[tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

to	the	future	.
到	这	未来	.

在那里她肯定不会被人发现，可以安心地展望未来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prest] [ɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] , [ɪf] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] ,

Then	she	had	impressed	on	her	that	,	if	things	should	be	otherwise	ordered	,
然后	她	有	印象深刻	在	她	那	,	如果	事物	应该	是	否则	订购	,

然后她向她强调，如果事情另有安排，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [waɪf] ,

she	must	endure	even	the	unendurable	with	patience	,	as	an	obedient	wife	,
她	必须	忍受	甚至	这	难以忍受	和	耐心	,	作为	一个	听话	妻子	,

[æz; əz] ['emprəs] ,

as	empress	,
作为	皇后	,

她必须像一位顺从的妻子、一位皇后那样，耐心忍受即使是无法忍受的事情。

[bʌt; bət] [stɪl] ['evər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['paʊər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wiːld] [ɪn]

but	still	ever	conscious	of	the	solemn	and	beneficent	power	she	might	wield	in
但	仍然	曾经	有意识的	的	这	庄严	和	仁慈的	力量	她	可能	挥	在

[hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

her	new	position	.
她	新的	位置	.

但她始终意识到，在新职位上，她可能拥有庄严而仁慈的权力。

[ðə; ði] ['tæblɪts] [wʊd] [naʊ] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

The	tablets	would	now	settle	the	question	;
这	片剂	会	现在	定居	这	问题	;

这些石碑现在就能解决这个问题了；

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['heɪstɪli] [riːd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [wɪtʃ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hæd; həd]

and	side	by	side	the	two	women	hastily	read	the	missive	which	Philostratus	had
和	边	经过	边	这	二	女性	草草	读	这	信函	哪个	菲洛斯特拉图斯	有

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wæks] ,

written	on	the	wax	,
书面	在	这	蜡	,

于是，两个女人并肩匆匆地读起了菲洛斯特拉图斯写在蜡上的信。

[ɪn][hɪz; ɪz][faɪn] , ['ledʒəb(ə)l][hænd] .

in	his	fine	,	legible	hand	.
在	他的	美好的	,	清晰易读	手	.

他用他那工整清晰的笔迹写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

" [ðə; ði] [kən'demd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	The	condemned	have	ceased	to	live	.
"	这	谴责	有	停止	到	居住	.

“被判死刑的人已经停止了生命。”

[jʊr; jər] ['efərts] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðer; ðər][end] .

Your	efforts	had	no	effect	but	to	hasten	their	end	.
你的	努力	有	不	影响	但	到	趋	他们的	结尾	.

你的努力毫无作用，反而加速了他们的死亡。

['siːzɚz] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv] ['ædvərˌseriz] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] .

Caesar's	desire	was	to	rid	you	of	adversaries	even	against	your	will	.
凯撒的	欲望	曾是	到	摆脱	你	的	对手	甚至	反对	你的	将要	.

凯撒的愿望是即使违背你的意愿也要除掉你的敌人。

['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ;

Vindex	and	his	nephew	are	no	more	;
vindex	和	他的	侄子	是	不	更多的	;

文德克斯和他的侄子都已不在人世；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'bɑːkt] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [maɪt] [hæv; həv]

but	I	embarked	soon	enough	to	escape	the	rage	of	him	who	might	have
但	我	启航	很快	足够的	到	逃脱	这	愤怒	的	他	WHO	可能	有

[ə'teɪnd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['feɪvərz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə]

attained	the	highest	favors	of	fortune	if	he	had	but	known	how	to
已达到	这	最高	恩惠	的	财富	如果	他	有	但	已知	如何	到

[biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] . "

be	merciful	.	"
是	仁慈	.	"

但我及时启程，躲过了他的怒火。如果他懂得仁慈，或许就能获得至高无上的命运眷顾。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ! — [bʌt; bət][ə'læs] , [pʊr] ['vɪndɛks] ! " [kraɪd][juə'raiəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn]

"	God	be	praised	!	—	but	alas	,	poor	Vindex	!	"	cried	Euryale	,	as	she	laid	down
"	上帝	是	赞扬	!	—	但	唉	,	贫穷的	vindex	!	"	哭	欧律阿勒	,	作为	她	铺设	向下

[ðə; ði]['tæblɪts] .

the	tablets	.
这	片剂	.

“感谢上帝！——可怜的温德克斯！”欧律阿勒一边说着，一边放下石板。

[bʌt; bət] [mə'lɪsə] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] :

But	Melissa	kissed	her	,	and	then	exclaimed	to	her	brother	:
但	梅丽莎	亲吻	她	,	和	然后	惊呼	到	她	兄弟	:

但梅丽莎吻了她，然后对她哥哥喊道：

" [naʊ] [ɔːl] [dauts] [ɑːr; ər][æt; ət][æn; ən][end] .

"	Now	all	doubts	are	at	an	end	.
"	现在	全部	疑虑	是	在	一个	结尾	.

现在所有疑虑都消除了。

[aɪ] [meɪ] [flai] .

I	may	fly	.
我	可能	飞	.

我可能会飞。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] !

He	himself	has	settled	the	matter	!
他	他自己	有	定居	这	事情	!

他自己已经解决了这件事!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [mɔːr] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɜːrdʒəntli] " [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər]

"	Then	she	added	,	more	gently	,	but	still	urgently	"	Do	you	take	care	of	my	father
"	然后	她	额外	,	更多的	轻轻地	,	但	仍然	紧急	"	做	你	拿	关心	的	我的	父亲

,

,

,

然后她语气更柔和了些，但仍然很急切地补充道："你能照顾我父亲吗？"

[ænd; ənd] ['filip] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

and	Philip	,	and	of	yourself	.
和	菲利普	,	和	的	你自己	.

还有菲利普，还有你自己。

[ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

The	lady	Euryale	will	protect	me	.
这	女士	欧律阿勒	将要	保护	我	.

欧律阿勒女神会保护我。

[oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

Oh	,	how	thankful	am	I	!
哦	,	如何	感恩	是	我	!

我真是太感激了!

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt][dɪ'voʊʃ(ə)n][juə'raiəli] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	She	looked	up	to	heaven	with	fervent	devotion	Euryale	whispered	to	them	:
"	她	看起来	向上	到	天堂	和	热切	虔诚	欧律阿勒	低声说道	到	他们	:

" [maɪ][plæn][ɪz][leɪd] .

"	My	plan	is	laid	.
"	我的	计划	是	铺设	.

她虔诚地仰望天空，欧律阿勒低声对他们说："我的计划已经制定好了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz]['oʊvər] , [ˌælɪg'zændər][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] , [tʃaɪld] ,

As	soon	as	the	performance	is	over	,	Alexander	shall	take	you	home	,	child	,
作为	很快	作为	这	表现	是	超过	,	亚历山大	将	拿	你	家	,	孩子	,

演出结束后，亚历山大就会送你回家，孩子。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['siːzɚz] ['tʃæriːəts] .

to	your	father's	house	;	you	must	go	in	one	of	Caesar's	chariots	.
到	你的	父亲的	房子	;	你	必须	去	在	一	的	凯撒的	战车	.

回你父亲家去；你必须乘坐凯撒的战车。

['æftərwərd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'loʊ] .

Afterward	come	back	here	with	your	brother	;	I	will	wait	for	you	below	.
之后	来	后退	这里	和	你的	兄弟	;	我	将要	等待	为了	你	以下	.

之后你和你哥哥一起回到这里，我会在下面等你们。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

But	now	we	will	go	together	to	the	Circus	,	and	can	discuss	the
但	现在	我们	将要	去	一起	到	这	马戏团	,	和	能	讨论	这

['diːteɪlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

details	on	our	way	.
细节	在	我们的	方式	.

但现在我们将一起去看马戏，细节可以在路上讨论。

[juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['lɪtər] ;

You	,	my	young	friend	,	go	now	and	order	away	the	imperial	litter	;
你	,	我的	年轻的	朋友	,	去	现在	和	命令	离开	这	帝国	垃圾	;

我的年轻朋友，你现在就去吩咐把御用轿子搬走；

[bɪd][maɪ] ['stuːərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pʊt][tuː; tə][maɪ] ['kʌvərd] - .

bid	my	steward	to	have	the	horses	put	to	my	covered	harmamaxa	.
出价	我的	管家	到	有	这	马匹	放	到	我的	涵盖	-	.

吩咐我的管家把马匹放到我遮盖的哈玛玛萨（harmamaxa）上。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] [θriː] .

There	is	room	in	it	for	us	all	three	.
那里	是	房间	在	它	为了	我们	全部	三	.

里面有足够的空间容纳我们三个人。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌælɪg'zændər] [rɪ'tɜːrnd] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

"	By	the	time	Alexander	returned	,	the	daylight	was	waning	,
"	经过	这	时间	亚历山大	返回	,	这	日光	曾是	减弱	,

“亚历山大回来的时候，天色已经渐渐暗了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəbl] [wɪtʃ] [kən'veid] ['siːzɚz]

and	the	clatter	of	the	chariots	began	to	be	audible	which	conveyed	Caesar's
和	这	哒	的	这	战车	开始	到	是	可听见的	哪个	传递	凯撒的

[kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

court	to	the	Circus	.
法庭	到	这	马戏团	.

战车的轰鸣声开始传来，凯撒的朝臣们正赶往竞技场。

['tʃæptər] -

CHAPTER	XXVIL
章	-

第二十七章

[ðə; ði] [greɪt] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði]['splendɪd][pə'leɪʃ(ə)l]

The	great	Amphitheatre	of	Dionysus	was	in	the	Bruchium	,	the	splendid	palatial
这	伟大的	圆形剧场	的	狄俄尼索斯	曾是	在	这	-	,	这	灿烂	宫殿

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

quarter	of	the	city	,
四分之一	的	这	城市	,

宏伟的狄俄尼索斯圆形剧场位于布鲁基乌姆，这是这座城市富丽堂皇的宫殿区。

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ]['hɑːrbər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['tʃoʊmə][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv] - .

close	to	the	large	harbor	between	the	Choma	and	the	peninsula	of	Lochias	.
关闭	到	这	大的	港口	之间	这	乔玛	和	这	半岛	的	-	.

靠近乔马和洛基亚斯半岛之间的大港口。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]['lɔːfti][roʊ'tʌndə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs][kʊd; kəd]

Hard	by	the	spacious	and	lofty	rotunda	,	in	which	ten	thousand	spectators	could
难的	经过	这	宽敞	和	高远	圆形大厅	,	在	哪个	十	千	观众	可以

[biː; bi] ['siːtɪd] ,

be	seated	,
是	坐着	,

紧邻宽敞高耸的圆形大厅，里面可以容纳一万名观众，

[stʊd] [ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][dʒɪm'nezɪəm][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] - [skuːlz] .

stood	the	most	fashionable	gymnasia	and	riding	-	schools	.
站立	这	最多	时髦	体育馆	和	骑术	-	学校	.

这里曾矗立着最时髦的体育馆和骑术学校。

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [lɔːŋ] [sɪns] [baɪ][ðə; ði] - [kɪŋz] ,

These	buildings	,	which	had	been	founded	long	since	by	the	Ptolemiac	kings	,
这些	建筑物	,	哪个	有	到过	创立	长的	自从	经过	这	-	国王	,

这些建筑是由托勒密王朝的国王们很久以前建造的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] , [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	had	been	repeatedly	extended	and	beautified	,	formed	,	with	the
和	有	到过	反复	扩展	和	美化	,	形成	,	和	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [skuːlz] [fɔːr; fər]['glædiːˌeɪtəz][ænd; ənd] [biːst] - ['faɪtərz] ,

adjoining	schools	for	gladiators	and	beast	-	fighters	,
相邻的	学校	为了	角斗士	和	兽	-	战士	,

并经过多次扩建和美化，与毗邻的角斗士学校和兽斗士学校一起形成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steiblz][fɔːr; fər][waɪld] [biːsts] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	the	stables	for	wild	beasts	from	every	part	of	the	world	,	a	little
和	这	马厩	为了	荒野	野兽	从	每一个	部分	的	这	世界	,	一个	小的

[taʊn] [baɪ] [ðəm'selvz] .

town	by	themselves	.
镇	经过	他们自己	.

还有来自世界各地的野生动物的畜栏，它本身就是一个小镇。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [sel]

At	this	moment	the	amphitheatre	looked	like	a	beehive	,	of	which	every	cell
在	这	片刻	这	圆形剧场	看起来	喜欢	一个	蜂窝	,	的	哪个	每一个	细胞

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ,

seems	to	be	full	,
似乎	到	是	满的	,

此刻，圆形剧场看起来像一个蜂巢，每个蜂房似乎都挤满了人。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [swɔːrm][iks'pekts] [jet] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] .

but	in	which	a	whole	swarm	expects	yet	to	find	room	.
但	在	哪个	一个	所有的	蜂群	预期	然而	到	寻找	房间	.

但其中却有一大群人期待着找到容身之处。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pleɪsɪz] , [mɪr] ['stændɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	upper	places	,	mere	standing	-	room	for	the	common	people	,	and	the
这	上	地方	,	仅仅	常设	-	房间	为了	这	常见的	人们	,	和	这

['tʃiːpər] [siːts] ,

cheaper	seats	,
更便宜	座位	,

楼上的座位只能站着，而楼下的座位则比较便宜。

[hæd; həd] [bɪn] [fʊl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

had	been	full	early	in	the	day	.
有	到过	满的	早期的	在	这	天	.

当天早些时候就已经客满了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]

By	the	afternoon	the	better	class	of	citizens	had	come	in	,	if	their	places
经过	这	下午	这	更好的	班级	的	公民	有	来	在	, 如果		他们的	地方

[wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'zɜːrvd] ;

were	not	reserved	;
是	不是	预订的	;

到了下午，如果座位没有被预留，上层阶级的市民也都进来了；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['litəz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] ,

and	now	,	at	sunset	,	those	who	were	arriving	in	litters	and	chariots	,
和	现在	,	在	日落	,	那些	WHO	是	抵达	在	幼崽	和	战车	,

而现在，在日落时分，那些乘坐轿子和马车抵达的人们，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] ['siːzɚz] [treɪn] ,

just	before	the	beginning	of	the	show	,	were	for	the	most	part	in	Caesar's	train	,
只是	前	这	开始	的	这	展示	,	是	为了	这	最多	部分	在	凯撒的	火车	,

演出开始前，他们大多都在凯撒的随行人员中。

[kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['senətəz] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mæg,neɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

court	officials	,	senators	,	or	the	rich	magnates	of	the	city	.
法庭	官员	,	参议员	,	或者	这	富有的	巨头们	的	这	城市	.

法院官员、参议员或城里的富豪巨头。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ,

The	strains	of	music	were	by	this	time	mingling	with	the	shouting	and	loud	talk	of	the	spectators	,
这	菌株	的	音乐	是	经过	这	时间	混杂	和	这	喊叫	和	大声	讲话	的	这	观众	,

此时，音乐声已经与观众的叫喊声和喧闹声混杂在一起。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

or	of	the	thousands	who	were	crowding	round	the	building	without	hoping	to	obtain	admission	.
或者	的	这	数千	WHO	是	拥挤	圆形的	这	建筑	没有	希望	到	获得	入学	.

或者说，是成千上万挤在建筑物周围却不抱希望进入的人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

But	even	for	them	there	was	plenty	to	be	seen	.
但	甚至	为了	他们	那里	曾是	很多	到	是	已见	.

但即使对他们来说，也有很多东西可看。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ræŋk] [ænd; ənd] [welθ] ,

How	delightful	to	watch	the	well	-	dressed	women	,	and	the	men	of	rank	and	wealth	,
如何	愉快	到	手表	这	出色地	-	穿着	女性	,	和	这	男人	的	秩	和	财富	,

欣赏衣着考究的女士和地位显赫、家境富裕的男士，真是一种享受。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] ;

crowned	with	wreaths	,	as	they	dismounted	;
加冕	和	花圈	,	作为	他们	下马	;

他们下马时，头戴花环；

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] [ə'raɪv] — [mɔːr] [ɔːr] [les] ['iːgərli] [ə'plɔːd] ,

to	see	the	learned	men	and	artists	arrive	—	more	or	less	eagerly	applauded	,
到	看	这	学习	男人	和	艺术家	到达	—	更多的	或者	较少的	急切地	鼓掌	,

看到学者和艺术家们陆续到来——或多或少都受到了热烈的掌声，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][held][baɪ][ðə; ði]['pɑːpjələs] !

according	to	the	esteem	in	which	they	were	held	by	the	populace	!
根据	到	这	尊重	在	哪个	他们	是	握住	经过	这	民众	!

根据他们在民众心目中的声望！

[ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pri:sts] , [wɪð; wɪθ] [ˌtɪmə'θi:əs]

The	most	splendid	sight	of	all	was	the	procession	of	priests	,	with	Timotheus
这	最多	灿烂	视线	的	全部	曾是	这	游行	的	神父	,	和	提摩太

,

,

,

最壮观的景象莫过于祭司们的游行队伍，其中有提摩太。

[ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [pri:st]

the	high	-	priest	of	Serapis	,	at	their	head	,	and	by	his	side	the	priest
这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	,	在	他们的	头	,	和	经过	他的	边	这	牧师

[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

of	Alexander	,
的	亚历山大	,

塞拉皮斯神庙的大祭司走在最前面，亚历山大的祭司站在他旁边。

[bəuθ] [ma:tʃiŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi] .

both	marching	with	dignity	under	a	canopy	.
两个都	行军	和	尊严	在下面	一个	树冠	.

两人在华盖下仪态庄严地行进。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ:təd] [fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs] ,

They	were	followed	by	the	animals	to	be	slaughtered	for	sacrifice	,
他们	是	随后	经过	这	动物	到	是	屠杀	为了	牺牲	,

随后是待宰的祭祀牲畜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][ðə; ði]['di:əˌfaɪd] ['si:zɚz] ,

and	the	images	of	the	gods	and	the	deified	Caesars	,
和	这	图片	的	这	神	和	这	神化	凯撒	,

还有诸神的画像和被神化的凯撒的画像，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['wɜ:rʃɪpfl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

which	were	to	be	placed	in	the	arena	,	as	the	most	worshipful	of	all	the
哪个	是	到	是	放置	在	这	竞技场	,	作为	这	最多	崇拜的	的	全部	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

将被放置在竞技场内，作为所有观众中最受崇拜的。

[ˌtɪmə'θi:əs] [wɔ:r] [ðə; ði]['splendɪd] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ; [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər]

Timotheus	wore	the	splendid	insignia	of	his	office	;	the	priest	of	Alexander
提摩太	穿着	这	灿烂	徽章	的	他的	办公室	;	这	牧师	的	亚历山大

[wʌz; wəz][ɪn]['pɜ:rp(ə)l] ,

was	in	purple	,
曾是	在	紫色的	,

提摩太佩戴着华丽的官职徽章；亚历山大的祭司身着紫色长袍。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd]

as	being	the	idiologos	and	head	of	all	the	temples	of	Egypt	,	and
作为	存在	这	-	和	头	的	全部	这	寺庙	的	埃及	,	和

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['si:zər] .

representative	of	Caesar	.
代表	的	凯撒	.

作为埃及所有神庙的首席祭司和负责人，以及凯撒的代表。

[ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:zɚz] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

The	advent	of	the	images	of	the	Caesars	gave	rise	to	a	sort	of	judgment
这	来临	的	这	图片	的	这	凯撒	给予	上升	到	一个	种类	的	判断

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :

of	the	dead	:
的	这	死的	:

凯撒画像的出现引发了一种对死者的审判：

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːb] [heild] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] ,

for	the	mob	hailed	that	of	Julius	Caesar	with	enthusiasm	,	that	of	Augustus	,
为了	这	暴民	赞誉	那	的	尤利乌斯	凯撒	和	热情	,	那	的	奥古斯都	,

因为民众热情地欢呼凯撒的君主，以及奥古斯都的君主。

[wɪð; wɪθ] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] ; [wen] [kə'ligjulə] [ə'pɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hist] ; [waɪl]

with	murmurs	of	disapproval	;	when	Caligula	appeared	,	he	was	hissed	;	while
和	低语	的	不赞成	;	什么时候	卡利古拉	出现	,	他	曾是	嘶嘶作响	;	尽管

[ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ves'peiʒiən] ,

the	statues	of	Vespasian	,
这	雕像	的	韦斯帕芗	,

人们低声议论纷纷，表示不满；卡利古拉出现时，人们发出嘘声；而韦斯帕芗的雕像，

['taitəs] , ['heidriən] , [ænd; ənd][ˌæn'toʊ.naɪn] , [met][wɪð; wɪθ][laʊd] [ˌæklə'meɪʃənz] .

Titus	,	Hadrian	,	and	Antonine	,	met	with	loud	acclamations	.
提图斯	,	哈德良	,	和	安东尼	,	遇见	和	大声	掌声	.

提图斯、哈德良和安东尼受到了热烈的欢呼。

[ðæt] [ʌv; əv] ['sɛptɪmiəs] ['sɛvərəs] , - ['fɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [taʊn] [oʊd] ['meni]

That	of	Septimius	Severus	,	Caracalla's	father	,	to	whom	the	town	owed	many
那	的	塞普蒂米乌斯	西弗勒斯	,	-	父亲	,	到	谁	这	镇	欠款	许多

['benɪfɪts] , [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [rɪ'siːvd] .

benefits	,	was	very	well	received	.
好处	,	曾是	非常	出色地	已收到	.

塞普蒂米乌斯·塞维鲁（卡拉卡拉的父亲）的雕像受到了热烈欢迎，因为这座城市曾受益于他。

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [tuː] , [hæd; həd] ['veri] ['veriəs] [feɪts] .

The	images	of	the	gods	,	too	,	had	very	various	fates	.
这	图片	的	这	神	,	也	,	有	非常	各种各样的	命运	.

神像的命运也千差万别。

['serəpis,sə'rei-] , [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɜːr; wər]

Serapis	,	and	Alexander	,	the	divine	hero	of	the	town	,	were
塞拉皮斯	,	和	亚历山大	,	这	神圣的	英雄	的	这	镇	,	是

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['welkəmd] ,

enthusiastically	welcomed	,
踊跃	欢迎	,

塞拉皮斯和城里的神圣英雄亚历山大受到了热烈欢迎。

[waɪl] ['skersli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] - ['dʒuːpɪtər][ænd; ənd]

while	scarcely	a	voice	was	heard	on	the	approach	of	Zeus	-	Jupiter	and
尽管	几乎	一个	嗓音	曾是	听到	在	这	方法	的	宙斯	-	木星	和

['ɛəriːz] - [mɑːrz] .

Ares	-	Mars	.
阿瑞斯	-	火星	.

当宙斯-朱庇特和阿瑞斯-玛尔斯到来时，几乎没有听到任何声音。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [heitid] ['roʊmənz] .

They	were	regarded	as	the	gods	of	the	hated	Romans	.
他们	是	认为	作为	这	神	的	这	憎恨	罗马书	.

他们被视为令人憎恨的罗马人的神明。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['bɑːdi] - [gɑːrd] , [huː] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	companies	of	the	imperial	body	-	guard	,	who	were	placed	about	the
这	公司	的	这	帝国	身体	-	警卫	,	WHO	是	放置	关于	这

['æmfɪθiːətər] , [faʊnd] [noʊ] [greɪt] ['dɪfrəns] ,

amphitheatre	,	found	no	great	difference	,
圆形剧场	,	成立	不	伟大的	不同之处	,

驻守在圆形剧场周围的皇家卫队各连队并没有发现太大的区别。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

so	long	as	it	was	daylight	,
所以	长的	作为	它	曾是	日光	,

只要还是白天，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['sɜːrkəs][ʌv; əv][ˌælɪgˈzændriə][ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ðɪ]['taibə] .

between	the	crowd	round	the	Circus	of	Alexandria	and	that	by	the	Tiber	.
之间	这	人群	圆形的	这	马戏团	的	亚历山大	和	那	经过	这	台伯河	.

介于亚历山大竞技场周围的人群和台伯河畔的人群之间。

[wʌt] ['tʃiːfli] [strʌk] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʌski] ['feɪsɪz] ,

What	chiefly	struck	them	was	the	larger	number	of	dusky	faces	,
什么	主要	击	他们	曾是	这	更大的	数字	的	昏暗	面孔	,

最让他们印象深刻的是肤色黝黑的面孔数量众多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fænsɪf(ə)l][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪdʒiənz] .

and	the	fanciful	garb	of	the	Magians	.
和	这	奇幻的	外衣	的	这	魔法师	.

还有魔法师们的奇装异服。

[ðə; ðɪ]['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] ['ræbl] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɔːθ] ,

The	almost	naked	rabble	,	too	,	with	nothing	on	but	a	loin	-	cloth	,
这	几乎	裸	乌合之众	,	也	,	和	没有什么	在	但	一个	腰部	-	布	,

那些几乎赤身裸体的乌合之众，身上只围着一块缠腰布。

[huː] ['rɪgəld] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] , ['redi] [fɔːr; fər]['eni] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] ['erənd] ,

who	wriggled	in	and	out	of	the	throng	,	ready	for	any	service	or	errand	,
WHO	扭动	在	和	出去	的	这	人群	,	准备好	为了	任何	服务	或者	差事	,

他们穿梭于人群之中，随时准备提供任何服务或跑腿。

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [roʊm] .

formed	a	feature	unknown	at	Rome	.
形成	一个	特征	未知	在	罗马	.

形成了罗马时期未曾出现过的特征。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] ['dɑːrkər] ,

But	,	as	it	grew	darker	,
但	,	作为	它	生长	较暗	,

但是，随着天色渐暗，

[ðə; ðɪ]['roʊmənz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	Romans	began	to	perceive	that	it	was	not	for	nothing	that	they	had
这	罗马书	开始	到	感知	那	它	曾是	不是	为了	没有什么	那	他们	有

[kʌm] ['hɪðər] .

come	hither	.
来	这里	.

罗马人开始意识到，他们来到这里并非毫无缘由。

[æt; ət] [roʊm] , [wen] [sʌm; səm] [greɪt] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] , [ʌv; əv] [biːst] - ['faɪtɪŋ] , ['glædiːˌeɪtəz]

At	Rome	,	when	some	great	show	was	promised	,	of	beast	-	fighting	,	gladiators
在	罗马	,	什么时候	一些	伟大的	展示	曾是	承诺	,	的	兽	-	斗争	,	角斗士

, [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪk] ,

,	and	the	like	,
,	和	这	喜欢	,

在罗马，当人们承诺会有精彩的表演，比如斗兽、角斗士比赛等等时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] , [bɑːr'beriən]['prɪnsəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

there	were	,	no	doubt	,	barbarian	princes	to	be	seen	,
那里	是	,	不	怀疑	,	野蛮人	王子们	到	是	已见	,

毫无疑问，当时确实可以看到一些蛮族王子。

[ænd; ənd] ['enˌvɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs]

and	envoys	from	the	remotest	ends	of	the	earth	in	strange	and	gorgeous
和	使节	从	这	最远	结束	的	这	地球	在	奇怪的	和	华丽的

[ə'reɪ] ;

array	;
大批	;

还有来自天涯海角的使者，他们装束奇异而华丽；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [smɔːl] [werz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	there	,	too	,	small	wares	of	every	kind	were	for	sale	.
和	那里	,	也	,	小的	商品	的	每一个	种类	是	为了	销售	.

那里也出售各种各样的小商品。

[baɪ][ðə; ði]['taibə] , [ə'gen] , [naɪt] [ʃoʊz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][grænd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] ,

By	the	Tiber	,	again	,	night	shows	were	given	,	with	grand	illuminations	,
经过	这	台伯河	,	再次	,	夜晚	演出	是	给定	,	和	盛大	照明	,

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['flɔːrə] ;

especially	for	the	feast	of	Flora	;
尤其	为了	这	盛宴	的	弗洛拉	;

在台伯河畔，人们再次举办夜间表演，并举行盛大的灯光秀，尤其是在花神节期间；

[bʌt; bət] [hɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrts][wɜːr; wər][ə'baʊt]

but	here	,	as	soon	as	the	sun	had	set	,	and	the	sports	were	about
但	这里	,	作为	很快	作为	这	太阳	有	放	,	和	这	运动的	是	关于

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

to	begin	,
到	开始	,

但是在这里，太阳刚落山，比赛即将开始，

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][wʌn]['nevər][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

the	scene	was	one	never	to	be	forgotten	.
这	场景	曾是	一	绝不	到	是	被遗忘的	.

那一幕令人永生难忘。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['litəz] , [wɔːr] ['gɑːrmənts][ʌv; əv]

Some	of	the	ladies	who	descended	from	the	litters	,	wore	garments	of
一些	的	这	女士们	WHO	下降	从	这	幼崽	,	穿着	服装	的

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['splendər] ;

indescribable	splendor	;
无法形容	辉煌	;

从轿子上下来的女士中，有些人穿着华丽得难以形容的服饰；

[ðə; ði][men]['iːv(ə)n] [dɪ'spleɪd] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['kɑːstuːmz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [helpt]

the	men	even	displayed	strange	and	handsome	costumes	as	they	were	helped
这	男人	甚至	显示	奇怪的	和	英俊的	服装	作为	他们	是	帮助

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][gɪlt][ænd; ənd]['pleɪtɪd] ['tʃæriːəts][baɪ][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] .

out	of	their	gilt	and	plated	chariots	by	their	servants	.
出去	的	他们的	镀金	和	镀	战车	经过	他们的	仆人	.

当仆人搀扶着男人们从镀金的马车上下来时，他们甚至还穿着奇特而华丽的服装。

[wʌt] [ˌʌn'toʊld] [welθ] [mʌst; məst] [ðiːz] [men][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] ,

What	untold	wealth	must	these	men	have	at	their	command	,
什么	不明	财富	必须	这些	男人	有	在	他们的	命令	,

这些人究竟拥有多少难以估量的财富？

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][broʊ'keɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

to	be	able	to	dress	their	slaves	in	gold	and	silver	brocade	;	and	the
到	是	有能力的	到	裙子	他们的	奴隶	在	金子	和	银	锦缎	;	和	这

[rʌnəːz] ,

runners	,
跑步者	,

为了能够用金银锦缎装扮他们的奴隶；还有那些奔跑者，

[huː] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪftəst] ['hɔːrsɪz] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʌŋz] [ʌv; əv] ['aɪərn] !

who	kept	up	with	the	swiftest	horses	,	must	have	lungs	of	iron	!
WHO	保留	向上	和	这	最快	马匹	,	必须	有	肺	的	铁	!

能跟上最快骏马的人，一定拥有铁肺！

[ðə; ði] [priː'tɔːriən] ,

The	praetorians	,
这	禁卫军	,

禁卫军，

[huː] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [siːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fər'get]

who	had	not	for	many	a	day	seen	anything	to	cause	them	to	forget
WHO	有	不是	为了	许多	一个	天	已见	任何事物	到	原因	他们	到	忘记

[ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [fə'lɑːsəfər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['poʊəts] — ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi]

the	motto	of	the	greatest	philosopher	among	their	poets	—	never	to	be
这	座右铭	的	这	最	哲学家	之中	他们的	诗人	—	绝不	到	是

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] — [rɪ'piːtɪdli] [pʊʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

astonished	at	anything	—	repeatedly	pushed	each	other	with	surprise	and
惊讶	在	任何事物	—	反复	推动	每个	其他	和	惊喜	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

admiration	;
钦佩	;

许多人已经很久没有见过任何让他们忘记他们诗人中最伟大的哲学家格言——永远不要对任何事感到惊讶——的事情了，他们不断地互相推搡，既惊讶又钦佩；

[neɪ] , [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] ['dʒuːljəs] - ,

nay	,	the	centurion	Julius	Martialis	,
不	,	这	百夫长	尤利乌斯	-	,

不仅如此，还有百夫长朱利叶斯·马蒂利斯，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [naʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɪn] [kæmp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

who	had	just	now	had	a	visit	in	camp	from	his	wife	and	children	,
WHO	有	只是	现在	有	一个	访问	在	营	从	他的	妻子	和	孩子们	,

他的妻子和孩子刚才刚刚到营地探望过他。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['ɔːrdərz] , [waɪl] ['siːzər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑːn]

in	defiance	of	orders	,	while	Caesar	himself	was	looking	on	,	struck	his	fist	on
在	蔑视	的	订单	,	尽管	凯撒	他自己	曾是	寻找	在	,	击	他的	拳头	在

[hɪz; ɪz] [griːvz] ,

his	greaves	,
他的	油渣	,

他违抗命令，当着凯撒的面，用拳头捶打自己的胫甲。

[ænd; ənd] , [iks'kleimɪŋ] ['laʊdli] , " [lʊk] [aʊt] !

and	,	exclaiming	loudly	,	"	Look	out	!
和	,	惊呼	高声	,	"	看	出去	!

然后，大声喊道："小心！"

" ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - ['tʃæriət] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [fɔːr] [rʌnəːz] , [ɪn] ['tjuːnɪks] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

"	pointed	to	Seleukus's	chariot	,	for	which	four	runners	,	in	tunics	with	long
"	尖	到	-	战车	,	为了	哪个	四	跑步者	,	在	束腰外衣	和	长的

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

"他指着塞琉古的战车，战车上有四名身穿长袖束腰外衣的侍者，

[meɪd] [ʌv; əv] [siː] - [griːn] ['bɑːmbɪks] , ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

made	of	sea	-	green	bombyx	,	richly	embroidered	with	silver	,	were	making	a
制成	的	海	-	绿色的	蚕蛾	,	丰富	绣花	和	银	,	是	制作	一个

[wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

way	through	the	crowd	.
方式	通过	这	人群	.

由海绿色蚕丝制成，并饰以精美银线刺绣的服装，正穿过人群。

[ðə; ði] ['berˈfʊtɪd] [lædz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɪmb(ə)l] , ['gəzɛlˌlaɪk] [legz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] ['lʊkɪŋ] ,

The	barefooted	lads	,	with	their	nimble	,	gazellelike	legs	,	were	all	well	looking	,
这	赤足	小伙子们	,	和	他们的	灵活	,	羚羊般的	腿	,	是	全部	出色地	寻找	,

这些赤脚小伙子们，腿脚矫健，像羚羊一样，个个都长得挺帅。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kæst][ɔːl][ɪn][wʌn][moʊld] .

and	might	have	been	cast	all	in	one	mold	.
和	可能	有	到过	投掷	全部	在	一	模具	.

或许它们都是用同一个模具铸造的。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [ðə; ði] [senˈtʃʊriən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ɪn]

But	what	struck	the	centurion	and	his	comrades	as	most	remarkable	in
但	什么	击	这	百夫长	和	他的	同志们	作为	最多	卓越	在

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]['slendər] ['æŋklz] ,

their	appearance	were	the	flash	and	sparkle	from	their	slender	ankles	,
他们的	外貌	是	这	闪光	和	火花	从	他们的	苗条	脚踝	,

但最令百夫长和他的同伴们感到惊讶的是，他们纤细的脚踝上闪烁着耀眼的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [reɪ] [θruː] [ə; eɪ][rɪft][ɪn][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz]

as	the	setting	sun	suddenly	shot	a	fleeting	ray	through	a	rift	in	the	heavy	clouds
作为	这	环境	太阳	突然	射击	一个	转瞬即逝	射线	通过	一个	裂痕	在	这	重的	云

.

:

.

夕阳西下，一道短暂的光芒穿过厚重云层的缝隙。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][goʊld]['bændz][set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

Each	of	these	fellows	wore	on	his	legs	gold	bands	set	with	precious	stones	,
每个	的	这些	伙伴们	穿着	在	他的	腿	金子	乐队	放	和	宝贵的	石头	,

这些家伙腿上都戴着镶嵌着宝石的金环，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːbiz] [wɪtʃ] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv] - [hɔːrs] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

and	the	rubies	which	glittered	on	the	harness	of	Seleukus's	horse	were	of
和	这	红宝石	哪个	闪闪发光	在	这	马具	的	-	马	是	的

[fɑːr] ['greɪtər] ['vælju:] .

far	greater	value	.
远的	更大的	价值	.

而塞琉古的马鞍上闪闪发光的红宝石则价值更高。

[hiː; hi] , [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'taɪmz] ,

He	,	as	master	of	the	festival	,	had	come	betimes	,
他	,	作为	掌握	的	这	节日	,	有	来	早点	,

作为节日的主人，他早早地就到了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [welθ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [iːtʃ]

and	this	was	the	first	of	many	such	displays	of	wealth	which	followed	each
和	这	曾是	这	第一的	的	许多	这样的	显示器	的	财富	哪个	随后	每个

['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,

other	in	quick	succession	,
其他	在	快的	演替	,

而这只是接连不断的此类炫富行为中的第一次。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [briːf] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,

as	soon	as	the	brief	twilight	of	Egypt	had	given	way	to	darkness	,
作为	很快	作为	这	简短的	暮	的	埃及	有	给定	方式	到	黑暗	,

埃及短暂的暮色刚一消逝，夜幕便降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

and	the	lighting	up	of	the	Circus	was	begun	.
和	这	灯光	向上	的	这	马戏团	曾是	开始	.

于是，马戏团的灯光开始亮起。

[hɪr] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [drest] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['ruːmi,'rʊmi] ['lɪtər] ,

Here	came	a	beautifully	dressed	woman	in	a	roomy	litter	,
这里	来了	一个	非常漂亮	穿着	女士	在	一个	宽敞	垃圾	,

一位衣着华丽的女子乘坐着宽敞的轿子走了进来。

['oʊvər] [wɪtʃ] [weɪvd] [ə; eɪ]['kænəpi] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ] - [pluːmz] ,

over	which	waved	a	canopy	entirely	of	white	ostrich	-	plumes	,
超过	哪个	挥手	一个	树冠	完全	的	白色的	鸵鸟	-	羽流	,

其上飘扬着完全由白色鸵鸟羽毛组成的华盖，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [swei] [laɪk][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][fɜːrn] - [liːvz] .

which	the	evening	breeze	swayed	like	a	thicket	of	fern	-	leaves	.
哪个	这	晚上	微风	摇摆	喜欢	一个	灌木丛	的	蕨类	-	树叶	.

晚风吹拂，它像一片茂密的蕨类植物叶子般摇曳生姿。

[ðɪs] [θroʊn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ten] [blæk] [ænd; ənd][ten] [waɪt] [sleɪv] - ['gɜːlz] ,

This	throne	was	borne	by	ten	black	and	ten	white	slave	-	girls	,
这	王座	曾是	出生	经过	十	黑色的	和	十	白色的	奴隶	-	女孩们	,

这座王座由十名黑人女奴和十名白人女奴抬着。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fer] ['tʃɪldrən] [roʊd][ɑːn] [teɪm] ['ɔstrɪtʃiz] .

and	before	it	two	fair	children	rode	on	tame	ostriches	.
和	前	它	二	公平的	孩子们	骑	在	驯服	鸵鸟	.

在此之前，有两个漂亮的孩子骑着驯服的鸵鸟。

[ðə; ði] [tɔːl] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [haʊs] , [huː] , [laɪk] ['siːzər] [æt; ət] [roʊm] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	tall	heir	of	a	noble	house	,	who	,	like	Caesar	at	Rome	,	belonged	to	the
这	高的	继承人	的	一个	高贵	房子	,	WHO	,	喜欢	凯撒	在	罗马	,	属于	到	这

" [bluːz] ,

"	Blues	,
"	蓝调	,

这位身材高大的贵族继承人，就像罗马的凯撒一样，属于"蓝军"。

" [droʊv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] ['splendɪd] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]

"	drove	his	own	team	of	four	splendid	white	horses	;	and	he	himself	was
"	驾驶	他的	自己的	团队	的	四	灿烂	白色的	马匹	;	和	他	他自己	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːˌkwɔɪziz] ,

covered	with	turquoises	,
涵盖	和	绿松石	,

他驾着自己的四匹骏白马；他自己浑身佩戴着绿松石饰品。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][kʌt] ['sæfˌaɪəz] .

while	the	harness	was	set	with	cut	sapphires	.
尽管	这	马具	曾是	放	和	切	蓝宝石	.

而马具上则镶嵌着切割好的蓝宝石。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	centurion	shook	his	head	in	silent	admiration	.
这	百夫长	摇晃	他的	头	在	沉默的	钦佩	.

百夫长默默地摇了摇头，表示钦佩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tænd] [ɪn] ['meni] ['wɔrz] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,

His	face	had	been	tanned	in	many	wars	,	both	in	the	East	and	West	,
他的	脸	有	到过	晒黑的	在	许多	战争	,	两个都	在	这	东方	和	西方	,

他的脸在东西方的多次战争中都被晒成了黝黑的肤色。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] ['i:v(ə)n][ɪn]['dɪstənt][,kæli'dəunjə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ləʊ] ['fɔ:rhed] ,

and	he	had	fought	even	in	distant	Caledonia	,	but	the	low	forehead	,
和	他	有	战斗	甚至	在	遥远	喀里多尼亚	,	但	这	低的	前额	,

[lu:s] ['ʌndər] [lɪp] ,

loose	under	lip	,
松动的	在下面	唇	,

他甚至在遥远的喀里多尼亚也曾战斗过，但他的额头低垂，下唇松弛，

[ænd; ənd] [dʌl] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [smɔ:l] [gɪfts] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] .

and	dull	eye	spoke	of	small	gifts	of	intellect	.
和	乏味的	眼睛	辐	的	小的	礼物	的	智力	.

呆滞的眼神表明他智力平平。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lækɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ,

Nevertheless	,	he	was	not	lacking	in	strength	of	will	,
尽管如此	,	他	曾是	不是	缺乏	在	力量	的	将要	,

然而，他并不缺乏坚强的意志力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] [hu:]

and	was	regarded	by	his	comrades	as	a	good	beast	of	burden	who
和	曾是	认为	经过	他的	同志们	作为	一个	好的	兽	的	负担	WHO

[wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

would	submit	to	a	great	deal	before	it	became	too	much	for	him	.
会	提交	到	一个	伟大的	交易	前	它	成为	也	很多	为了	他	.

他的同伴们认为他是一头优秀的驮畜，能够承受很多工作，直到他不堪重负为止。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] ,

But	then	he	would	break	out	like	a	mad	bull	,
但	然后	他	会	休息	出去	喜欢	一个	疯狂的	公牛	,

但随后他就会像疯牛一样冲出来，

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hæv; həv] ['rɪzn] [tu:; tə] ['haɪər] [ræŋk] ,

and	he	might	long	ago	have	risen	to	higher	rank	,
和	他	可能	长的	前	有	升起	到	更高	秩	,

他或许早就晋升到更高的职位了。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][wʌns][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['nɪrli] ['θrɔtld] [ə; eɪ] ['feloʊ] - ['soʊldʒər] .

had	he	not	once	in	such	a	fit	of	passion	nearly	throttled	a	fellow	-	soldier	.
有	他	不是	一次	在	这样的	一个	合身	的	热情	几乎	节流	一个	同伴	-	士兵	.

他难道没有一次在盛怒之下差点掐死一名战友吗?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kraɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,

For	this	crime	he	had	been	severely	punished	,
为了	这	犯罪	他	有	到过	严重	受到惩罚	,

他因这项罪行受到了严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə][bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

and	condemned	to	begin	again	at	the	bottom	of	the	ladder	.
和	谴责	到	开始	再次	在	这	底部	的	这	梯子	.

注定要从最底层重新开始。

[hi:; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['trɪbju:n] [ɔ:'ri:ljəs] [ə,pɔli'neəris] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

He	owed	it	chiefly	to	the	young	tribune	Aurelius	Apollinaris	that	he	had
他	欠款	它	主要	到	这	年轻的	论坛	奥勒留	阿波利纳里斯	那	他	有

['veri] [su:n] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] [stɑ:f] ,

very	soon	regained	the	centurion's	staff	,
非常	很快	恢复	这	百夫长的	职员	,

他之所以能很快重新获得百夫长权杖，主要要归功于年轻的护民官奥雷利乌斯·阿波利纳里斯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][bɜ:rθ] ;

in	spite	of	his	humble	birth	;
在	尽管如此	的	他的	谦逊的	出生	;

尽管他出身卑微;

[hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðæt] ['ɔfɪsɚz] [laɪf][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r'mi:ni:ənz] — [tu:; tə][bi:; bi]

he	had	saved	that	officer's	life	in	the	war	with	the	Armenians	—	to	be
他	有	已保存	那	警官们	生活	在	这	战争	和	这	亚美尼亚人	—	到	是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他在与亚美尼亚人的战争中救了那位军官的命——能来到这里,

[ɪn][ˌælɪg'zændriə] , ['kru:əli] [m'ju:tɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] .

in	Alexandria	,	cruelly	mutilated	by	the	hand	of	his	sovereign	.
在	亚历山大	,	残酷地	残缺	经过	这	手	的	他的	主权	.

在亚历山大，被他的君主残忍地肢解了。

[ðə; ði] [sen'tʃʊriən] [hæd; həd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] .

The	centurion	had	a	faithful	heart	.
这	百夫长	有	一个	忠实	心	.

这位百夫长有一颗忠诚的心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['noʊb(ə)l] ['brʌðərz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]

He	was	as	much	attached	to	the	two	noble	brothers	as	to	his	wife
他	曾是	作为	很多	随附的	到	这	二	高贵	兄弟	作为	到	他的	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

他对这两位贵族兄弟的感情，不亚于对妻子儿女的感情。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [oʊd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ;

for	indeed	he	owed	them	much	;
为了	的确	他	欠款	他们	很多	;

因为他确实欠他们很多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	if	the	service	had	allowed	it	he	would	long	since	have	made	his
和	如果	这	服务	有	允许	它	他	会	长的	自从	有	制成	他的

[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['trɪbju:n][wʌz; wəz] ['fɛri:ŋ] .

way	to	the	house	of	Seleukus	to	learn	how	the	wounded	tribune	was	faring	.
方式	到	这	房子	的	-	到	学习	如何	这	受伤	论坛	曾是	航道	.

如果军方允许，他早就前往塞琉古的府邸，了解受伤的护民官的情况了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][taɪm]['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

But	he	had	not	time	even	to	see	his	own	family	,	for	his	younger
但	他	有	不是	时间	甚至	到	看	他的	自己的	家庭	,	为了	他的	年轻

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['kɒmreɪdz] ,

and	richer	comrades	,
和	更富有	同志们	,

但他甚至没有时间见自己的家人，因为他那些更年轻、更富有的同志们.....

[hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

who	wanted	to	enjoy	the	pleasures	of	the	city	,
WHO	通缉	到	享受	这	快乐	的	这	城市	,

那些想要享受城市乐趣的人，

[hæd; həd][pʊt][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][noʊ][smɔ:l] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['du:tiz] .

had	put	upon	him	no	small	share	of	their	own	duties	.
有	放	之上	他	不	小的	分享	的	他们的	自己的	职责	.

他们把自己的大部分职责都压在了他身上。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] ,

Only	**this**	**morning**	**a**	**young**	**soldier**	**of**	**high**	**birth**	**,**
仅有的	这	早晨	一个	年轻的	士兵	的	高的	出生	,

就在今天早上，一位出身高贵的年轻士兵

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] - ,

who	**had**	**begun**	**his**	**career**	**at**	**the**	**same**	**time**	**as**	**Martialis**	**,**
WHO	有	开始	他的	职业	在	这	相同的	时间	作为	-	,

他的职业生涯与马蒂亚利斯几乎同时开始，

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['tɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [pər'fɔːrməns]

had	**promised**	**him**	**some**	**tickets**	**of**	**admission**	**to**	**the**	**evening's**	**performance**
有	承诺	他	一些	门票	的	入学	到	这	晚上	表现

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]['duːti][ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

in	**the**	**Circus**	**if**	**he**	**would**	**take**	**his**	**duty**	**on**	**guard**	**outside**	**the**	**amphitheatre**	**.**
在	这	马戏团	如果	他	会	拿	他的	责任	在	警卫	外部	这	圆形剧场	.

有人答应给他一些当晚在马戏团观看演出的门票，条件是他必须在圆形剧场外站岗放哨。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːfər][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][sen'tʃʊriən] ,

And	**this**	**offer**	**had**	**been**	**very**	**welcome**	**to**	**the**	**centurion**	**,**
和	这	提供	有	到过	非常	欢迎	到	这	百夫长	,

百夫长非常欢迎这项提议。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [best] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

for	**he**	**thus**	**found**	**it**	**possible**	**to**	**give**	**those**	**he**	**loved**	**best**	**,**	**his**	**wife**	**and**
为了	他	因此	成立	它	可能的	到	给	那些	他	喜爱	最好的	,	他的	妻子	和

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	**mother**	**,**
他的	母亲	,

因为他由此发现，他有可能给予他最爱的人——他的妻子和母亲——

[ðə; ði] ['gretɪst] [triːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['eni][ˌælɪg'zændriən] .

the	**greatest**	**treat**	**which**	**could**	**be**	**offered**	**to**	**any**	**Alexandrian**	**.**
这	最	对待	哪个	可以	是	提供	到	任何	亚历山大	.

这是亚历山大市民所能享受到的最棒的款待。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['eniθɪŋ] ['noʊtwɜːrði] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] ,

And	**now**	**,**	**when**	**anything**	**noteworthy**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**outside**	**,**
和	现在	,	什么时候	任何事物	值得注意	曾是	到	是	已见	外部	,

而现在，每当外面出现任何值得注意的事情时，

[hiː; hi]['oʊnli] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm]

he	**only**	**regretted**	**that**	**he**	**had**	**already**	**some**	**time**	**since**	**conducted**	**them**
他	仅有的	后悔	那	他	有	已经	一些	时间	自从	实施	他们

[tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['roʊz; 'raʊz] .

to	**their**	**seats**	**in**	**one**	**of**	**the**	**upper**	**rows**	**.**
到	他们的	座位	在	一	的	这	上	行	.

他唯一感到遗憾的是，他已经把他们领到上排的座位上了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] ,

He	**would**	**have**	**liked**	**that**	**they**	**,**	**too**	**,**
他	会	有	喜欢	那	他们	,	也	,

他也会希望他们也这样想。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæriːəts][ænd; ənd][ðə; ði] " [bluː] " -

should	**have**	**seen**	**the**	**horses**	**and**	**the**	**chariots**	**and**	**the**	**"**	**Blue**	**"**	**charioteer's**
应该	有	已见	这	马匹	和	这	战车	和	这	"	蓝色的	"	-

['tɜːˌkwɔɪziz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] ;

turquoises	**and**	**sapphires**	**;**
绿松石	和	蓝宝石	;

你应该看看那些马匹、战车，还有"蓝色"战车御者的绿松石和蓝宝石；

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [di'kjuriən] [əb'zɜːrvd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
although **a** **decurion** **observed** **,** **as** **he** **saw** **them** **,**
虽然 一个 十人组 观察到 , 作为 他 锯 他们 ,

虽然一名十人长观察着，正如他所见，

[ðæt] [ə; eɪ] ['roʊmən] [pə'trɪʃn] [wʊd] [skɔːrn] [tuː; tə] [dres] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɑːr'bærɪk]
that **a** **Roman** **patrician** **would** **scorn** **to** **dress** **out** **his** **person** **with** **such** **barbaric**
那 一个 罗马 贵族 会 轻蔑 到 裙子 出去 他的 人 和 这样的 野蛮
['splendər] ,
splendor **,**
辉煌 ,

一位罗马贵族会鄙夷地用如此野蛮的华丽服饰来装扮自己。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌælɪg'zændriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priː'tɔːriən] [gɑːrd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz]
and **an** **Alexandrian** **of** **the** **praetorian** **guard** **declared** **that** **his** **fellow** **-** **citizens**
和 一个 亚历山大 的 这 禁卫军 警卫 声明 那 他的 同伴 - 公民
[ʌv; əv] [griːk] [ɪk'strækʃ(ə)n] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [foʊld] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [hoʊl] [strɪŋz]
of **Greek** **extraction** **thought** **more** **of** **a** **graceful** **fold** **than** **of** **whole** **strings**
的 希腊语 萃取 想法 更多的 的 一个 优美 折叠 比 的 所有的 字符串
[ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
of **precious** **stones** **.**
的 宝贵的 石头 .

一位亚历山大禁卫军士兵宣称，他的希腊裔同胞们更喜欢优雅的褶皱，而不是一串串珍贵的宝石。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðɪs] - [bluː] - [soʊ] ['viːəməntli] [heild] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːb] ! " [æskt]
" **But** **why** **,** **then** **,** **was** **this** **'** **Blue** **'** **so** **vehemently** **hailed** **by** **the** **mob** **!** **"** **asked**
" 但 为什么 , 然后 , 曾是 这 - 蓝色的 - 所以 强烈地 赞誉 经过 这 暴民 ! " 问
[ə; eɪ]
a
一个

"但是，为什么这个'蓝色'会受到民众如此热烈的拥护呢？"有人问道。

[pə'noʊ.ni.ən] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːrd] .
Pannonian **in** **the** **guard** **.**
潘诺尼亚 在 这 警卫 .

潘诺尼亚卫队。

" [ðə; ði] [mɑːb] ! " [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] , ['skɔːrnfəli] .
" **The** **mob** **!** **"** **retorted** **the** **Alexandrian** **,** **scornfully** **.**
" 这 暴民 ! " 反驳 这 亚历山大 , 轻蔑地 .

"暴民！"亚历山大人轻蔑地反驳道。

" ['oʊnli] [ðə; ði] ['sɪriːənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌeɪʒi'ætɪk] .
" **Only** **the** **Syrians** **and** **other** **Asiatics** **.**
" 仅有的 这 叙利亚人 和 其他 亚洲人 .

只有叙利亚人和其他亚洲人。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['griːks] .
Look **at** **the** **Greeks** **.**
看 在 这 希腊人 .

看看希腊人。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] - [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['splendɪd] [æz; əz]
The **great** **merchant** **Seleukus** **is** **the** **richest** **of** **them** **all** **,** **but** **splendid** **as**
这 伟大的 商人 - 是 这 最富有的 的 他们 全部 , 但 灿烂 作为
[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,
his **horses** **,**
他的 马匹 ,

伟大的商人塞琉古是他们中最富有的，但他本人却像他的骏马一样光鲜亮丽。

[hɪz; ɪz] ['tʃæri:əts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] , [hi:; hi][hɪm'self] [werz] ['oʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

his	chariots	,	and	his	slaves	are	,	he	himself	wears	only	the	simple
他的	战车	,	和	他的	奴隶	是	,	他	他自己	穿着	仅有的	这	简单的

[ˌmæsə'doʊniən]['mænt(ə)l] .

Macedonian	mantle	.
马其顿	地幔	.

他的战车，他的奴隶，他自己只穿着一件简单的马其顿斗篷。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv]['kɔ:stli] [mə'tɪriəl] , [hu:] [wʊd] [sə'spekt][ˌaɪ 'ti:] ?

Though	it	is	of	costly	material	,	who	would	suspect	it	?
尽管	它	是	的	昂贵	材料	,	WHO	会	怀疑	它	?

虽然材质昂贵，但谁会怀疑呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][mæn] ['swægərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['dʒɛmz][ju:; jʊ] [meɪ] ['weɪdʒər][jʊr; jər]

If	you	see	a	man	swaggering	in	such	a	blaze	of	gems	you	may	wager	your
如果	你	看	一个	男人	趾高气扬	在	这样的	一个	火焰	的	宝石	你	可能	赌注	你的

[haʊs] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] [laɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['sirɪr] . "

house	—	if	you	have	one	—	that	his	birthplace	lies	not	very	far	from	Syria	.	"
房子	—	如果	你	有	一	—	那	他的	出生地	谎言	不是	非常	远的	从	叙利亚	.	"

如果你看到一个人浑身珠光宝气地招摇过市，你可以拿你的房子打赌——如果你有房子的话——他的出生地离叙利亚肯定不远。

" [naʊ] , [ðæt] [wʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] [ʃel] [ɑ:n] [tu:] [wi:lz] , [ɪz][ðə; ði][dʒu:]

"	Now	,	that	one	,	in	a	mother	-	of	-	pearl	shell	on	two	wheels	,	is	the	Jew
"	现在	,	那	一	,	在	一个	母亲	-	的	-	珍珠	壳	在	二	车轮	,	是	这	犹

-

,

Poseidonius	,
-	,

“现在，那个坐在珍珠贝壳里，有两个轮子的，是犹太人波塞冬尼乌斯。”

" [ðə; ði][pə'noʊ.ni.ən][pʊt][ɪn] .

"	the	Pannonian	put	in	.
"	这	潘诺尼亚	放	在	.

潘诺尼亚人补充道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwɔ:rtərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

"	I	am	quartered	on	his	father	.
"	我	是	四分	在	他的	父亲	.

“我被安置在他父亲那里。”

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [gri:k] .

But	he	is	dressed	like	a	Greek	.
但	他	是	穿着	喜欢	一个	希腊语	.

但他穿着打扮像个希腊人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][sen'tʃʊriən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	At	this	the	centurion	,	in	his	delight	at	knowing	something	,	opened	his	mouth
"	在	这	这	百夫长	,	在	他的	喜	在	会心	某物	,	打开	他的	嘴

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] :

with	a	broad	grin	:
和	一个	广阔	咧嘴笑	:

“百夫长得知此事后欣喜若狂，咧嘴一笑：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	am	a	native	here	,	"	said	he	,
"	我	是	一个	本国的	这里	,	"	说	他	,

“我是本地人，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][dʒuː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]
" and I can tell you the Jew would make you answer for it if you
" 和 我 能 告诉 你 这 犹 会 制作 你 回答 为了 它 如果 你
[tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [griːk] . "
took him for anything but a Greek . "
采取 他 为了 任何事物 但 一个 希腊语 . "

"我可以告诉你，如果你把他误认为是希腊人以外的任何人，那个犹太人会让你付出代价。"

" [ænd; ənd][kwaɪt] [raɪt] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] , [frʌm; frəm]['ænti,ɑːk] .
" And quite right , " added another soldier , from Antioch .
" 和 相当 正确的 , " 额外 其他 士兵 , 从 安提阿 .

"完全正确，"另一名来自安条克的士兵补充道。

" [ðə; ðɪ][dʒuːz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['meni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn]
" The Jews here are many , but they have little in common with those in
" 这 犹太人 这里 是 许多 , 但 他们 有 小的 在 常见的 和 那些 在
['pæləstaɪn] .
Palestine .
巴勒斯坦 .

"这里的犹太人很多，但他们与巴勒斯坦的犹太人几乎没有任何共同之处。"

[ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['griːks] ; [ðeɪ] [spiːk] [griːk] , [ə'suːm] [griːk] [neɪmz] ,
They wish to pass for Greeks ; they speak Greek , assume Greek names ,
他们 希望 到 经过 为了 希腊人 ; 他们 说话 希腊语 , 认为 希腊语 姓名 ,

他们想冒充希腊人；他们说希腊语，取希腊名字。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [gɑːd][ðer; ðər]['fɑːðər] ; [ðeɪ] ['stʌdi] [griːk]
and even cease to believe in the great God their father ; they study Greek
和 甚至 停止 到 相信 在 这 伟大的 上帝 他们的 父亲 ; 他们 学习 希腊语
[fə'lɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

他们甚至不再信仰他们伟大的父神；他们研究希腊哲学，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌn] [huː] ['wəːʃips] [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] . "
and I know one who worships in the Temple of Serapis . "
和 我 知道 一 WHO 崇拜 在 这 寺庙 的 塞拉皮斯 . "

我知道有一位在塞拉皮斯神庙做礼拜的人。

" ['meni] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [roʊm] , " [sed] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ɑːstiə] .
" Many do the same in Rome , " said a man of Ostia .
" 许多 做 这 相同的 在 罗马 , " 说 一个 男人 的 奥斯蒂亚 .

"罗马也有很多人这样做，"一位来自奥斯蒂亚的男子说道。

" [aɪ] [noʊ] [æn; ən]['epɪgræm] [wɪtʃ] ['rɪdɪkjuːlz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" I know an epigram which ridicules them for it .
" 我 知道 一个 警句 哪个 嘲笑 他们 为了 它 .

我知道有一句警句嘲讽了他们的做法。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" At this point they were interrupted ,
" 在 这 观点 他们 是 中断 ,

这时，他们被打断了。

[fɔːr; fər] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
for Martialis pointed to a tall man who was coming toward them ,
为了 - 尖 到 一个 高的 男人 WHO 曾是 未来 朝向 他们 ,

马提亚利斯指着一个正朝他们走来的高个子男人。

[ænd; ənd] [huːm] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][mə'kraɪnəs] , [ðə; ði]['priːfekt][ʌv; əv]

and	whom	his	sharp	eye	had	recognized	as	Macrinus	,	the	prefect	of
和	谁	他的	锋利的	眼睛	有	认可	作为	大马里努斯	,	这	长官	的

[ðə; ði] [priː'tɔːriən] .

the	praetorians	.
这	禁卫军	.

他敏锐的眼光认出此人是禁卫军长官马克里努斯。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɪ'rekt][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ,

In	an	instant	the	soldiers	were	erect	and	rigid	,
在	一个	立即的	这	士兵	是	直立	和	死板的	,

士兵们瞬间挺直了身子，姿态僵硬。

[bʌt; bət] [stɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['helmɪtɪd] [hed] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [tʃiːf]

but	still	many	a	helmeted	head	was	turned	toward	the	spot	where	their	chief
但	仍然	许多	一个	戴头盔	头	曾是	转向	朝向	这	点	在哪里	他们的	首席

[stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['meidʒiən][sɛ'reɪpiˌɒn] .

stood	talking	in	an	undertone	to	the	Magian	Serapion	.
站立	说	在	一个	底色	到	这	魔法师	蛇蝎	.

但许多戴着头盔的人的目光仍然转向他们的首领所在的地方，他正低声与魔导师塞拉皮翁交谈。

[mə'kraɪnəs][hæd; həd] [pə'sweidid] ['siːzər] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɔːˌsaɪzə] , [tuː; tə][test][hɪz; ɪz][aːts]

Macrinus	had	persuaded	Caesar	to	send	for	the	exorciser	,	to	test	his	arts
大马里努斯	有	被说服	凯撒	到	发送	为了	这	驱魔人	,	到	测试	他的	艺术

.

:

.

马克里努斯说服凯撒召来驱魔师，以检验他的法术。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [haʊ'evər] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

Immediately	after	the	performance	,	however	late	it	might	be	,
立即地	后	这	表现	,	然而	晚的	它	可能	是	,

演出结束后，无论时间多么晚，都要立即.....

[ðə; ði]['meidʒiən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

the	Magian	was	to	be	admitted	to	his	presence	.
这	魔法师	曾是	到	是	承认	到	他的	在场	.

魔法师将被允许觐见他。

[sɛ'reɪpiˌɒn] [θæŋkt] [ðə; ði]['priːfekt] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæv; həv]

Serapion	thanked	the	prefect	,	and	then	whispered	to	him	,	"	I	have
蛇蝎	谢谢	这	长官	,	和	然后	低声说道	到	他	,	"	我	有

[hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . "

had	a	second	revelation	.	"
有	一个	第二	启示	.	"

塞拉皮翁向总督道谢，然后低声对他说："我得到了第二次启示。"

" [nɑːt] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'kraɪnəs] , [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]

"	Not	here	!	"	exclaimed	Macrinus	,	uneasily	,	and	,	leading	away	his	handsome
"	不是	这里	!	"	惊呼	大马里努斯	,	不安地	,	和	,	领导	离开	他的	英俊的

['lɪt(ə)l][sʌn] ,

little	son	,
小的	儿子	,

"别在这里！"马克里努斯不安地喊道，然后带着他英俊的小儿子离开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

he	turned	toward	the	entrance	.
他	转向	朝向	这	入口	.

他转身朝入口方向走去。

[dʌsk] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,

Dusk	,	**meanwhile**	,	**had**	**given**	**way**	**to**	**darkness**	,
黄昏	,	同时	,	有	给定	方式	到	黑暗	,

与此同时，黄昏已被夜幕吞噬。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sleɪvz] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l][læmps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	**several**	**slaves**	**stood**	**ready**	**to**	**light**	**the**	**innumerable**	**little**	**lamps**	**which**	**were**
和	一些	奴隶	站立	准备好	到	光	这	无数	小的	灯	哪个	是

[tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] .

to	**illuminate**	**the**	**outside**	**of**	**the**	**Circus**	**.**
到	照亮	这	外部	的	这	马戏团	.

几名奴隶站在那里，准备点燃无数盏小灯，这些小灯将照亮马戏团的外墙。

[ðeɪ] [edʒd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] ['loʊər] ['stɔːriz] ,

They	**edged**	**the**	**high**	**arches**	**which**	**surrounded**	**the**	**two**	**lower**	**stories**	**,**
他们	边缘	这	高的	拱门	哪个	包围	这	二	降低	故事	,

它们勾勒出环绕较低两层的高拱形边缘，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['sɜːrkjələr] ['strʌktʃər] .

and	**supported**	**the**	**upper**	**ranks**	**of**	**the**	**enormous**	**circular**	**structure**	**.**
和	有	这	上	排名	的	这	巨大的	圆	结构	.

并支撑着这个巨大圆形建筑的上层结构。

['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] ['næroʊ] ['ɪntərvlz] ,

Separated	**only**	**by**	**narrow**	**intervals**	**,**
分开	仅有的	经过	狭窄的	间隔	,

仅以狭窄的间隔相隔，

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [laɪts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [freɪmz] [wɪtʃ] ['autlaind] [ðə; ði]

the	**rows**	**of**	**lights**	**formed**	**a**	**glittering**	**series**	**of**	**frames**	**which**	**outlined**	**the**
这	行	的	灯	形成	一个	闪闪发光	系列	的	框架	哪个	概述	这

['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

noble	**building**	**and**	**rendered**	**it**	**visible**	**from**	**afar**	**.**
高贵	建筑	和	渲染	它	可见的	从	远方	.

一排排灯光组成了一连串闪闪发光的框架，勾勒出这座宏伟建筑的轮廓，使其从远处也能清晰可见。

[ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][men]

The	**arches**	**on**	**the**	**ground**	**-**	**floor**	**led**	**to**	**the**	**cells**	**from**	**which**	**the**	**men**
这	拱门	在	这	地面	-	地面	引领	到	这	细胞	从	哪个	这	男人

[ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər][let] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ;

and	**beasts**	**were**	**let**	**out**	**into**	**the**	**arena**	**;**
和	野兽	是	让	出去	进入	这	竞技场	;

底层拱门通往囚室，人和牲畜就是从这些囚室被放进竞技场的；

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] , [wer] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] ,

but	**some**	**,**	**too**	**,**	**were**	**fitted**	**with**	**shops**	**,**	**where**	**flowers**	**and**	**wreaths**	**,**
但	一些	,	也	,	是	适配	和	商店	,	在哪里	花朵	和	花圈	,

[rɪ'freʃmənts] , [drɪŋks] ,

refreshments	**,**	**drinks**	**,**
茶点	,	饮料	,

但有些地方也设有商店，出售鲜花、花圈、茶点和饮料。

['hæŋkɜːtʃəfs, 'hæŋkɜːtʃiːfs] , [fænz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] [rɪ'kwest] , [wɜːr; wər][soʊld] .

handkerchiefs	**,**	**fans**	**,**	**and**	**other**	**articles**	**in**	**request**	**,**	**were**	**sold**	**.**
手帕	,	粉丝	,	和	其他	文章	在	要求	,	是	卖	.

应顾客要求，手帕、扇子和其他物品均有售出。

[ɑːn][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ]
On 在 **the** 这 **footway** 人行道 **between** 之间 **the** 这 **building** 建筑 **and** 和 **the** 这 **row** 排 **of** 的 **pitch** 沥青 **torches** 火炬 **which** 哪个
[sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
surrounded 包围 **it** 它 **,** ,

在建筑物和环绕它的一排沥青火炬之间的步道上，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
men 男人 **and** 和 **women** 女性 **in** 在 **thousands** 数千 **were** 是 **walking** 步行 **to** 到 **and** 和 **fro** 弗 **.** .

成千上万的男男女女来回走动。

[smɑːrt] , [ɪn'kwɪzətɪv] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Smart 聪明的 **,** , **inquisitive** 好奇 **girls** 女孩们 **were** 是 **pushing** 推动 **their** 他们的 **way** 方式 **singly** 单独 **or** 或者 **in** 在 **groups** 团体 **,** , **and** 和 **their** 他们的
['læftər] [draʊnd] [ðə; ði] [diːp] ,
laughter 笑声 **drowned** 溺水 **the** 这 **deep** 深的 **,** ,

聪明好动的女孩们三五成群或独自一人，挤进人群，她们的笑声淹没了深海。

['trædʒɪkl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːθ'seɪɝz] [ænd; ənd]['meɪdʒiənz] [huː] [ə'naʊnst] [ðer; ðər]['mædʒɪk]
tragical 悲剧 **voices** 声音 **of** 的 **the** 这 **soothsayers** 预言家 **and** 和 **Magians** 魔法师 **who** WHO **announced** 宣布 **their** 他们的 **magic** 魔法
['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpæsərz'baɪ] .
powers 权力 **to** 到 **the** 这 **passersby** 路人 **.** .

预言家和魔法师们悲怆的声音，他们向路人宣告自己的魔法力量。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]
Some 一些 **of** 的 **these** 这些 **even** 甚至 **made** 制成 **their** 他们的 **way** 方式 **into** 进入 **the** 这 **waiting** 等待 **-** - **rooms** 房间 **of** 的 **the** 这
['glædiːˌeɪtəz][ænd; ənd] ['reslər] ,
gladiators 角斗士 **and** 和 **wrestlers** 摔跤手 **,** ,

其中一些甚至流传到了角斗士和摔跤手的候场室里。

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [soʊ] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd]
who WHO **to** 到 **-** - **day** 天 **so** 所以 **greatly** 非常 **needed** 需要 **their** 他们的 **support** 支持 **that** 那 **,** , **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **severe** 严重 **and** 和
['nuːli] [ɪn'fɔːrst] [ˌprəʊə'bɪʃənz] ,
newly 新 **enforced** 强制执行 **prohibitions** 禁令 **,** ,

如今，许多人非常需要他们的支持，尽管实施了严格的新禁令，

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪ'fektʃuəl] [tʃɑːrm] [ɔːr] [prə'tektɪŋ]
many 许多 **a** 一个 **one** 一 **stole** 偷窃 **out** 出去 **into** 进入 **the** 这 **crowd** 人群 **to** 到 **buy** 买 **some** 一些 **effectual** 有效的 **charm** 魅力 **or** 或者 **protecting** 保护
['æmjʊlət] .
amulet 护身符 **.** .

许多人偷偷溜进人群，去购买一些有效的护身符或辟邪物。

[wer] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] ,
Where 在哪里 **the** 这 **illuminations** 照明 **were** 是 **completed** 完全的 **,** ,

灯光布置完成后，

[ə'tempts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
attempts **of** **another** **kind** **were** **being** **made** **to** **work** **upon** **the** **mood** **of** **the**
尝试 的 其他 种类 是 存在 制成 到 工作 之上 这 情绪 的 这
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

人们还尝试用其他方式来影响民众的情绪；

['nɪmb(ə)l] - [tʌŋd] ['fɛloʊz] — [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][mə'kraɪnəs][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]
nimble **-** **tongued** **fellows** **—** **some** **in** **the** **service** **of** **Macrinus** **and** **some** **in**
灵活 - 舌头 伙伴们 — 一些 在 这 服务 的 大马里努斯 和 一些 在
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['senət] — [wɜːr; wər][dis'tribjuːtiŋ]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][tuː; tə] [weɪv] [ɑːn]
that **of** **the** **anxious** **senate** **—** **were** **distributing** **handkerchiefs** **to** **wave** **on**
那 的 这 焦虑的 参议院 — 是 分发 手帕 到 海浪 在
['siːzɜˑz] [ə'proʊtʃ] ,
Caesar's **approach** **,**
凯撒的 方法 ,

一些能言善辩的人——有的效力于马克里努斯，有的效力于焦急的元老院——正在分发手帕，以便在凯撒到来时挥舞。

[ɔːr] ['flaʊərz] [tuː; tə] [struː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
or **flowers** **to** **strew** **in** **his** **path** **.**
或者 花朵 到 脞 在 他的 小路 .

或者撒些鲜花在他行进的路上。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌmælkən'tent] , [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld][kɔɪn][ɪn]
More **than** **one** **,** **who** **was** **known** **for** **a** **malcontent** **,** **found** **a** **gold** **coin** **in**
更多的 比 一 , WHO 曾是 已知 为了 一个 不满者 , 成立 一个 金子 硬币 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

不止一个素来愤世嫉俗的人，手里都发现了一枚金币。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][heɪl] ;
with **the** **image** **of** **the** **monarch** **he** **was** **expected** **to** **hail** **;**
和 这 图像 的 这 君主 他 曾是 预期的 到 冰雹 ;

人们期望他能向君主致敬；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] ['siːzər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'weitid]
and **on** **the** **way** **by** **which** **Caesar** **was** **to** **come** **many** **of** **those** **who** **awaited**
和 在 这 方式 经过 哪个 凯撒 曾是 到 来 许多 的 那些 WHO 等待中
[hɪm; ɪm] [wɔːr] [ðə; ði][ˌkærə'kælə] .
him **wore** **the** **caracalla** **.**
他 穿着 这 卡拉卡拉 .

在凯撒即将经过的路上，许多等候他的人都戴着卡拉卡拉帽。

[ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [braibd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌæklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
These **were** **for** **the** **most** **part** **bribed** **,** **and** **their** **acclamations** **were** **to**
这些 是 为了 这 最多 部分 受贿 , 和 他们的 掌声 是 到
['mɑːlɪfaɪ][ðə; ði]['taɪrənts] [muːd] .
mollify **the** **tyrant's** **mood** **.**
缓和 这 暴君的 情绪 .

这些人大多是被收买的，他们的欢呼是为了安抚暴君的情绪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['priːfekt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [priː'tɔːriən]
As **soon** **as** **the** **prefect** **had** **disappeared** **within** **the** **building** **,** **the** **praetorian**
作为 很快 作为 这 长官 有 消失 之内 这 建筑 , 这 禁卫军
[ræŋks] [fel] [aʊt] [ə'gen] .
ranks **fell** **out** **again** **.**
排名 跌倒 出去 再次 .

长官一消失在建筑物内，禁卫军的队伍就又散开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˌælɪgˈzændriən] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði]

It	was	lucky	that	among	them	were	several	Alexandrians	,	besides	the
它	曾是	幸运的	那	之中	他们	是	一些	亚历山大里亚人	,	除了	这

[senˈtʃʊriən] - ,

centurion	Martialis	,
百夫长	-	,

幸运的是，除了百夫长马提亚利斯之外，他们当中还有几位亚历山大人。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [taʊn] ;

who	had	not	long	been	absent	from	their	native	town	;
WHO	有	不是	长的	到过	缺席的	从	他们的	本国的	镇	;

他们离开家乡不久；

[fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

for	without	them	much	would	have	remained	incomprehensible	.
为了	没有	他们	很多	会	有	剩余	难以理解	.

如果没有他们，很多事情将永远无法理解。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrən] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [ðoʊ] [ʌn'dekəreitid] -

The	strangest	thing	to	foreign	eyes	was	a	stately	though	undecorated	harmamaxa
这	最奇怪的	事物	到	外国的	眼睛	曾是	一个	庄严	尽管	未装饰的	-

,

,

,

在外国人看来，最奇怪的是一棵外形挺拔但装饰朴素的哈尔玛玛莎树。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stept] [fɜːrst][ə; eɪ] ['hænsəm] [riːðd] [juːθ] , [ðen] [ə; eɪ]['meɪtrən][ʌv; əv]

out	of	which	stepped	first	a	handsome	wreathed	youth	,	then	a	matron	of
出去	的	哪个	步	第一的	一个	英俊的	花环	青年	,	然后	一个	护士长	的

['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

middle	age	,
中间	年龄	,

先走出来一位头戴花环的英俊青年，接着走出来一位中年妇人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][æn; ən] ['elɪgəntli] [drest] [gɜːrl] , [huːz] [rer] ['bjuːti] [meɪd] ['iːv(ə)n] -

and	at	last	an	elegantly	dressed	girl	,	whose	rare	beauty	made	even	Martialis
和	在	最后的	一个	优雅地	穿着	女孩	,	谁	稀有的	美丽	制成	甚至	-

— [huː] ['rerli] ['noʊtɪst] ['wɪmɪn] — [ɪk'skleɪm] ,

—	who	rarely	noticed	women	—	exclaim	,
—	WHO	很少	注意到	女性	—	惊叹	,

最后出现了一位衣着优雅的少女，她罕见的美貌甚至让很少注意女性的马提亚利斯也惊叹不已。

" [naʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðə; ði] [swiːtəst] - [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	Now	,	she	is	to	my	taste	the	sweetest	-	thing	of	all	.
"	现在	,	她	是	到	我的	品尝	这	最甜美的	-	事物	的	全部	.

“现在，在我看来，她是所有人中最甜美的。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][əˈbaʊt] [ðiːz] [θriː] ;

"	But	there	must	have	been	something	very	remarkable	about	these	three	;
"	但	那里	必须	有	到过	某物	非常	卓越	关于	这些	三	;

“但这三个人一定有非常特别之处；

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [kraʊd] [broʊk] [aʊt][æt; ət][fɜːrst][ɪn] [laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd]

for	when	they	appeared	the	crowd	broke	out	at	first	in	loud	shouts	and
为了	什么时候	他们	出现	这	人群	打破	出去	在	第一的	在	大声	喊叫	和

['aʊtˌkraɪz] ,

outcries	,
抗议	,

当他们出现时，人群起初爆发出大声的叫喊声和呐喊声。

[wɪtʃ] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌæklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['welkəm] , [ðoʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃrɪl]

which	soon	turned	to	acclamations	and	welcome	,	though	through	it	all	shrill
哪个	很快	转向	到	掌声	和	欢迎	,	尽管	通过	它	全部	尖锐

['hwislz] [ænd; ənd] [hisiz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .

whistles	and	hisses	were	heard	.
哨声	和	嘶嘶声	是	听到	.

随后，欢呼声和欢迎声响起，但期间也不时传来刺耳的口哨声和嘶嘶声。

" ['siːzɝz] [nuː] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] !

"	Caesar's	new	mistress	,	the	daughter	of	a	gemcutter	!
"	凯撒的	新的	情妇	,	这	女儿	的	一个	宝石切割师	!

“凯撒的新情妇，一个宝石切割师的女儿！”

" [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	the	Alexandrian	muttered	to	his	comrades	.
"	这	亚历山大	低声说道	到	他的	同志们	.

“亚历山大人低声对他的同伴们说道。”

[ðæt] ['hænsəm] [bɔɪ] [ɪz][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [noʊ] [daʊt] .

That	handsome	boy	is	her	brother	,	no	doubt	.
那	英俊的	男生	是	她	兄弟	,	不	怀疑	.

毫无疑问，那个英俊的男孩是她的哥哥。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːn] ['sɪkəfænt] , [ə; eɪ][spaɪ] [peɪd] [baɪ] ['siːzər] . "

He	is	said	to	be	a	mean	sycophant	,	a	spy	paid	by	Caesar	.	"
他	是	说	到	是	一个	意思是	马屁精	,	一个	间谍	有薪酬的	经过	凯撒	.	"

据说他是个卑鄙的马屁精，是凯撒雇佣的间谍。

" [hiː; hi] ? " [sed] [æn; ən]['oʊldər][sen'tʃʊriən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skaːd] [hed] .

"	He	?	"	said	an	older	centurion	,	shaking	his	scarred	head	.
"	他	?	"	说	一个	老	百夫长	,	摇晃	他的	疤痕	头	.

“他？”一位年长的百夫长摇了摇他满是伤疤的脑袋说道。

" ['suːnər] [wʊd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

"	Sooner	would	I	believe	that	the	shouts	of	the	populace	were	intended	for
"	俄克拉荷马	会	我	相信	那	这	喊叫	的	这	民众	是	故意的	为了

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] . "

the	old	woman	and	not	for	the	young	one	.	"
这	老的	女士	和	不是	为了	这	年轻的	一	.	"

“我宁愿相信民众的呼喊声是针对那位老妇人而不是那个年轻人。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , " [sed] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Then	a	sycophant	he	is	and	will	remain	,	"	said	the	Alexandrian	with	a
"	然后	一个	马屁精	他	是	和	将要	保持	,	"	说	这	亚历山大	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“那他就是个马屁精，而且永远都是，”亚历山大人笑着说。

" [fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eldər]['leɪdi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːtɪŋ] ,

"	For	,	as	a	matter	of	fact	,	it	is	the	elder	lady	they	are	greeting	,
"	为了	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	这	长老	女士	他们	是	问候	,

事实上，他们问候的是一位老太太。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['herəˌkliz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] !

and	,	by	Heracles	,	she	deserves	it	!
和	,	经过	赫拉克勒斯	,	她	值得	它	!

看在赫拉克勒斯的份上，她活该！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] .

She	is	the	wife	of	the	high	-	priest	of	Serapis	.
她	是	这	妻子	的	这	高的	-	牧师	的	塞拉皮斯	.

她是塞拉皮斯神庙大祭司的妻子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [pʊr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ]['kaɪndnəs] .

There	are	few	poor	in	this	city	to	whom	she	has	not	done	a	kindness	.
那里	是	很少	贫穷的	在	这	城市	到	谁	她	有	不是	完毕	一个	仁慈	.

在这个城市里，几乎没有哪个穷人没得到过她的帮助。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] ['eɪb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - ,

She	is	well	able	,	no	doubt	,	for	her	husband	is	the	brother	of	Seleukus	,
她	是	出色地	有能力的	,	不	怀疑	,	为了	她	丈夫	是	这	兄弟	的	-	,

她能力很强，这一点毋庸置疑，因为她的丈夫是塞琉古的兄弟。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [tuː] , [sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][goʊld] . "

and	her	father	,	too	,	sat	over	his	ears	in	gold	.	"
和	她	父亲	,	也	,	卫星	超过	他的	耳朵	在	金子	.	"

她的父亲也戴着金耳环。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][praɪd] ,

"	Yes	,	she	is	able	,	"	interrupted	Martialis	,	with	a	tone	of	pride	,
"	是的	,	她	是	有能力的	,	"	中断	-	,	和	一个	语气	的	自豪	,

"是的，她能做到，"马蒂亚利斯插话道，语气中带着自豪。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self] .

as	though	it	were	some	credit	to	himself	.
作为	尽管	它	是	一些	信用	到	他自己	.

仿佛这是他自己的一种荣誉。

" [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər] [pɜːrs] - [strɪŋz] [taɪt] !

"	But	how	many	have	even	more	,	and	keep	their	purse	-	strings	tight	!
"	但	如何	许多	有	甚至	更多的	,	和	保持	他们的	钱包	-	字符串	紧的	!

"但是，有多少人拥有更多财富，却依然捂紧钱包呢！"

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	have	known	her	since	she	was	a	child	,
我	有	已知	她	自从	她	曾是	一个	孩子	,

我认识她的时候她还是个孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

and	she	is	the	best	of	all	that	is	good	.
和	她	是	这	最好的	的	全部	那	是	好的	.

她集所有美好品质于一身。

[wʌt] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [taʊn] [oʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

What	does	not	the	town	owe	to	her	!
什么	做	不是	这	镇	欠	到	她	!

这座小镇究竟欠她什么呢！

[ʃiː; ʃi] ['rɪskt] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [muːv] ['siːzɚz] ['fɑːðər][tuː; tə]['mɜːrsi] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

She	risked	her	life	to	move	Caesar's	father	to	mercy	toward	the	citizens	,
她	冒险	她	生活	到	移动	凯撒的	父亲	到	怜悯	朝向	这	公民	,

她冒着生命危险，促使凯撒的父亲对民众展现仁慈。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]

after	they	had	openly	declared	against	him	and	in	favor	of	his	rival
后	他们	有	公然	声明	反对	他	和	在	偏爱	的	他的	竞争对手

- [niː'ʒer] .

Pescennius	Niger	.
-	尼日尔	.

在他们公开反对他并支持他的竞争对手佩斯肯尼乌斯·尼格尔之后。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [tuː] . "

And	she	succeeded	,	too	.	"
和	她	成功了	,	也	.	"

她也成功了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第九卷(A Thorny Path — Volume 09)
第2/3页

" [waɪ] , [ðen] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['wɪslɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['oʊldər] [sen'tʃʊriən] .
" Why , then , are they whistling ? " asked the older centurion .
" 为什么 , 然后 , 是 他们 吹口哨 ? " 问 这 老 百夫长 .

"那他们为什么吹口哨呢？"年长的百夫长问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][kəm'pænjən][ɪz][ə; eɪ][spaɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] .
" Because her companion is a spy , " repeated the Alexandrian .
" 因为 她 伴侣 是 一个 间谍 , " 重复 这 亚历山大 .

"因为她的同伴是个间谍，"亚历山大人重复道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [ɪn] ['siːzɚz] ['feɪvər] !
" And the girl — In Caesar's favor !
" 和 这 女孩 — 在 凯撒的 偏爱 !

"还有那个女孩——凯撒的宠儿！"

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
But , after all ,
但 , 后 全部 ,

但归根结底，

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [nɑːt]['glædli] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ɔːr][hɪz; ɪz] [niːs] ['siːzɚz] [laɪt] [ʌv; əv]
which of you all would not gladly see his sister or his niece Caesar's light of
哪个 的 你 全部 会 不是 乐意 看 他的 姐姐 或者 他的 侄女 凯撒的 光 的
[lʌv] ? "
love ? "
爱 ? "

你们当中谁不愿见到凯撒的妹妹或侄女身上散发出爱的光芒呢?

" [nɑːt][aɪ] ! " [kraɪd] - .
" Not I ! " cried Martialis .
" 不是 我 ! " 哭 - .

"不是我！"马蒂亚利斯喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] [ɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl]['oʊnli] [dʌz] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪks]
" But the man who speaks ill of that girl only does so because he likes
" 但 这 男人 WHO 说话 患病的 的 那 女孩 仅有的 做 所以 因为 他 点赞
[bluː] [aɪz] [best] .
blue eyes best .
蓝色的 眼睛 最好的 .

"但是，说那个女孩坏话的那个人，只是因为他最喜欢蓝眼睛而已。"

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] - ['tʃæriət] [ɪz] ['spɑːtləs] , [juː; jʊ] [meɪ] [swer] . "
The maiden who comes in the lady Euryale's chariot is spotless , you may swear . "
这 少女 WHO 来 在 这 女士 - 战车 是 一尘不染 , 你 可能 发誓 . "

你可以发誓，乘坐欧律阿勒夫人战车来的少女是一尘不染的。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌælɪg'zændriən] ['suːðɪŋli] .
" Nay , nay , " said the younger Alexandrian soothingly .
" 不 , 不 , " 说 这 年轻 亚历山大 舒缓地 .

"不，不，"年轻的亚历山大人轻声安慰道。

" [ðæt] [blæk] - ['herd] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [wʊd] ['wɪs(ə)l] [ə'nʌðər] [tuːn] [ɪf] [ðeɪ]
" That black - haired fellow and his companions would whistle another tune if they
" 那 黑色的 - 头发 同伴 和 他的 同伴 会 哨 其他 调 如果 他们
[nuː] ['eni] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
knew any evil of her ,
知道 任何 邪恶的 的 她 ,

"如果那个黑头发的家伙和他的同伴们知道她有什么不好，他们肯定会吹起别的曲子来。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['leɪdi] - ['kʌmpəni] — [ðæt][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] — .
and she would not be in the lady Euryale's company — that is the chief point — .
和 她 会 不是 是 在 这 女士 - 公司 — 那 是 这 首席 观点 — .
[bʌt; bət] , [lʊk] [ðer; ðər] !
But , look there !
但 , 看 那里 !

她绝不会和欧律阿勒小姐在一起——这才是重点——。但是，瞧！

[ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] !
The shameless dogs are stopping their way !
这 不要脸 狗 是 停止 他们的 方式 !

这些无耻的狗挡住了去路！

- [griːn] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . — [bʌt; bət] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['lɪktər] . "
' Green ' to a man . — But here come the lictors . "
- 绿色的 - 到 一个 男人 . — 但 这里 来 这 律师 . "

"全员都是格林。"——"但是，执政官来了。"

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['fɜːrmli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Attention ! " shouted Martialis , firmly resolved to uphold the guardians of the
" 注意力 ! " 喊叫 - , 牢牢 已解决 到 坚持 这 守护者 的 这
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

"注意！"马提亚利斯高声喊道，他决心维护和平的守护者们。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['sʌfər] ['eni][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][hɜːr; hər] [fer] [kəm'pænjən] ;
and not to suffer any harm to the matron and her fair companion ;
和 不是 到 遭受 任何 伤害 到 这 护士长 和 她 公平的 伴侣 ;

并且不得对女主人及其美丽的同伴造成任何伤害；

[fɔːr; fər] - ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , [huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]
for Euryale's husband was the brother of Seleukus , whom his father and
为了 - 丈夫 曾是 这 兄弟 的 - , 谁 他的 父亲 和
['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
father - in - law had served years ago ,
父亲 - 在 - 法律 有 服务 年 前 ,

因为欧律阿勒的丈夫是塞琉古的兄弟，而他的父亲和岳父多年前都曾为塞琉古效力。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['vɪlə][æt; ət] - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][waɪf][wɜːr; wər][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə]
while in the villa at Kanopus his mother and wife were left in charge to
尽管 在 这 别墅 在 - 他的 母亲 和 妻子 是 左边 在 收费 到
[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːrdər] .
keep it in order .
保持 它 在 命令 .

在卡诺普斯别墅期间，他的母亲和妻子负责照看别墅。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn]['duːti][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,
He felt that he was bound in duty to the merchant ,
他 毛毡 那 他 曾是 边界 在 责任 到 这 商人 ,

他觉得自己有义务对商人尽责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðæt] ['haʊshoʊld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	that	all	who	were	of	that	household	had	a	right	to	count	on	his
和	那	全部	WHO	是	的	那	家庭	有	一个	正确的	到	数数	在	他的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

该家庭的所有成员都有权指望得到他的保护。

[bʌt; bət] [noʊ] ['æktɪv] ['meʒərz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ;

But	no	active	measures	were	needed	;
但	不	积极的	措施	是	需要	;

但无需采取任何积极措施;

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [bluːz] " [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ði] " [griːnz] " [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

a	number	of	"	Blues	"	had	driven	off	the	"	Greens	"	who	had	tried	to
一个	数字	的	"	蓝调	"	有	驱动	离开	这	"	青菜	"	WHO	有	尝试	到

[bɑːr] [ˌælɪg'zændɚz] [weɪ] ,

bar	Alexander's	way	,
酒吧	亚历山大的	方式	,

一些"蓝军"击退了试图阻挡亚历山大前进的"绿军"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪktər] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

and	the	lictors	came	to	their	assistance	.
和	这	律师	来了	到	他们的	协助	.

执政官们前来协助他们。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['festl] [ə'reɪ] , [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	young	man	in	festal	array	,	who	had	pushed	into	the	front	rank	of	the
一个	年轻的	男人	在	节日	大批	,	WHO	有	推动	进入	这	正面	秩	的	这

['baɪstændəz] ,

bystanders	,
旁观者	,

一个身着盛装的年轻人，挤进了旁观者队伍的最前列。

[hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['pæntɪŋ] [breθ] .

had	looked	on	with	panting	breath	.
有	看起来	在	和	喘息	气息	.

他气喘吁吁地看着这一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] ,

He	was	very	pale	,
他	曾是	非常	苍白	,

他脸色苍白，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] [riːθ] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['skersli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ]

and	the	thick	wreath	he	wore	was	scarcely	sufficient	to	hide	the	bandage
和	这	厚的	花圈	他	穿着	曾是	几乎	充足的	到	隐藏	这	绷带

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	it	.
在下面	它	.

他头上戴着的厚重花环几乎不足以遮住下面的绷带。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - , [mə'lɪsəz] ['lʌvər] .

This	was	Diodoros	,	Melissa's	lover	.
这	曾是	-	,	梅丽莎的	情人	.

这是狄奥多罗斯，梅丽莎的情人。

['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] [tu:; tə]

After	**resting**	**awhile**	**at**	**his**	**friend's**	**house**	**he**	**had**	**been**	**carried**	**in**	**a**	**litter**	**to**
后	休息	一会儿	在	他的	朋友们	房子	他	有	到过	携带	在	一个	垃圾	到

[ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] ,

the	**amphitheatre**	**,**
这	圆形剧场	,

在朋友家休息了一会儿后，他被用担架抬到了圆形剧场。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [jet] ['hɑ:rdli] [wɔ:k] .

for	**he**	**could**	**yet**	**hardly**	**walk**	**.**
为了	他	可以	然而	几乎	走	.

因为他当时还几乎无法行走。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

His	**father**	**being**	**one**	**of**	**the**	**senators**	**of**	**the**	**town**	**,**
他的	父亲	存在	一	的	这	参议员	的	这	镇	,

他的父亲是镇上的参议员之一，

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][best] [tɪr] ;

his	**family**	**had**	**a**	**row**	**of**	**seats**	**in**	**the**	**lowest**	**and**	**best**	**tier**	**;**
他的	家庭	有	一个	排	的	座位	在	这	最低	和	最好的	层级	;

他的家人在最低层最好的位置拥有一排座位；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] ['si:zər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt]

but	**this**	**,**	**on**	**this**	**occasion**	**,**	**was**	**entirely**	**given**	**up**	**to**	**Caesar**	**and**	**his**	**court**
但	这	,	在	这	场合	,	曾是	完全	给定	向上	到	凯撒	和	他的	法庭

.

:

.

但这一次，一切都完全交给了凯撒和他的朝廷。

['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊnli][hæf][ðə; ði]

Consequently	**the**	**different**	**members**	**of**	**the**	**senate**	**could**	**have**	**only**	**half**	**the**
最后	这	不同的	成员	的	这	参议院	可以	有	仅有的	一半	这

['ju:ʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si:ts] .

usual	**number**	**of**	**seats**	**.**
通常	数字	的	座位	.

因此，参议院各成员的席位只能是通常席位的一半。

[stɪl] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [pɔ'libiəs] [maɪt] [ɪn]['eni] [keɪs] [kleɪm] [tu:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] ;

Still	**,**	**the**	**son**	**of**	**Polybius**	**might**	**in**	**any**	**case**	**claim**	**two**	**in**	**his**	**father's**	**name**	**;**
仍然	,	这	儿子	的	波利比乌斯	可能	在	任何	案件	宣称	二	在	他的	父亲的	姓名	;

不过，波利比乌斯的儿子无论如何都可以以他父亲的名义索取两份遗产；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['taimən] — [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['su:təb(ə)l] ['kloʊðɪŋ]

and	**his**	**friend**	**Timon**	**—**	**who**	**had**	**also**	**provided**	**him**	**with**	**suitable**	**clothing**
和	他的	朋友	蒂蒙	—	WHO	有	还	假如	他	和	合适的	衣服

— [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['tɪkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kjʊrɪə] .

—	**had**	**gone**	**to**	**procure**	**the**	**tickets**	**from**	**the**	**curia**	**.**
—	有	已消失	到	采购	这	门票	从	这	教廷	.

他的朋友提蒙（也为他提供了合适的衣服）去教廷购买了票。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

They	**were**	**to**	**meet**	**at**	**the**	**entrance**	**leading**	**to**	**their**	**places**	**,**
他们	是	到	见面	在	这	入口	领导	到	他们的	地方	,

他们要在通往各自座位的入口处碰面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [jet] [bɪ'fɔ:r] ['taimən][kʊd; kəd][rɪ'tɜ:rn] .

and	**it**	**would**	**be**	**some**	**little**	**time**	**yet**	**before**	**Timon**	**could**	**return**	**.**
和	它	会	是	一些	小的	时间	然而	前	蒂蒙	可以	返回	.

距离蒂蒙回来还需要一段时间。

- [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈraɪv(ə)l] ; [haʊˈevər] ,

Diodoros	had	thought	he	would	behold	his	imperial	rival	;	however	,
-	有	想法	他	会	看哪	他的	帝国	竞争对手	;	然而	,

狄奥多罗斯原本以为他会见到他的帝国对手；然而，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˌkærəˈkælə][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈweitid]

instead	of	Caracalla	he	had	seen	the	contemptuous	reception	which	awaited
反而	的	卡拉卡拉	他	有	已见	这	轻蔑的	接待	哪个	等待中

[ˌælɪgˈzændər][ænd; ənd] [məˈlɪsə] ,

Alexander	and	Melissa	,
亚历山大	和	梅丽莎	,

他看到的不是卡拉卡拉，而是等待着亚历山大和梅丽莎的蔑视。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] .

from	some	at	least	of	the	populace	.
从	一些	在	至少	的	这	民众	.

至少部分民众如此认为。

[stɪl] , [haʊ] [fer] [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəb(ə)l][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [huːm] , [ˈoʊnli] [ðæt]

Still	,	how	fair	and	desirable	had	she	seemed	in	his	eyes	,	whom	,	only	that
仍然	,	如何	公平的	和	理想	有	她	似乎	在	他的	眼睛	,	谁	,	仅有的	那

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

然而，就在那天早上，她在他眼中是多么美丽动人啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈblesɪd; blest][ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] !

he	had	been	blessed	in	calling	his	!
他	有	到过	蒙福	在	呼叫	他的	!

他很幸运能拥有自己的家！

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] ,

As	he	now	moved	away	from	the	main	entrance	,
作为	他	现在	已搬	离开	从	这	主要的	入口	,

他随即离开了正门，

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈtɔːrtʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði]

he	asked	himself	why	it	was	such	torture	to	him	to	witness	the
他	问	他自己	为什么	它	曾是	这样的	酷刑	到	他	到	证人	这

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

humiliation	of	a	being	who	had	done	him	such	a	wrong	,
屈辱	的	一个	存在	WHO	有	完毕	他	这样的	一个	错误的	,

他问自己，为什么亲眼目睹一个曾对他做出如此恶劣贡献的人遭受羞辱，会让他感到如此痛苦。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [heitid] [ænd; ənd] [skɔːnd] [soʊ] [ˈʌtərli] .

and	whom	he	thought	he	hated	and	scorned	so	utterly	.
和	谁	他	想法	他	憎恨	和	被鄙视	所以	完全地	.

而他自认为对他恨之入骨、鄙夷至极的人。

[ˈhɑːrdli][æn; ən][ˈaʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklerd] [tuː; tə]['taimən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːtɪd] [hɪz; ɪz]

Hardly	an	hour	since	he	had	declared	to	Timon	that	he	had	rooted	his
几乎	一个	小时	自从	他	有	声明	到	蒂蒙	那	他	有	根	他的

[lʌv] [fɔːr; fər] [məˈlɪsə] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

love	for	Melissa	out	of	his	heart	.
爱	为了	梅丽莎	出去	的	他的	心	.

不到一个小时前，他还向蒂蒙宣布，他已经将对梅丽莎的爱从心中彻底根除。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] [wɔːr] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv]

He	himself	would	feel	the	better	for	using	the	whistle	he	wore	,	in	derision	of
他	他自己	会	感觉	这	更好的	为了	使用	这	哨	他	穿着	,	在	嘲笑	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他自己会因为吹响身上佩戴的哨子而感到愉悦，以此来嘲讽她。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪθlɪsnɪs] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	for	seeing	her	faithlessness	punished	by	the	crowd	.
和	为了	看到	她	不忠	受到惩罚	经过	这	人群	.

并眼睁睁地看着她的背信弃义受到众人的惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] ?

But	now	?
但	现在	?

但现在呢?

[wen] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['ʌprɔːr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [griːnz] , " [huːz] ['kʌlər] [hiː; hi] [hɪm'self]

When	the	insolent	uproar	went	up	from	the	"	Greens	,	"	whose	color	he	himself
什么时候	这	傲慢的	骚动	去	向上	从	这	"	青菜	,	"	谁	颜色	他	他自己

[wɔːr] ,

wore	,
穿着	,

当那群傲慢的"绿党"成员——他本人也身穿绿党的制服——发出喧闹的抗议声时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [kruː]

he	had	found	it	difficult	to	refrain	from	rushing	on	the	cowardly	crew
他	有	成立	它	难的	到	避免	从	匆忙	在	这	胆小	全体人员

[ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	knocking	some	of	them	down	.
和	敲门	一些	的	他们	向下	.

他很难克制住自己，没有冲向那些胆小的船员，把他们中的一些人打倒在地。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	now	made	his	way	with	feeble	steps	to	the	entrance	where	he	was
他	现在	制成	他的	方式	和	微弱	步骤	到	这	入口	在哪里	他	曾是

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frend] .

to	meet	his	friend	.
到	见面	他的	朋友	.

他迈着蹒跚的步伐走向入口，在那里他将与朋友见面。

[ðə; ði] [blʌd] [θrɔbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] , [ænd; ənd] ,

The	blood	throbbed	in	his	temples	,	his	mouth	was	parched	,	and	,
这	血	悸动	在	他的	寺庙	,	他的	嘴	曾是	干渴	,	和	,

他太阳穴一阵阵地抽痛，嘴唇干裂，而且，

[æz; əz] [ə; eɪ] [fruːt] - ['selər] [kraɪd] [hɜːr; hər] [werz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,

as	a	fruit	-	seller	cried	her	wares	from	one	of	the	archways	,
作为	一个	水果	-	卖方	哭	她	商品	从	一	的	这	拱门	,

一位水果摊贩在拱门下吆喝着兜售她的商品。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

he	took	a	few	apples	from	her	basket	to	refresh	himself	with	their
他	采取	一个	很少	苹果	从	她	篮子	到	刷新	他自己	和	他们的

[dʒuːs] .

juice	.
汁	.

他从她的篮子里拿了几个苹果，想喝点苹果汁解解渴。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənst] [oʊld]['wʊmən] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði]['bændɪdʒ]

His	hand	trembled	,	and	the	experienced	old	woman	,	observing	the	bandage
他的	手	颤抖	,	和	这	经验丰富的	老的	女士	,	观察	这	绷带

['ʌndər][hɪz; ɪz] [riːθ] ,

under	his	wreath	,
在下面	他的	花圈	,

他的手颤抖着，那位经验丰富的老妇人观察着他花圈下的绷带，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['mælkəntent] [huː] [hæd; həd]

supposed	him	to	be	one	of	the	excited	malcontents	who	had
据称	他	到	是	一	的	这	兴奋的	不满分子	WHO	有

[pər'hæps] [ɔːl'redi] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪktər] .

perhaps	already	fallen	into	the	hands	of	the	lictors	.
也许	已经	倒下	进入	这	双手	的	这	律师	.

我以为他是那些情绪激动的不满分子之一，或许已经落入了刽子手的手中。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [grɪn] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][fruːt] -

So	,	with	a	significant	grin	,	she	pointed	under	the	table	on	which	her	fruit	-
所以	,	和	一个	重要的	咧嘴笑	,	她	尖	在下面	这	桌子	在	哪个	她	水果	-

['bæskəts] [stʊd] ,

baskets	stood	,
篮子	站立	,

于是，她咧嘴一笑，指了指摆放水果篮的桌子底下。

[ænd; ənd] [sed] " [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['rɑːt(ə)n][wʌnz] .

and	said	"	I	have	plenty	of	rotten	ones	.
和	说	"	我	有	很多	的	烂	一个	.

他说："我有很多烂的。"

[sɪks][ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] , [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][haɪd]['ʌndər][jʊr; jər][kloʊk] .

Six	in	a	wrapper	,	quite	easy	to	hide	under	your	cloak	.
六	在	一个	包装纸	,	相当	简单的	到	隐藏	在下面	你的	披风	.

六个装在一个包装袋里，很容易藏在你的斗篷下面。

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] .

For	whom	you	will	.
为了	谁	你	将要	.

你会为谁而活?

['siːzər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

Caesar	has	given	the	golden	apple	of	Paris	to	a	goddess	of	this	town	.
凯撒	有	给定	这	金的	苹果	的	巴黎	到	一个	女神	的	这	镇	.

凯撒将巴黎的金苹果赠予了这座城市的女神。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [best] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['sɪkəfænt] . "

I	should	best	like	to	see	these	flung	at	her	brother	,	the	sycophant	.	"
我	应该	最好的	喜欢	到	看	这些	扔	在	她	兄弟	,	这	马屁精	.	"

我倒希望看到这些东西扔到她那个马屁精哥哥身上。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] - , ['hɔːrsli] .

"	Do	you	know	them	?	"	asked	Diodoros	,	hoarsely	.
"	做	你	知道	他们	?	"	问	-	,	沙哑地	.

"你认识他们吗？"狄奥多罗斯沙哑地问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	No	,	"	replied	the	old	woman	.
"	不	,	"	回复	这	老的	女士	.

"不，"老妇人回答道。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	No	need	for	that	.
"	不	需要	为了	那	.

没必要那样。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪrz] .

I	have	plenty	of	customers	and	good	ears	.
我	有	很多	的	顾客	和	好的	耳朵	.

我有很多顾客，而且我的耳朵也很灵敏。

[ðə; ði] [slʌt] [broʊk] [hɜːr; hər][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	slut	broke	her	word	with	a	handsome	youth	of	the	town	for	the
这	荡妇	打破	她	单词	和	一个	英俊的	青年	的	这	镇	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ,

sake	of	the	Roman	,
清酒	的	这	罗马	,

为了罗马人，这个荡妇违背了与镇上一个英俊青年的诺言。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [gɔdz] .

and	they	who	do	such	things	are	repaid	by	the	avenging	gods	.
和	他们	WHO	做	这样的	事物	是	已偿还	经过	这	复仇	神	.

那些做这种事的人，必将受到复仇之神的惩罚。

" - [felt][hɪz; ɪz] [niːz] ['feɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræθfl] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɑːn]

"	Diodoros	felt	his	knees	failing	under	him	,	and	a	wrathful	answer	was	on
"	-	毛毡	他的	膝盖	失败	在下面	他	,	和	一个	愤怒的	回答	曾是	在

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

狄奥多罗斯感到双腿发软，愤怒的回答涌上心头。

[wen] [ðə; ði] ['hʌkstər] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [laɪk][mæd] : " ['siːzər] , ['siːzər] !

when	the	huckster	suddenly	shouted	like	mad	:	"	Caesar	,	Caesar	!
什么时候	这	兜售者	突然	喊叫	喜欢	疯狂的	:	"	凯撒	,	凯撒	!

这时，小贩突然像疯了一样大喊："凯撒，凯撒！"

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

He	is	coming	.
他	是	未来	.

他来了。

" [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [heilɪŋ] [ðer; ðər] ['empərər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl]

"	The	shouts	of	the	crowd	hailing	their	emperor	had	already	become	audible
"	这	喊叫	的	这	人群	欢呼	他们的	皇帝	有	已经	变得	可听见的

[θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['iːvnɪŋ] [er] ,

through	the	heavy	evening	air	,
通过	这	重的	晚上	空气	,

"人群高喊着皇帝的名字，他们的呼喊声已经穿透了沉重的夜空，清晰可闻。"

[æt; ət][fɜːrst] [loʊ] [ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] ['laʊdər] [baɪ] [dɪ'griːz] .

at	first	low	and	distant	,	and	louder	by	degrees	.
在	第一的	低的	和	遥远	,	和	更大声	经过	学位	.

起初声音低沉而遥远，然后逐渐变大。

[ðeɪ] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['ʌprɔːr] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [roʊld] [ɑːn]

They	now	suddenly	rose	to	a	deafening	uproar	,	and	while	the	sound	rolled	on
他们	现在	突然	玫瑰	到	一个	震耳欲聋	骚动	,	和	尽管	这	声音	滚动	在

[laɪk] [ə'proʊtʃɪŋ] ['θʌndər] ,

like	approaching	thunder	,
喜欢	接近	雷	,

他们突然爆发出震耳欲聋的喧闹声，那声音如同即将到来的雷鸣般隆隆作响。

['broʊkən][baɪ] [ʃrɪl] ['hwɪslz] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði]['stɜ:rdi][oʊld]['æp(ə)l] - ['selər]

broken	by	shrill	whistles	suggesting	lightning	,	the	sturdy	old	apple	-	seller
破碎的	经过	尖锐	哨声	建议	闪电	,	这	结实的	老的	苹果	-	卖方

['klæmbəd] [ʌn'eɪdɪd] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['teɪbl] ,

clambered	unaided	on	to	her	table	,
攀爬	未受帮助	在	到	她	桌子	,

一阵尖锐的哨声打破了宁静，仿佛是闪电划破夜空。那位身强力壮的老苹果贩子独自一人爬上了她的桌子。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] :

and	shouted	with	all	her	might	:
和	喊叫	和	全部	她	可能	:

她用尽全力喊道：

" ['si:zər] !

"	Caesar	!
"	凯撒	!

“凯撒！

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] ! — [heɪl] , [heɪl] , [heɪl][tu:; tə] [greɪt] ['si:zər] !

Here	he	is	!	—	Hail	,	hail	,	hail	to	great	Caesar	!
这里	他	是	!	—	冰雹	,	冰雹	,	冰雹	到	伟大的	凯撒	!

他来了！——向伟大的凯撒致敬！

" [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər]['plætfɔ:rm] ,

"	At	the	imminent	risk	of	tumbling	off	her	platform	,
"	在	这	迫在眉睫	风险	的	翻滚	离开	她	平台	,

“她随时都有可能从平台上摔下来，

[ʃi:; ʃi] [bent] [loʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [blu:] [klɔ:θ] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

she	bent	low	down	to	reach	under	the	table	for	the	blue	cloth	which	covered
她	弯曲	低的	向下	到	抵达	在下面	这	桌子	为了	这	蓝色的	布	哪个	涵盖

[hɜ:r; hər] [stɔ:r] [ʌv; əv]['rɑ:t(ə)n] ['æplz] ,

her	store	of	rotten	apples	,
她	店铺	的	烂	苹果	,

她弯下腰，伸手到桌子底下，去拿盖着她那堆烂苹果的蓝色桌布。

[snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['fræntɪk][ɪn'θu:ziæzəm] ,

snatched	it	off	,	and	waved	it	with	frantic	enthusiasm	,
抢夺	它	离开	,	和	挥手	它	和	疯狂的	热情	,

他一把抢过它，疯狂地挥舞着，热情洋溢。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['eldərli] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:r; fər]

as	though	her	elderly	heart	had	suddenly	gone	forth	to	the	very	man	for
作为	尽管	她	老年	心	有	突然	已消失	前进	到	这	非常	男人	为了

[hu:m] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [dɪs'gʌstɪŋ] ['mɪsaɪlz] .

whom	a	moment	ago	she	had	been	ready	to	sell	her	disgusting	missiles	.
谁	一个	片刻	前	她	有	到过	准备好	到	卖	她	令人作呕	导弹	.

仿佛她那颗苍老的心突然间倾心于那个男人，而就在片刻前，她还准备把那些令人作呕的导弹卖给他。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [toʊnz] , " [heɪl] , [heɪl] , ['si:zər] !

And	still	she	shouted	in	ringing	tones	,	"	Hail	,	hail	,	Caesar	!
和	仍然	她	喊叫	在	铃声	音调	,	"	冰雹	,	冰雹	,	凯撒	!

她仍然高声喊道：“凯撒万岁！凯撒万岁！”

" [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [left][ɪn]

"	again	and	again	,	with	all	her	might	,	till	there	was	no	breath	left	in
"	再次	和	再次	,	和	全部	她	可能	,	直到	那里	曾是	不	气息	左边	在

[hɜ:r; hər] - ,

her	overbuxom	,
她	-	,

“她一次又一次地用尽全力，直到她丰满的身体再也喘不过气来。”

['pæntɪŋ] [brest] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][raʊnd] [feɪs] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] .

panting	breast	,	and	her	round	face	was	purple	with	the	effort	.
喘息	胸部	,	和	她	圆形的	脸	曾是	紫色的	和	这	努力	.

她喘息着，胸口发烫，圆脸因用力而泛紫。

[neɪ] , [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['viːəmənt] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [terz] ['striːmd] [daʊn] [hɜːr; hər]

Nay	,	her	emotion	was	so	vehement	that	the	bright	tears	streamed	down	her
不	,	她	情感	曾是	所以	慷慨	那	这	明亮的	眼泪	流媒体	向下	她

[fæt] [tʃiːks] .

fat	cheeks	.
胖的	脸颊	.

不，她的情绪如此激动，以至于明亮的泪水顺着她胖乎乎的脸颊流了下来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nɪr] [wʌz; wəz] [ʃriːk] [laɪk][ðə; ði] ['æpəlˌwʊmən] , " [heɪl] , ['siːzər] !

And	every	one	near	was	shrieking	like	the	applewoman	,	"	Hail	,	Caesar	!
和	每一个	一	靠近	曾是	尖叫	喜欢	这	苹果女人	,	"	冰雹	,	凯撒	!

附近的每个人都像卖苹果的女人一样尖叫着："凯撒万岁！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['dɛnsəst] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [naʊ]

"	and	it	was	only	where	the	crowd	was	densest	that	a	sharp	whistle	now
"	和	它	曾是	仅有的	在哪里	这	人群	曾是	最密集	那	一个	锋利的	哨	现在

[ænd; ənd] [ðen] [rent][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃənz] .

and	then	rent	the	roar	of	acclamations	.
和	然后	租	这	吼	的	掌声	.

"只有在人群最密集的地方，才会不时传来一声尖锐的哨声，划破热烈的欢呼声。

- , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] , [ænd; ənd] ,

Diodoros	,	meanwhile	,	had	turned	to	look	at	the	main	entrance	,	and	,
-	,	同时	,	有	转向	到	看	在	这	主要的	入口	,	和	,

与此同时，狄奥多罗斯转身看向正门，然后，

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ,

carried	away	by	the	universal	desire	to	see	,
携带	离开	经过	这	普遍的	欲望	到	看	,

受人类普遍的视觉欲望驱使，

[hæd; həd] [pɜːrtʃt] [hɪm'self][ɑːn][æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [keɪs] [ʌv; əv][draɪd] [fɪgz] .

had	perched	himself	on	an	unopened	case	of	dried	figs	.
有	栖息	他自己	在	一个	未开封	案件	的	干燥	无花果	.

他栖身在一箱未开封的干无花果上。

[hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [naʊ] ['taʊərd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

His	tall	figure	now	towered	far	above	the	throng	,
他的	高的	数字	现在	高耸	远的	多于	这	人群	,

他高大的身影远远高于人群。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs]

and	he	set	his	teeth	as	he	heard	the	old	woman	,	almost	speechless
和	他	放	他的	牙齿	作为	他	听到	这	老的	女士	,	几乎	无言

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [gæsp][aʊt] :

with	delight	,	gasp	out	:
和	喜	,	喘气	出去	:

他咬紧牙关，听到老妇人欣喜若狂，几乎说不出话来，倒吸了一口气：

" ['lʌvli] ! ['wʌndərf(ə)l] !

"	Lovely	!	wonderful	!
"	迷人的	!	精彩的	!

"太棒了！太好了！"

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][laɪk][ɪn] [roʊm] .

He	would	never	have	found	the	like	in	Rome	.
他	会	绝不	有	成立	这	喜欢	在	罗马	.

他在罗马永远也找不到这样的东西。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] —
Here , among us —
这里 , 之中 我们 —

就在我们中间——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [naʊ] [draʊnd] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .
" But the cheers of the multitude now drowned every other sound .
" 但 这 干杯 的 这 民众 现在 溺水 每一个 其他 声音 .

“但人群的欢呼声淹没了其他一切声音。”

['fɑːðəz] [ɔːr] ['mʌðərz] [huː] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [haɪ]
Fathers or mothers who had children with them lifted them up as high
父亲们 或者 母亲们 WHO 有 孩子们 和 他们 抬起 他们 向上 作为 高的
[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
as they could ;
作为 他们 可以 ;

父母带着孩子时，会尽可能地把孩子举高；

[wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tɔːl] [wʌn] , [wei] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] [meɪd] ,
where a small man stood behind a tall one , way was willingly made ,
在哪里 一个 小的 男人 站立 在后面 一个 高的 一 , 方式 曾是 心甘情愿 制成 ,

一个矮个子男人站在一个高个子男人身后，对方心甘情愿地让出了一条路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə]['hɪndər][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for it would have been a shame to hinder his view of such a
为了 它 会 有 到过 一个 耻辱 到 阻碍 他的 看法 的 这样的 一个
['spektək(ə)l] .
spectacle .
奇观 .

如果阻碍他欣赏如此壮观的景象，那将是一件非常可惜的事情。

['meni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːnərk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , ['goʊldən] ['tʃæriət] , [drɔːn]
Many had already seen the great monarch in his shining , golden chariot , drawn
许多 有 已经 已见 这 伟大的 君主 在 他的 灼灼 , 金的 战车 , 绘制
[baɪ] [fɔːr] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] ;
by four splendid horses ;
经过 四 灿烂 马匹 ;

许多人已经见过这位伟大的君主乘坐着闪闪发光的金色战车，由四匹骏马拉着；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [æz; əz] [naʊ] [ˌpri'siːdid] [ˌkærə'kælə][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but such an array of torch - bearers as now preceded Caracalla was a
但 这样的 一个 大批 的 火炬 - 持有者 作为 现在 之前 卡拉卡拉 曾是 一个
[θɪŋ] ['nevər] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ɔːr][moʊst] ['trævld] [mæn] .
thing never seen within the memory of the oldest or most traveled man .
事物 绝不 已见 之内 这 记忆 的 这 最老 或者 最多 旅行 男人 .

但是，像卡拉卡拉面前这样浩浩荡荡的火炬手队伍，即使是最年长或最有见识的人也从未见过。

[θriː] ['elifənts] ['mɑːtʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θriː] [keɪm] [bɪ'haɪnd] ,
Three elephants marched before him and three came behind ,
三 大象 行军 前 他 和 三 来了 在后面 ,

三头大象走在他前面，三头大象跟在他后面。

[ænd; ənd][ɔːl][sɪks] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] [trʌŋks] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃiz] ,
and all six carried in their trunks blazing torches ,
和 全部 六 携带 在 他们的 树干 炽烈 火炬 ,

六个人都带着燃烧的火把，放在行李箱里。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [naʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'lɔːft][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][roʊd] .
which they held now low and now aloft to light his road .
哪个 他们 握住 现在 低的 和 现在 高空 到 光 他的 路 .

他们时而低垂，时而高举，为他照亮前路。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [biːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] !

To	think	that	beasts	could	be	trained	to	such	a	service	!
到	思考	那	野兽	可以	是	受过训练	到	这样的	一个	服务	！

难以置信，竟然能训练牲畜来做这种事！

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] , [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And	that	here	,	in	Alexandria	,	such	a	display	could	be	made	before	the
和	那	这里	，	在	亚历山大	，	这样的	一个	展示	可以	是	制成	前	这

['hɔːti] [ænd; ənd] ['pæmpərd] ['roʊmənz] !

haughty	and	pampered	Romans	!
傲慢	和	娇惯	罗马书	！

而在这里，在亚历山大，竟然能在傲慢娇生惯养的罗马人面前上演这样的场面！

[ðə; ði] ['tʃæriət] [stʊd] [stɪl] ,

The	chariot	stood	still	,
这	战车	站立	仍然	，

战车停住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˌiːθi'əupjənz] [huː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [tɔːrtʃ] - ['berərz] [tʊk]

and	the	black	Ethiopians	who	guided	the	huge	four	-	footed	torch	-	bearers	took
和	这	黑色的	埃塞俄比亚人	WHO	引导	这	巨大的	四	-	有脚的	火炬	-	持有者	采取

[ðə; ði] [θriː] ['lidər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃæriət] .

the	three	leaders	to	join	their	fellows	behind	the	chariot	.
这	三	领导人	到	加入	他们的	伙伴们	在后面	这	战车	.

引导着巨大的四足火炬手的黑人埃塞俄比亚人带着三位首领来到战车后面，与他们的同伴会合。

[ðɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] ;

This	really	was	a	fine	sight	;
这	真的	曾是	一个	美好的	视线	；

这真是一幅美丽的景象；

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [wɪð; wɪθ]

this	could	not	but	fill	the	heart	of	every	one	who	loved	his	native	town	with
这	可以	不是	但	充满	这	心	的	每一个	一	WHO	喜爱	他的	本国的	镇	和

[praɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

pride	and	delight	.
自豪	和	喜	.

这一定会让每一个热爱家乡的人感到无比自豪和喜悦。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn]['evər] [ʃaʊt] [hɪm'self] [hɔːrs] ,

For	what	should	a	man	ever	shout	himself	hoarse	,
为了	什么	应该	一个	男人	曾经	喊	他自己	嘶哑	，

一个人为何要喊到嗓子嘶哑呢?

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ju'niːk] [ʃoʊ] ?

if	not	for	such	a	splendid	and	unique	show	?
如果	不是	为了	这样的	一个	灿烂	和	独特的	展示	？

如果不是因为这场精彩绝伦、独一无二的演出呢?

- [hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] ['elifənts] .

Diodoros	himself	could	not	take	his	eyes	off	the	elephants	.
-	他自己	可以	不是	拿	他的	眼睛	离开	这	大象	.

狄奥多罗斯本人也目不转睛地盯着大象。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

At	first	he	was	delighted	with	them	,
在	第一的	他	曾是	高兴极了	和	他们	，

起初他很喜欢他们，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [saɪt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pli:zd]

but	presently	the	sight	annoyed	him	even	more	than	it	had	pleased
但	目前	这	视线	恼怒	他	甚至	更多的	比	它	有	高兴

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但很快，这景象带给他的烦恼比之前的愉悦更加强烈；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt][ðə; ði]['taɪrənt] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [hɪz; ɪz] ['dedli] ['enəmi] ,

for	he	reflected	that	the	tyrant	,	the	villain	,	his	deadly	enemy	,
为了	他	反映	那	这	暴君	,	这	恶棍	,	他的	致命	敌人	,

因为他想到，那个暴君、那个恶棍、他死敌，

[wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [teɪk] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði]['klevər] [bi:sts] .

would	certainly	take	to	himself	the	applause	bestowed	on	the	clever	beasts	.
会	当然	拿	到	他自己	这	掌声	授予	在	这	聪明的	野兽	.

他一定会把人们给予这些聪明动物的掌声据为己有。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ri:d] [paɪp][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] .

With	this	,	he	grasped	the	reed	pipe	in	the	breast	of	his	tunic	.
和	这	,	他	抓住	这	芦苇	管道	在	这	胸部	的	他的	束腰外衣	.

于是，他抓住了胸前束腰外衣里的芦笛。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,

He	had	been	on	the	point	of	using	it	before	now	,
他	有	到过	在	这	观点	的	使用	它	前	现在	,

他之前就差点用上它了。

[tu:; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɑ:n] [mə'lɪsə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [in'fliktid] [ɑ:n]

to	retaliate	on	Melissa	for	some	portion	of	the	pain	she	had	inflicted	on
到	报复	在	梅丽莎	为了	一些	部分	的	这	疼痛	她	有	造成的	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了报复梅丽莎给他带来的部分痛苦。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pɔ:ltrinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'vendʒ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

At	this	thought	,	however	,	the	paltriness	of	such	revenge	struck	him	with
在	这	想法	,	然而	,	这	微不足道	的	这样的	复仇	击	他	和

['hɔ:rər] ,

horror	,
恐怖	,

然而，想到这一点，这种复仇的微不足道就让他感到无比震惊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði][paɪp][ɪn] [tu:] ,

and	with	a	hasty	impulse	he	snapped	the	pipe	in	two	,
和	和	一个	仓促	冲动	他	啪啪	这	管道	在	二	,

他一时冲动，把管子折成了两截。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [stɔ:l] .

and	flung	the	pieces	on	the	ground	in	front	of	the	apple	-	stall	.
和	扔	这	件	在	这	地面	在	正面	的	这	苹果	-	摊位	.

然后把碎片扔到苹果摊前的地上。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

The	old	woman	observed	it	and	exclaimed	:
这	老的	女士	观察到	它	和	惊呼	:

老妇人看到后惊呼道：

" [eɪ] , [eɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [meɪks] [wʌn] [fər'gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] " ;

"	Ay	,	ay	,	such	a	sight	makes	one	forgive	a	great	deal	"	;
"	哎	,	哎	,	这样的	一个	视线	制作	一	原谅	一个	伟大的	交易	"	;

“哎呀，哎呀，这样的景象让人原谅了很多事。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət]

but	he	turned	his	back	on	her	in	silence	,	and	joined	his	friend	at
但	他	转向	他的	后退	在	她	在	沉默	,	和	加入	他的	朋友	在

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] .

the	appointed	spot	.
这	任命	点	.

但他默默地转身离开，到约定的地点与朋友会合。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətəz] -

They	made	their	way	without	difficulty	to	the	seats	reserved	for	the	senators	'
他们	制成	他们的	方式	没有	困难	到	这	座位	预订的	为了	这	参议员	-

['fæməliz] ,

families	,
家庭	,

他们毫不费力地来到了为参议员家属预留的座位上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

and	when	they	had	taken	their	places	,
和	什么时候	他们	有	已采取	他们的	地方	,

他们各就各位后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	young	man	replied	but	briefly	to	the	sympathetic	inquiries	as	to	his
这	年轻的	男人	回复	但	简要地	到	这	交感神经	查询	作为	到	他的

[helθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

health	which	were	addressed	to	him	by	his	acquaintances	.
健康	哪个	是	已解决	到	他	经过	他的	熟人	.

对于熟人对他健康状况的关心询问，这位年轻人只是简短地作了回应。

[hɪz; ɪz] [frend] ['taimən] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [bʌt; bət] [peɪl] , [sæd] [feɪs] ,

His	friend	Timon	gazed	anxiously	into	his	handsome	but	pale	,	sad	face	,
他的	朋友	蒂蒙	凝视	焦虑地	进入	他的	英俊的	但	苍白	,	伤心	脸	,

他的朋友丁满焦急地凝视着他英俊却苍白、悲伤的脸庞。

[æz; əz] - [sæt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

as	Diodoros	sat	crushed	and	absorbed	in	thought	.
作为	-	卫星	碎	和	吸收	在	想法	.

狄奥多罗斯沮丧地坐在那里，陷入沉思。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][wʌns] ,

He	would	have	liked	to	urge	him	to	quit	the	scene	at	once	,
他	会	有	喜欢	到	敦促	他	到	辞职	这	场景	在	一次	,

他很想劝他立刻退出这场闹剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːts] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['siːzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] -

for	the	seats	just	opposite	were	those	destined	to	Caesar	and	his	court	-
为了	这	座位	只是	对面的	是	那些	注定	到	凯撒	和	他的	法庭	-

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , [mə'lɪsə] .

among	them	,	no	doubt	,	Melissa	.
之中	他们	,	不	怀疑	,	梅丽莎	.

对面的座位是为凯撒和他的朝臣准备的——毫无疑问，其中就包括梅丽莎。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][væst] ['æmfɪθiːətər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

In	the	dim	light	which	still	prevailed	in	the	vast	amphitheatre	it	was	impossible
在	这	暗淡	光	哪个	仍然	最终获胜	在	这	广阔的	圆形剧场	它	曾是	不可能的

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['feɪsɪz] .

to	recognize	faces	.
到	认出	面孔	.

在巨大的圆形剧场里，昏暗的光线依然弥漫，根本无法辨认出人脸。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

But	there	would	soon	be	a	blaze	of	light	,
但	那里	会	很快	是	一个	火焰	的	光	,

但很快就会出现一道耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪzəri] [mʌst; məst][ə'weɪt][ðə; ði] ['hæpləs] ['vɪktɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪθlɪsnɪs] , [stɪl]

and	what	misery	must	await	the	hapless	victim	of	her	faithlessness	,	still
和	什么	苦难	必须	等待	这	不幸的	受害者	的	她	不忠	,	仍然

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] [helθ] !

so	far	from	perfect	health	!
所以	远的	从	完美的	健康	!

而她背信弃义的受害者，这位离完全康复还很远的不幸之人，将会遭受怎样的苦难！

['æftər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪŋ] ,

After	the	glare	of	light	outside	,	which	was	almost	blinding	,
后	这	强光	的	光	外部	,	哪个	曾是	几乎	失明	,

外面刺眼的阳光几乎让人睁不开眼，

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] - .

the	twilight	within	was	for	the	moment	a	relief	to	Diodoros	.
这	暮	之内	曾是	为了	这	片刻	一个	宽慰	到	-	.

此刻，昏暗的光线让狄奥多罗斯感到一丝慰藉。

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd]

His	weary	limbs	were	resting	,	a	pleasant	smell	came	up	from	the	perfumed
他的	厌倦	四肢	是	休息	,	一个	令人愉快的	闻	来了	向上	从	这	香

['fauntinz] [ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] ,

fountains	in	the	arena	,
喷泉	在	这	竞技场	,

他疲惫的四肢正在休息，竞技场内香水喷泉散发出宜人的香气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [rest][ɑːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,

and	his	eyes	,	which	could	not	here	rest	on	anything	to	gratify	him	,
和	他的	眼睛	,	哪个	可以	不是	这里	休息	在	任何事物	到	满足	他	,

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] ['veɪkənsi] .

were	fixed	on	vacancy	.
是	固定的	在	空缺	.

他的目光在这里找不到任何能让他感到愉悦的东西，只能盯着空旷的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən]

And	yet	it	was	a	comfort	to	him	to	think	that	he	had	broken
和	然而	它	曾是	一个	舒适	到	他	到	思考	那	他	有	破碎的

[hɪz; ɪz][paɪp] .

his	pipe	.
他的	管道	.

然而，想到自己弄坏了烟斗，他感到一丝安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'greɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

It	would	have	disgraced	him	to	whistle	it	;	and	,	moreover	,
它	会	有	蒙羞的	他	到	哨	它	;	和	,	而且	,

他要是吹口哨，那可就丢人了；而且，

[ðə; ði][toʊn] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]

the	tone	would	have	reached	the	ear	of	the	noble	lady	who	had
这	语气	会	有	达到	这	耳朵	的	这	高贵	女士	WHO	有

[ə'kʌmpənid] [mə'lɪsə] ,

accompanied	Melissa	,
伴随	梅丽莎	,

这番话想必传到了陪同梅丽莎同行的那位贵妇人的耳中。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] , ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [rɪ'vɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] .

and	whom	he	himself	had	,	only	yesterday	,	revered	as	a	second	mother	.
和	谁	他	他自己	有	，仅有的		昨天	，受人尊敬的		作为	一个	第二	母亲	.

而就在昨天，他本人还把她视作自己的第二个母亲。

[laʊd] ['mjuːzɪk] [naʊ] [strʌk] [ʌp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [tʃɪrz] ,

Loud	music	now	struck	up	,	he	heard	shouts	and	cheers	,
大声	音乐	现在	击	向上	，	他	听到	喊叫	和	干杯	，

这时响起了震耳欲聋的音乐，他听到了喊叫声和欢呼声。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst]

and	just	above	him	—	for	it	could	only	proceed	from	the	uppermost
和	只是	多于	他	—	为了	它	可以	仅有的	继续	从	这	最上层

[tɪəz] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tuːmʌlt] .

tiers	—	there	was	an	extraordinary	tumult	.
层级	—	那里	曾是	一个	非凡的	骚乱	.

就在他上方——因为骚动只能从最高层开始——发生了一场非同寻常的骚动。

[stɪl] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

Still	he	paid	no	heed	,
仍然	他	有薪酬的	不	注意	,

但他置之不理。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['meɪtrən] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

and	as	he	thought	of	that	matron	the	question	suddenly	arose	in	his	mind
和	作为	他	想法	的	那	护士长	这	问题	突然	出现	在	他的	头脑

,

,

,

当他想到那位女舍监时，一个问题突然出现在他的脑海中。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪsə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt]

whether	she	would	have	consented	to	be	seen	with	Melissa	if	she	thought	that
无论	她	会	有	同意	到	是	已见	和	梅丽莎	如果	她	想法	那

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ruːθləs] ['fɔːlshʊd] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌn'wɜːrði] [ækt] .

the	girl	was	indeed	capable	of	ruthless	falsehood	or	any	other	unworthy	act	.
这	女孩	曾是	的确	有能力的	的	无情	谬误	或者	任何	其他	不配	行为	.

如果她认为梅丽莎真的会做出残忍的谎言或其他不光彩的行为，她是否还会同意与梅丽莎见面。

[hiː; hi] , [huː] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'riːnə] , [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [juə'raiəli]

He	,	who	never	missed	a	show	in	the	arena	,	had	never	seen	the	lady	Euryale
他	，	WHO	绝不	错过	一个	展示	在	这	竞技场	，	有	绝不	已见	这	女士	欧律阿勒

[hɪr] .

here	.
这里	.

他从未错过竞技场的任何一场表演，却从未在这里见过欧律阿勒女神。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pleʒər] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	could	hardly	have	come	to	-	day	for	her	own	pleasure	;	she	had
她	可以	几乎	有	来	到	-	天	为了	她	自己的	乐趣	;	她	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

她今天不太可能是为了自己享乐而来；她是来.....

[ðen] , [fɔːr; fər] [mə'lɪsəz] [seɪk] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə]

then	,	for	Melissa's	sake	;	and	yet	she	knew	that	the	girl	was	betrothed	to
然后	,	为了	梅丽莎的	清酒	;	和	然而	她	知道	那	这	女孩	曾是	未婚妻	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后，为了梅丽莎；然而她知道那个女孩已经和他订婚了。

[ən'les] ['si:zər] [hæd; həd] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['meɪtrənz] ['prez(ə)ns] ,
Unless **Caesar** **had** **commanded** **the** **matron's** **presence** **,**
除非 凯撒 有 命令 这 女舍监的 在场 ,

除非凯撒下令召见那位女主人，

[mə'lɪsə] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [best] [ʌv; əv]
Melissa **must** **still** **be** **worthy** **of** **the** **esteem** **and** **affection** **of** **this** **best** **of**
梅丽莎 必须 仍然 是 值得 的 这 尊重 和 感情 的 这 最好的 的
['wɪmɪn] ;
women **;**
女性 ;

梅丽莎一定仍然配得上这位最优秀女性的尊重和喜爱；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hoʊp] [wʌns] [mɔ:r] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] [soʊl] .
and **at** **this** **reflection** **Hope** **once** **more** **raised** **her** **head** **in** **his** **tortured** **soul** **.**
和 在 这 反射 希望 一次 更多的 提高 她 头 在 他的 受折磨 灵魂 .

想到这里，希望再次在他饱受折磨的灵魂深处浮现出来。

[hi:; hi] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ðæt] [braitə] [laɪt] [maɪt] [dɪ'spel][ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ]
He **now** **suddenly** **wished** **that** **brighter** **light** **might** **dispel** **the** **gloom** **which** **just** **now**
他 现在 突然 希望 那 更亮 光 可能 打消 这 愁云 哪个 只是 现在
[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] ['restfl] ;
he **had** **found** **so** **restful** **;**
他 有 成立 所以 宁静 ;

他突然希望明亮的光线能够驱散刚才让他感到如此宁静的阴霾；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] - [dɪ'mi:nər] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [mə'lɪsə] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ə; eɪ]
for **the** **lady** **Euryale's** **demeanor** **would** **show** **him** **whether** **Melissa** **were** **still** **a**
为了 这 女士 - 风度 会 展示 他 无论 梅丽莎 是 仍然 一个
['vɜ:rtʃuəs] ['meɪd(ə)n] .
virtuous **maiden** **.**
有德行的 少女 .

欧律阿勒小姐的举止会让他看出梅丽莎是否依然是一位贞洁的少女。

[ɪf] [ðə; ði]['meɪtrən][wɜ:r; wər][æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz]['evər] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
If **the** **matron** **were** **as** **friendly** **with** **her** **as** **ever** **,** **her** **heart** **was**
如果 这 护士长 是 作为 友好的 和 她 作为 曾经 , 她 心 曾是
[pər'hæps] [stɪl] [hɪz; ɪz] ;
perhaps **still** **his** **;**
也许 仍然 他的 ;

如果女舍监对她依然像以前那样友好，那么她的心或许仍然属于他；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər] [ə'streɪ] ,
it **was** **not** **the** **splendor** **of** **the** **purple** **that** **had** **led** **her** **astray** **,**
它 曾是 不是 这 辉煌 的 这 紫色的 那 有 引领 她 误入歧途 ,

并非紫色的华丽迷惑了她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊ'ɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .
but **the** **coercion** **of** **the** **tyrant** **.**
但 这 强迫 的 这 暴君 .

但这是暴君的胁迫。

[hɪz; ɪz]['saɪlənt] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,
His **silent** **reflections** **were** **here** **interrupted** **by** **the** **loud** **sounding** **of** **trumpets** **,**
他的 沉默的 反思 是 这里 中断 经过 这 大声 听起来 的 小号 ,
['bæt(ə)l] - [kraɪz] ,
battle **-** **cries** **,**
战斗 - 哭泣 ,

他的沉思被响亮的号角声和战斗呐喊声打断了。

[ænd; ənd] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd]

and	,	immediately	after	,	the	fall	of	some	heavy	body	,	followed	by	repeated
和	,	立即地	后	,	这	落下	的	一些	重的	身体	,	随后	经过	重复

[ˌæklə'meɪʃənz] ,

acclamations	,
掌声	,

随后，一个重物坠落，紧接着是一阵阵欢呼声。

['nɔɪzi] ['aʊtˌkraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

noisy	outcries	,	and	the	applause	of	those	about	him	.
嘈杂	抗议	,	和	这	掌声	的	那些	关于	他	.

周围响起一片喧闹的欢呼声和掌声。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Not	till	then	had	he	been	aware	that	the	performances	had	begun	.
不是	直到	然后	有	他	到过	意识到的	那	这	表演	有	开始	.

直到那时他才意识到演出已经开始了。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] , [ɑːn][ðə; ði][ə'riːnə][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

Below	him	,	indeed	,	on	the	arena	from	which	he	had	not	once	raised	his
以下	他	,	的确	,	在	这	竞技场	从	哪个	他	有	不是	一次	提高	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

的确，在他下方，在他从未抬头望过的竞技场上，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd][bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪd] ['faʊnt(ə)n]

nothing	was	to	be	seen	on	the	yellow	sand	but	the	scented	fountain
没有什么	曾是	到	是	已见	在	这	黄色的	沙	但	这	香味	喷泉

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] ['bɑːdi] ,

and	a	shapeless	body	,
和	一个	无形	身体	,

黄色的沙滩上除了散发香气的喷泉和一个形状不规则的躯体外，什么也看不到。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wɜːr; wər] [suːn] ['laɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌoʊvər'hed] ['sʌmθɪŋ]

by	which	a	second	and	a	third	were	soon	lying	;	but	overhead	something
经过	哪个	一个	第二	和	一个	第三	是	很快	说谎	;	但	开销	某物

[wʌz; wəz][ə'stɜː] ,

was	astir	,
曾是	搅拌	,

随后，第二个和第三个也躺了下来；但头顶上方似乎有什么东西在动，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] , [braɪt] ['reɪz] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [speɪs] .

and	,	from	the	right	-	hand	side	,	bright	rays	flashed	across	the	wide	space	.
和	,	从	这	正确的	-	手	边	,	明亮的	射线	闪光灯	穿过	这	宽的	空间	.

右侧，一道道明亮的光束划过广阔的空间。

[ə'bʌv] [ðə; ði][væst]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [siːts] , [ə'reɪndʒd] [ɑːn]['sev(ə)n] [tɪəz] , [sʌnz] [ænd; ənd][hjuːdʒ] ,

Above	the	vast	circle	of	seats	,	arranged	on	seven	tiers	,	suns	and	huge	,
多于	这	广阔的	圆圈	的	座位	,	安排	在	七	层级	,	太阳	和	巨大的	,

在巨大的圆形座位上方，排列成七层，太阳和巨大的……

['streɪndʒli] [ʃeɪpt] [stɑːrz][wɜːr; wər] [siːn] , [wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] [səb'duːd] , ['meni] - ['tɪntɪd] ['reɪdiəns] ;

strangely	shaped	stars	were	seen	,	which	shed	a	subdued	,	many	-	tinted	radiance	;
奇怪的	形状	明星	是	已见	,	哪个	棚	一个	低沉的	,	许多	-	有色	辐射	;

人们看到了形状奇特的星星，它们散发出柔和的、多色的光芒；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [juːθ] [sɔː] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

and	what	the	youth	saw	over	his	head	was	not	the	vault	of	heaven	,
和	什么	这	青年	锯	超过	他的	头	曾是	不是	这	金库	的	天堂	,

而这位少年头顶所看到的，并非苍穹。

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ['daːkənd] [baɪ] [klaʊdz] ,

which	to	-	night	bent	over	his	native	city	darkened	by	clouds	,
哪个	到	-	夜晚	弯曲	超过	他的	本国的	城市	变暗	经过	云	,

今夜，他俯身俯瞰着被乌云笼罩的故乡，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɪ'lerɪəm] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['fɜːrməmənt] [wʌz; wəz]

but	a	velarium	of	immense	size	on	which	the	nocturnal	firmament	was
但	一个	帆篷	的	巨大	尺寸	在	哪个	这	夜	苍穹	曾是

[di'piktid] .

depicted	.
描绘	.

但有一个巨大的帆布，上面描绘了夜空。

[ðɪs] ['kʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] .

This	covered	in	the	whole	of	the	open	space	.
这	涵盖	在	这	所有的	的	这	打开	空间	.

这覆盖了整个空地。

['evri] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [roʊz] ['oʊvər] [ˌælɪg'zændriə] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪzəbl] .

Every	constellation	which	rose	over	Alexandria	was	plainly	recognizable	.
每一个	星座	哪个	玫瑰	超过	亚历山大	曾是	显然	可识别的	.

亚历山大上空升起的每一个星座都清晰可辨。

['dʒuːpɪtər] [ænd; ənd] [maːrz] , ['siːzɚz] ['feivərits] , [ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd]

Jupiter	and	Mars	,	Caesar's	favorites	,	outdid	the	other	planets	in	size	and
木星	和	火星	,	凯撒的	收藏夹	,	胜出	这	其他	行星	在	尺寸	和

['braɪtnəs] ;

brightness	;
亮度	;

木星和火星是凯撒最喜欢的行星，它们的体积和亮度都超过了其他行星；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪtʃ] ['sloʊli] [ri'vɔlvd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	the	center	of	this	picture	of	the	sky	,	which	slowly	revolved	round	it
和	在	这	中心	的	这	图片	的	这	天空	,	哪个	缓慢地	旋转	圆形的	它

,

,

,

在这幅天空图的中心，天空正围绕着它缓缓旋转，

[stɑːrz] [wɜːr; wər] [set] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] - [neɪmz] , [ˌbæsi'eɪnəs] [ænd; ənd]

stars	were	set	to	form	the	letters	of	Caracalla's	names	,	Bassianus	and
明星	是	放	到	形式	这	信件	的	-	姓名	,	巴氏杆菌	和

[ˌæn.tə'naɪ.nəs] .

Antoninus	.
安东尼努斯	.

星星被排列成卡拉卡拉名字的字母：巴西亚努斯和安东尼努斯。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [laɪt] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪm] , [ænd; ənd] [veɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .

But	their	light	,	too	,	was	dim	,	and	veiled	as	it	were	with	clouds	.
但	他们的	光	,	也	,	曾是	暗淡	,	和	含蓄	作为	它	是	和	云	.

但是，它们的灯光也很昏暗，仿佛被云层遮蔽了一般。

[sɔːft] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hevəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

Soft	music	was	heard	from	these	artificial	heavens	,	and	in	the
柔软的	音乐	曾是	听到	从	这些	人造的	天	,	和	在	这

['streɪtəm; 'strætəm] [ʌv; əv] [er] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] ,

stratum	of	air	immediately	beneath	,
地层	的	空气	立即地	下面	,

从这些人造天空中传来柔和的音乐，而在它们正下方的空气层中，

[ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][wɔːr] - ['trʌmpits] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [kraɪz][wɜːr; wər] [hɜːrd] .

the	blare	of	war	-	trumpets	and	battle	-	cries	were	heard	.
这	喧嚣	的	战争	-	小号	和	战斗	-	哭泣	是	听到	.

响起了震耳欲聋的战号和呐喊声。

[ðʌs] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

Thus	all	eyes	were	directed	upward	,	and	Diodoros's	with	the	rest	.
因此	全部	眼睛	是	指导	向上	,	和	-	和	这	休息	.

于是所有人的目光都向上望去，狄奥多罗斯的目光也和其他人一样。

[hiː; hi] [pər'siːvd] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [ðæt] [ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ,

He	perceived	,	with	amazement	,	that	the	givers	of	the	entertainment	,
他	感知	,	和	惊愕	,	那	这	捐赠者	的	这	娱乐	,

他惊讶地发现，那些提供娱乐的人，

[ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][set] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪm'pɪriəl] [gest] ,

in	their	anxiety	to	set	something	absolutely	new	before	their	imperial	guest	,
在	他们的	焦虑	到	放	某物	绝对地	新的	前	他们的	帝国	客人	,

他们急于在尊贵的客人面前呈现一些全新的事物，

[hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] .

had	arranged	that	the	first	games	should	take	place	in	the	air	.
有	安排	那	这	第一的	游戏	应该	拿	地方	在	这	空气	.

已安排首届比赛在空中举行。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [ˌoʊvər'hed] , [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pleɪsɪz] ,

A	battle	was	being	fought	overhead	,	on	a	level	with	the	highest	places	,
一个	战斗	曾是	存在	战斗	开销	,	在	一个	等级	和	这	最高	地方	,

一场战斗正在头顶上方进行，与最高点齐平。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pæmpərd] ['roʊmənz] .

in	a	way	that	must	surely	be	a	surprise	even	to	the	pampered	Romans	.
在	一个	方式	那	必须	一定	是	一个	惊喜	甚至	到	这	娇惯	罗马书	.

即便对于娇生惯养的罗马人来说，这肯定也是件令人惊讶的事。

[blæk] [ænd; ənd][goʊld] [bɑːks] [wɜːr; wər]['dʒɔslɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][mɪd] - [er] ,

Black	and	gold	barks	were	jostling	each	other	in	mid	-	air	,
黑色的	和	金子	树皮	是	推搡	每个	其他	在	中	-	空气	,

黑色和金色的树皮在半空中互相碰撞，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	their	crews	were	fighting	with	the	energy	of	despair	.
和	他们的	船员	是	斗争	和	这	活力	的	绝望	.

他们的船员们带着绝望的斗志奋战。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [laɪts] [huː] [seɪl][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['oʊʃ(ə)n]

The	Egyptian	myth	of	the	gods	of	the	great	lights	who	sail	the	celestial	ocean
这	埃及人	神话	的	这	神	的	这	伟大的	灯	WHO	帆	这	天体	海洋

[ɪn]['goʊldən] [bɑːks] ,

in	golden	barks	,
在	金的	树皮	,

埃及神话中，伟大的光明之神乘坐金色的方舟航行于天界之海。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑːd] [huː] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔŋkəz] [ðə; ði]['diːmənz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

and	of	the	sun	-	god	who	each	morning	conquers	the	demons	of	darkness	,
和	的	这	太阳	-	上帝	WHO	每个	早晨	征服者	这	恶魔	的	黑暗	,

还有那位每天早晨战胜黑暗恶魔的太阳神，

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .

had	suggested	the	subject	of	this	performance	.
有	建议	这	主题	的	这	表现	.

曾建议过这次演出的主题。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

The	battle	between	the	Spirits	of	Darkness	and	of	Light	was	to	be
这	战斗	之间	这	烈酒	的	黑暗	和	的	光	曾是	到	是

[fɔ:t] [aʊt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][best]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [si:ts] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['si:zər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

fought	out	high	above	the	best	rows	of	seats	occupied	by	Caesar	and	his
战斗	出去	高的	多于	这	最好的	行	的	座位	占领	经过	凯撒	和	他的

[kɔ:rt] ;

court	;
法庭	;

黑暗精灵与光明精灵之间的战斗将在凯撒及其朝臣所坐的最好的座位之上的高处展开;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [men] ,

and	the	combatants	were	living	men	,
和	这	战斗人员	是	活的	男人	,

参战者都是活生生的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]

for	the	most	part	such	as	had	been	condemned	to	death	or	to	the
为了	这	最多	部分	这样的	作为	有	到过	谴责	到	死亡	或者	到	这

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [fɔ:rst] ['leɪbər] .

hardest	forced	labor	.
最难	强制	劳动	.

大多数情况下，这些人被判处死刑或强制从事最艰苦的劳动。

[ðə; ði] [blæk] ['ves(ə)lz][wɜ:r; wər] [mænd] [baɪ]['ni:grəuz] , [ðə; ði]['goʊldən][baɪ] [fer] - ['herd] ['krɪmənəlz] ,

The	black	vessels	were	manned	by	negroes	,	the	golden	by	fair	-	haired	criminals	,
这	黑色的	船只	是	有人值守	经过	黑人	,	这	金的	经过	公平的	-	头发	罪犯	,

黑色的船上是黑人船员，金色的船上是金发罪犯船员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'bɑ:kt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ;

and	they	had	embarked	readily	enough	;
和	他们	有	启航	容易	足够的	;

他们已经很顺利地启程了;

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:]

for	some	of	them	would	escape	from	the	fray	with	only	a	few
为了	一些	的	他们	会	逃脱	从	这	磨损	和	仅有的	一个	很少

['wu:ndz] [ænd; ənd][sʌm; səm][kwaɪt] [ʌn'hɜ:rt] ,

wounds	and	some	quite	unhurt	,
伤口	和	一些	相当	毫发无损	,

因为他们中的一些人会从混战中逃脱，只受些轻伤，有些人甚至毫发无损。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	each	one	was	resolved	to	use	his	weapons	so	as	to	bring	the
和	每个	一	曾是	已解决	到	使用	他的	武器	所以	作为	到	带来	这

['fraɪtf(ə)l] ['kɑ:mbæt][tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [end] .

frightful	combat	to	a	speedy	end	.
可怕	战斗	到	一个	迅速	结尾	.

每个人都决心使用自己的武器，尽快结束这场可怕的战斗。

[ðə; ði] ['wʊli] - ['herd] [blæks] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'di:d] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]

The	woolly	-	haired	blacks	did	not	indeed	know	that	they	had	been	provided	with
这	毛茸茸的	-	头发	黑人	做过	不是	的确	知道	那	他们	有	到过	假如	和

['lu:sli] [meɪd] [swɔ:dz] [wɪtʃ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] ,

loosely	made	swords	which	would	go	to	pieces	at	the	first	shock	,
松散地	制成	剑	哪个	会	去	到	件	在	这	第一的	震惊	,

这些头发蓬乱的黑人并不知道，他们所配备的剑是劣质的，一经碰撞就会散架。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃi:ldz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] ;

and	with	shields	which	could	not	resist	a	serious	blow	;
和	和	盾牌	哪个	可以	不是	抵抗	一个	严肃的	吹	;

而且盾牌无法抵挡重击;

[waɪl] [ðə; ði] [fer] - ['herd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp]

while	the	fair	-	haired	representatives	of	the	light	were	supplied	with	sharp
尽管	这	公平的	-	头发	代表	的	这	光	是	供应	和	锋利的

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

and	strong	weapons	of	offense	and	defense	.
和	强的	武器	的	罪行	和	防御	.

而金发碧眼的光明代表们则配备了锋利而强大的进攻和防御武器。

[æt; ət] ['eni] [kɔ:st] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

At	any	cost	the	spirits	of	darkness	must	not	be	allowed	to	triumph	over
在	任何	成本	这	烈酒	的	黑暗	必须	不是	是	允许	到	胜利	超过

[ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪt] .

those	of	light	.
那些	的	光	.

无论如何，都不能让黑暗势力战胜光明势力。

[ʌv; əv] [wʌt] ['vælju:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ni:groʊz] [laɪf] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:fitid] ?

Of	what	value	was	a	negro's	life	,	especially	when	it	was	already	forfeited	?
的	什么	价值	曾是	一个	黑人的	生活	,	尤其	什么时候	它	曾是	已经	丧失	?

黑人的生命有何价值？尤其是当它已被剥夺时？

[waɪl] [juə'raiəli] [ænd; ənd] [mə'lɪsə] [sæt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'və:tid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [si:n]

While	Euryale	and	Melissa	sat	with	eyes	averted	from	the	horrible	scene
尽管	欧律阿勒	和	梅丽莎	卫星	和	眼睛	避免了	从	这	可怕	场景

['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

going	on	above	them	,
去	在	多于	他们	,

欧律阿勒和梅丽莎别过脸去，不去关注头顶上发生的可怕景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪtrən] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [hænd] , ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] :

and	the	matron	,	holding	her	young	companion's	hand	,	whispered	to	her	:
和	这	护士长	,	保持	她	年轻的	同伴的	手	,	低声说道	到	她	:

那位女舍监握着年轻同伴的手，低声对她说：

" [oʊ] [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !

"	O	child	,	child	!
"	哦	孩子	,	孩子	!

"哦，孩子，孩子！

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] !

to	think	that	I	should	be	compelled	to	bring	you	here	!
到	思考	那	我	应该	是	被迫	到	带来	你	这里	!

我竟然会被迫带你来这里！

" [laʊd] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [ʌp'rɔ:riəs] ['klæpɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

"	loud	applause	and	uproarious	clapping	surrounded	them	on	every	side	.
"	大声	掌声	和	哄然	鼓掌	包围	他们	在	每一个	边	.

"四周响起热烈的掌声和雷鸣般的喝彩声。"

[ðə; ði] [dʒem] - ['kʌtər] ['herən] , ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] ['kʊʃnd] [si:ts] ,

The	gem	-	cutter	Heron	,	occupying	one	of	the	foremost	cushioned	seats	,
这	宝石	-	刀具	苍鹭	,	占领	一	的	这	首先	缓冲	座位	,

宝石切割师赫伦占据了最舒适的软垫座位之一。

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [red] - ['bɔ:dəd] ['toʊgə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] ['dɪgnəti] ,

radiant	with	pride	and	delight	in	the	red	-	bordered	toga	of	his	new	dignity	,
辐射状	和	自豪	和	喜	在	这	红色的	-	带边框	长袍	的	他的	新的	尊严	,

他身着镶红边的托加长袍，象征着新的尊严，脸上洋溢着自豪和喜悦。

[klæpt] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['viːəmənsˌ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['nebəz] [wɜːr; wər]

clapped	his	big	hands	with	such	vehemence	that	his	immediate	neighbors	were
鼓掌	他的	大的	双手	和	这样的	激烈	那	他的	即时	邻居	是

['ɔːlmoʊst] ['defnd] .

almost	deafened	.
几乎	耳聋	.

他用力地拍着大手，声音之大，几乎震聋了周围的邻居。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [rɪ'siːvd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] ,

He	,	too	,	had	been	badly	received	,	on	his	arrival	,	with	shrill	whistling	,
他	,	也	,	有	到过	糟糕	已收到	,	在	他的	到达	,	和	尖锐	吹口哨	,

他抵达时也受到了冷遇，人们发出刺耳的口哨声。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	he	had	been	far	from	troubling	himself	about	that	.
但	他	有	到过	远的	从	令人不安的	他自己	关于	那	.

但他从未为此烦恼过。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] " [griːnz] " [hæd; həd][met][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	a	troop	of	"	Greens	"	had	met	him	,	just	in	front	of	the
但	什么时候	一个	部队	的	"	青菜	"	有	遇见	他	,	只是	在	正面	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['deɪɪs] ,

imperial	dais	,
帝国	台	,

但当一群"绿军"在皇台前与他相遇时，

['ʃaʊtɪŋ] ['bruːt(ə)l][ə'bjuːs][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːzd] ,

shouting	brutal	abuse	in	his	face	,	he	had	paused	,
喊叫	野蛮	虐待	在	他的	脸	,	他	有	暂停	,

他冲着他破口大骂，语气极其恶劣，这时他停了下来。

[tʃʌkt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][fɪst] ,

chucked	the	nearest	man	under	the	chin	with	his	powerful	fist	,
扔掉	这	最近的	男人	在下面	这	下巴	和	他的	强大的	拳头	,

他用强有力的拳头击中了离他最近的人的下巴，然后猛地将他打倒在地。

[ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['vaɪələnt]['epəˌθets] [æt; ət][ðə; ði][rest] .

and	fired	a	storm	of	violent	epithets	at	the	rest	.
和	被解雇	一个	风暴	的	暴力	绰号	在	这	休息	.

然后对其他人进行了一连串恶毒的辱骂。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪktər] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eni][hɑːrm] ,

Thanks	to	the	lictors	,	he	had	got	off	without	any	harm	,
谢谢	到	这	律师	,	他	有	得到	离开	没有	任何	伤害	,

多亏了执事们，他才毫发无损地脱身了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv][ræŋk] ,

and	as	soon	as	he	found	himself	among	friends	and	men	of	rank	,
和	作为	很快	作为	他	成立	他自己	之中	朋友们	和	男人	的	秩	,

而当他发现自己身处朋友和地位显赫的人士之中时，

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] ['spiːtʃləs] [rɪ'spekt] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .

on	whom	he	looked	in	speechless	respect	,	he	had	recovered	his	spirits	.
在	谁	他	看起来	在	无言	尊重	,	他	有	恢复	他的	烈酒	.

他带着无言的敬意注视着他，精神也恢复了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]

He	was	looking	forward	with	intense	satisfaction	to	the	moment	when	he
他	曾是	寻找	向前	和	激烈的	满意	到	这	片刻	什么时候	他

[maɪt] [æsk] ['siːzər] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .

might	ask	Caesar	what	he	now	thought	of	Alexandria	.
可能	问	凯撒	什么	他	现在	想法	的	亚历山大	.

他满怀期待地盼望着能有机会问凯撒，他对亚历山大城现在的看法如何。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Like **his** **father** **,**
喜欢 他的 父亲 ,

像他父亲一样，

[ˌælɪg'zændər] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] — [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs]
Alexander **was** **intent** **on** **the** **bloody** **struggle** **—** **gazing** **upward** **with** **breathless**
亚历山大 曾是 意图 在 这 血腥 斗争 — 凝视 向上 和 喘不过气

['ɪntrəst] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [traɪd] [tuː; tə] [flɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [depθ] [bɪ'loʊ]
interest **as** **the** **combatants** **tried** **to** **fling** **each** **other** **into** **the** **yawning** **depth** **below**
兴趣 作为 这 战斗人员 尝试 到 一扔 每个 其他 进入 这 打哈欠 深度 以下

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

亚历山大全神贯注于这场血腥的搏斗——他屏息凝神地抬头望着，只见战斗者们试图将对方扔进下方深不见底的深渊。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fər'gɑːt] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [hiː; hi]
But **at** **the** **same** **time** **he** **never** **for** **an** **instant** **forgot** **the** **insults** **he**
但 在 这 相同的 时间 他 绝不 为了 一个 立即的 忘了 这 侮辱 他

[hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ˌaʊt'saɪd] .
had **endured** **outside** **.**
有 忍受 外部 .

但与此同时，他从未片刻忘记在外面遭受的侮辱。

[haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['ledʒəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [feɪs] .
How **deeply** **he** **felt** **them** **was** **legible** **in** **his** **clouded** **face** **.**
如何 深 他 毛毡 他们 曾是 清晰易读 在 他的 阴天 脸 .

从他阴郁的脸上，可以看出他内心有多么痛苦。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [pæs] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] — [wen] , [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [faɪt] ,
Only **once** **did** **a** **smile** **pass** **over** **it** **—** **when** **,** **toward** **the** **end** **of** **this** **first** **fight** **,**
仅有的 一次 做过 一个 微笑 经过 超过 它 — 什么时候 , 朝向 这 结尾 的 这 第一的 斗争 ,

只有一次，他的脸上掠过一丝微笑——就在第一场战斗即将结束时，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] ['laɪtər] ,
the **place** **was** **made** **lighter** **,**
这 地方 曾是 制成 打火机 ,

这个地方明亮了起来。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [nekst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he **perceived** **in** **the** **row** **of** **seats** **next** **above** **him** **the** **daughter** **of** **his**
他 感知 在 这 排 的 座位 下一个 多于 他 这 女儿 的 他的

['neɪbər] - ,
neighbor **Skopas** **,**
邻居 - ,

他看到坐在他上方一排座位上的是邻居斯科帕斯的女儿。

['prɪti] ['aɪnoʊ] , [huːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vaʊd] [tuː; tə] [lʌv] .
pretty **Ino** **,** **whom** **but** **a** **few** **days** **since** **he** **had** **vowed** **to** **love** **.**
漂亮的 井野 , 谁 但 一个 很少 天 自从 他 有 发誓 到 爱 .

漂亮的井野，几天前他才发誓要爱她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['bædli] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ðə; ði]
He **was** **conscious** **of** **having** **treated** **her** **badly** **,** **and** **given** **her** **the**
他 曾是 有意识的 的 拥有 治疗 她 糟糕 , 和 给定 她 这

[raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['feɪθləs] .
right **to** **call** **him** **faithless** **.**
正确的 到 称呼 他 不忠 .

他意识到自己对她不好，让她有权指责他不忠。

[tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Toward	**her**	**,**	**indeed**	**,**	**he**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**treachery**	**,**	**and**	**it**	**had**
朝向	她	,	的确	,	他	有	到过	有罪的	的	背信弃义	,	和	它	有

['riːəli] [weid] [ɑːn][hɪz; ɪz][soʊl] .

really	**weighed**	**on**	**his**	**soul**	**.**
真的	称重	在	他的	灵魂	.

事实上，他对她犯下了背叛的罪行，这件事一直让他良心不安。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] ,

Their	**eyes**	**met**	**,**
他们的	眼睛	遇见	,

他们的目光相遇了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]

and	**she**	**gave**	**him**	**to**	**understand**	**in**	**the**	**plainest**	**way**	**that**	**she**	**had**	**heard**
和	她	给予	他	到	理解	在	这	最朴素的	方式	那	她	有	听到

[hɪm; ɪm] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz] ['siːzɚz] [spaɪ] ,

him	**stigmatized**	**as**	**Caesar's**	**spy**	**,**
他	受污名化的	作为	凯撒的	间谍	,

她用最直白的方式让他明白，她听说了他被污蔑为凯撒的间谍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biˈliːvd] [ðə; ði] ['kæləmni] .

and	**had**	**believed**	**the**	**calumny**	**.**
和	有	相信	这	诽谤	.

并且相信了这些诽谤。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

The	**mere**	**sight**	**of**	**him**	**seemed**	**to**	**fill**	**her**	**with**	**anger**	**,**
这	仅仅	视线	的	他	似乎	到	充满	她	和	愤怒	,

仅仅是看到他，就让她怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	**she**	**did**	**her**	**utmost**	**to**	**show**	**him**	**that**	**she**	**had**	**quickly**	**found**	**a**
和	她	做过	她	极致	到	展示	他	那	她	有	迅速地	成立	一个

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

substitute	**for**	**him**	**;**
代替	为了	他	;

她竭尽全力向他证明，她已经迅速找到了他的替代者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌælɪg'zændər] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] - , [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['kɪnzmən] ,

and	**it**	**was**	**to**	**Alexander**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**that**	**Ktesias**	**,**	**her**	**young**	**kinsman**	**,**
和	它	曾是	到	亚历山大	,	不	怀疑	,	那	-	,	她	年轻的	亲属	,

毫无疑问，克特西亚斯，她的年轻亲戚，正是拜亚历山大所赐。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [peɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ə'dresiz] ,

who	**had**	**long**	**paid**	**her**	**his**	**addresses**	**,**
WHO	有	长的	有薪酬的	她	他的	地址	,

他早就把自己的地址告诉了她，

[oʊd] [ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aɪnoʊ] [naʊ] [geɪzd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

owed	**the**	**kindliness**	**with**	**which**	**Ino**	**now**	**gazed**	**into**	**his**	**eyes**	**.**
欠款	这	善良	和	哪个	井野	现在	凝视	进入	他的	眼睛	.

井野此刻凝视着他，眼中流露出的温柔，都源于这份感激。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkləs] , ['bænɪʃt] ['lʌvər] .

This	**was**	**some**	**comfort**	**to**	**the**	**luckless**	**,**	**banished**	**lover**	**.**
这	曾是	一些	舒适	到	这	倒霉的	,	被放逐	情人	.

这多少能给这位不幸被放逐的恋人带来些许安慰。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [niːd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self][noʊ][lɔːŋgər] .

On	**her**	**account**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**he**	**need**	**reproach**	**himself**	**no**	**longer**	**.**
在	她	帐户	,	在	任何	速度	,	他	需要	责备	他自己	不	更长	.

至少就她而言，他无需再自责了。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [tuː] , [wʌz; wəz]

Diodoros	was	sitting	opposite	to	him	,	and	his	attention	,	too	,	was
-	曾是	坐着	对面的	到	他	,	和	他的	注意力	,	也	,	曾是

['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

frequently	interrupted	.
频繁地	中断	.

狄奥多罗斯坐在他对面，他的注意力也经常被打断。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [swɔːdz][ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [laɪt] ,

The	flashing	swords	and	torches	in	the	hands	of	the	Spirits	of	Light	,
这	闪烁	剑	和	火炬	在	这	双手	的	这	烈酒	的	光	,

光明精灵手中闪烁的宝剑和火炬，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪmli] ['gliːmɪŋ] [stɑːrz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	the	dimly	gleaming	stars	above	their	heads	,
和	这	依稀	闪闪发光	明星	多于	他们的	头部	,

还有他们头顶上闪烁着微光的星星，

[hæd; həd][nɑːt][soʊ][fɑːr] [di'speld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]

had	not	so	far	dispelled	the	darkness	as	that	the	two	young	people	could
有	不是	所以	远的	驱散	这	黑暗	作为	那	这	二	年轻的	人们	可以

[aɪ'dentɪfaɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

identify	each	other	.
确认	每个	其他	.

黑暗尚未完全驱散，两个年轻人仍然能够认出彼此。

- , [ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [θruː'aʊt] [ðɪs] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [faɪt] , [hæd; həd] ['friːkwəntli]

Diodoros	,	indeed	,	even	throughout	this	absorbing	fight	,	had	frequently
-	,	的确	,	甚至	自始至终	这	吸收	斗争	,	有	频繁地

[glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [siːts] ,

glanced	at	the	imperial	seats	,
瞥了一眼	在	这	帝国	座位	,

事实上，即使在这场扣人心弦的战斗中，狄奥多罗斯也经常瞥向皇帝的宝座。

[bʌt; bət][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɪn]

but	had	failed	to	distinguish	his	beloved	from	the	other	women	in
但	有	失败的	到	区分	他的	心爱	从	这	其他	女性	在

- [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

Caracalla's	immediate	vicinity	.
-	即时	附近	.

但他却未能将心爱的女子与卡拉卡拉周围的其他女子区分开来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [gruː] ['laɪtər] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ,

But	it	now	grew	lighter	,	for	,	while	the	battle	was	as	yet	undecided	,
但	它	现在	生长	打火机	,	为了	,	尽管	这	战斗	曾是	作为	然而	未决定	,

但现在天色渐渐亮了起来，因为，虽然战斗的胜负尚未分晓，

[ə; eɪ] [freʃ] [bɑːrk] , [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ʌv; əv] [laɪt] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] ,

a	fresh	bark	,	full	of	Spirits	of	Light	,	flourishing	their	torches	,
一个	新鲜的	吠	,	满的	的	烈酒	的	光	,	茕茕	他们的	火炬	,

新鲜的树皮，充满了光明精灵，它们高举着火炬。

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [lɔːntʃt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

was	unexpectedly	launched	to	support	their	comrades	,
曾是	不料	发射	到	支持	他们的	同志们	,

出乎意料地发起行动，旨在支援他们的同志们。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sent][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

and	Heaven	seemed	to	have	sent	them	forth	to	win	the	fight	,
和	天堂	似乎	到	有	发送	他们	前进	到	赢	这	斗争	,

仿佛上天派他们去赢得这场战斗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['læstɪd] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [hæd; həd]

which	had	already	lasted	longer	than	the	masters	of	the	ceremonies	had
哪个	有	已经	持续	更长	比	这	大师	的	这	仪式	有

[θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

thought	possible	.
想法	可能的	.

这场活动持续的时间已经超过了司仪们预想的可能时间。

[ðə; ði] [waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd]

The	wild	shouts	of	the	combatants	and	the	yells	of	the	wounded	had
这	荒野	喊叫	的	这	战斗人员	和	这	喊叫	的	这	受伤	有

[lɔːŋ] [sɪns] [draʊnd] [ðə; ði] [sɔːft] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfiəz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

long	since	drowned	the	soft	music	of	the	spheres	above	their	heads	.
长的	自从	溺水	这	柔软的	音乐	的	这	球体	多于	他们的	头部	.

战斗人员的呐喊声和伤员的哀嚎声早已淹没了头顶上空的天籁之音。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] ['tjuːbəz] [ænd; ənd] ['bjuːgəlz] [ræŋ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,

The	call	of	tubas	and	bugles	rang	without	ceasing	through	the	great	building	,
这	称呼	的	大号	和	号角	响铃	没有	停止	通过	这	伟大的	建筑	,

大号和号角的号声在宏伟的建筑物内不间断地回荡。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['hɔːrəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs]

to	the	frequent	accompaniment	of	the	most	horrible	sound	of	all	in	this
到	这	频繁	伴奏	的	这	最多	可怕	声音	的	全部	在	这

['hɪdiəs] ['spektək(ə)l] — [ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntuː]

hideous	spectacle	—	the	heavy	fall	of	a	dead	man	dropping	from	above	into
可怕	奇观	—	这	重的	落下	的	一个	死的	男人	下降	从	多于	进入

[ðə; ði] [gʌlf] .

the	gulf	.
这	海湾	.

伴随着这可怕景象中最可怕的声音——死者从高处坠入深渊的沉重坠落声——的频繁出现。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θʌd] [wʌz; wəz] [wʌt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ə'plɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	this	dreadful	thud	was	what	gave	rise	to	the	loudest	applause	among	the
但	这	可怕	砰的一声	曾是	什么	给予	上升	到	这	最响亮	掌声	之中	这

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

但正是这声可怕的闷响，赢得了观众席上最热烈的掌声。

['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['seɪʃieɪtɪd] [ɪrz] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] .

falling	on	their	satiated	ears	as	a	new	sound	.
坠落	在	他们的	饱足	耳朵	作为	一个	新的	声音	.

这声音传入他们早已听得入了迷的耳朵，却成了全新的声音。

[ðɪs] ['frenzid] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] ,

This	frenzied	fight	in	the	air	,	such	as	had	never	before	been	seen	,
这	丧心病狂	斗争	在	这	空气	,	这样的	作为	有	绝不	前	到过	已见	,

这场空战异常激烈，前所未见。

[geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [dɪ'laɪt] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [led] [ðə; ði] [aɪ] ,

gave	rise	to	the	wildest	delight	,	for	it	led	the	eye	,
给予	上升	到	这	最狂野的	喜	,	为了	它	引领	这	眼睛	,

它带来了最狂野的喜悦，因为它吸引着人们的目光。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɔːnt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [geɪz] ['daʊnwərd] ,

which	was	wont	in	this	place	to	gaze	downward	,
哪个	曾是	惯于	在	这	地方	到	目光	向下	,

这里的人习惯向下看，

[ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevər] [jet] [bɪn] [ə'træktɪd] .

in	a	direction	in	which	it	had	never	yet	been	attracted	.
在	一个	方向	在	哪个	它	有	绝不	然而	到过	吸引	.

朝着它从未被吸引过的方向发展。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['spektək(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['resld] [tə'geðər] !

And	what	a	glorious	spectacle	it	was	when	black	and	white	wrestled	together	!
和	什么	一个	辉煌	奇观	它	曾是	什么时候	黑色的	和	白色的	摔跤	一起	!

黑白相间的摔跤场面真是精彩绝伦!

[haʊ] [wel] [ðə; ði]['kɑ:ntræst][ʌv; əv]['kʌlər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kəm'bætnts] ,

How	well	the	contrast	of	color	distinguished	the	individual	combatants	,
如何	出色地	这	对比	的	颜色	杰出的	这	个人	战斗人员	,

颜色对比对区分各个战斗人员的效果如何?

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [klʌŋ] [tə'geðər] [ɪn][kloʊz] [ɪm'breɪs] !

even	when	they	clung	together	in	close	embrace	!
甚至	什么时候	他们	紧紧抓住	一起	在	关闭	拥抱	!

即使他们紧紧相拥!

[ænd; ənd] [wen] , [tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ][bɑ:rk][wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜ:rnd]['bɑ:dɪli] ,

And	when	,	toward	the	end	of	the	struggle	,	a	bark	was	overturned	bodily	,
和	什么时候	,	朝向	这	结尾	的	这	斗争	,	一个	吠	曾是	翻覆	身体上的	,

而当搏斗接近尾声时，一只树皮被彻底掀翻了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪsts] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['pɑ:rtɪd] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

and	some	of	the	antagonists	would	not	be	parted	,	even	as	they	fell	,
和	一些	的	这	反派	会	不是	是	分手了	,	甚至	作为	他们	跌倒	,

即使在倒下的时候，一些敌对双方也不愿分开。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ][ænd; ənd]['heɪtrɪd] ,

trying	to	kill	each	other	in	their	rage	and	hatred	,
尝试	到	杀	每个	其他	在	他们的	愤怒	和	仇恨	,

他们因愤怒和仇恨而试图杀死对方，

[ðə; ði] ['veri] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌktʃər] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]['klæmər][ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] .

the	very	walls	of	the	great	structure	shook	with	the	wild	clamor	and	applause	of	thousands	of	every	degree	.
这	非常	墙壁	的	这	伟大的	结构	摇晃	和	这	荒野	叫嚣	和	掌声	的	数千	的	每一个	程度	.

成千上万不同阶层的人们发出热烈的欢呼和掌声，连这座宏伟建筑的墙壁都随之震动起来。

['oʊnli][wʌns][dɪd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['haɪər] [pɪtʃ] ,

Only	once	did	the	roar	of	approval	reach	a	higher	pitch	,
仅有的	一次	做过	这	吼	的	赞同	抵达	一个	更高	沥青	,

只有一次，欢呼声达到了更高的音调。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['endɪd] , [æt; ət] [wʌt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and	that	was	after	the	battle	was	ended	,	at	what	succeeded	.
和	那	曾是	后	这	战斗	曾是	结束	,	在	什么	成功了	.

那是在战斗结束后，关于成功的事情。

['hɑ:rdli][hæd; həd][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [laɪt] [bɪn] [si:n] [tu:; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðer; ðər] [bɑ:ks]

Hardly	had	the	victorious	Spirits	of	Light	been	seen	to	stand	up	in	their	barks
几乎	有	这	胜利者	烈酒	的	光	到过	已见	到	站立	向上	在	他们的	树皮

,

,

,

胜利的光明精灵们刚一站起身来，

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːtʃiz] ,
waving **their** **torches** **,**
挥手 他们的 火炬 ,

他们挥舞着火把，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['flʌtərɪŋ] ['dʒiːnɪˌaɪ] [riθs] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [flʌŋ] [daʊn] [tuː; tə]
to **receive** **from** **fluttering** **genii** **wreaths** **of** **laurel** **which** **they** **flung** **down** **to**
到 收到 从 飘动 天才 花圈 的 月桂树 哪个 他们 扔 向下 到
[wer] ['siːzər] [sæt] ,
where **Caesar** **sat** **,**
在哪里 凯撒 卫星 ,

从飘动的精灵手中接过月桂花环，它们将花环抛向凯撒坐的地方。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd]['veɪpər] ,
than **a** **perfumed** **vapor** **,**
比 一个 香 汽 ,

比起香水味的蒸汽，

['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [skaɪ][met][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkjələr]
emanating **from** **the** **place** **where** **the** **painted** **sky** **met** **the** **wall** **of** **the** **circular**
散发 从 这 地方 在哪里 这 绘 天空 遇见 这 墙 的 这 圆
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

从彩绘天空与圆形建筑墙壁交汇处散发出来，

[hɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs]
hid **the** **whole** **of** **the** **upper** **part** **of** **it** **from** **the** **sight** **of** **the** **spectators**
隐藏 这 所有的 的 这 上 部分 的 它 从 这 视线 的 这 观众
.
:
.

将其上半部分完全遮蔽起来，不让观众看到。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs]
The **music** **stopped** **,** **and** **from** **above** **there** **came** **a** **strange** **and** **ominous**
这 音乐 停止 , 和 从 多于 那里 来了 一个 奇怪的 和 不祥的
['graʊlɪŋ] , [hɪsɪŋ] , ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] .
growling **,** **hissing** **,** **rustling** **,** **and** **crackling** **.**
咆哮 , 嘶嘶声 , 沙沙声 , 和 噼啪作响 .

音乐停止了，上方传来一阵奇怪而又不祥的咆哮声、嘶嘶声、沙沙声和噼啪声。

[ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] , ['dɪmər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,
A **dull** **light** **,** **dimmer** **even** **than** **before** **,** **filled** **the** **place** **,**
一个 乏味的 光 , 调光器 甚至 比 前 , 已填 这 地方 ,

房间里光线昏暗，比之前还要暗淡。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [səs'piʃənz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten]['θaʊz(ə)nd][spek'teitəs] .
and **anxious** **suspicions** **took** **possession** **of** **the** **ten** **thousand** **spectators** **.**
和 焦虑的 怀疑 采取 拥有 的 这 十 千 观众 .

一万名观众心中充满了焦虑和猜疑。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?
What **was** **happening** **?**
什么 曾是 发生 ?

发生了什么事?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [vɪ'lerɪəm] [ɑ:n]['faɪər] ; [hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] [ʌp][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

Was	the	velarium	on	fire	;	had	the	machinery	for	lighting	up	refused
曾是	这	帆篷	在	火	;	有	这	机械	为了	灯光	向上	拒绝

[tu:; tə][wɜ:rk] ;

to	work	;
到	工作	;

帆布房着火了吗？点火装置失灵了吗？

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['twaɪlaɪt] ?

and	must	they	remain	in	this	uncomfortable	twilight	?
和	必须	他们	保持	在	这	不舒服	暮	?

他们难道必须一直待在这种令人不适的暮色中吗？

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l]

Here	and	there	a	shout	of	indignation	was	heard	,	or	a	shrill	whistle
这里	和	那里	一个	喊	的	愤慨	曾是	听到	,	或者	一个	尖锐	哨

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [mɑ:b] .

from	the	capricious	mob	.
从	这	任性	暴民	.

不时传来愤怒的喊叫声，或是暴民们发出的尖锐哨声。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪst][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['grædʒuəli] ['vænɪʃt] ,

But	the	mist	had	already	gradually	vanished	,
但	这	薄雾	有	已经	逐步地	消失了	,

但雾气已经逐渐消散了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [geɪzd] ['ʌpwərd] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [vɪ'lerɪəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd]

and	those	who	gazed	upward	could	see	that	the	velarium	with	the	sun	and
和	那些	WHO	凝视	向上	可以	看	那	这	帆篷	和	这	太阳	和

[stɑ:rz][hæd; həd] [meɪd] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blæk] ['sɜ:rfɪs] .

stars	had	made	way	for	a	black	surface	.
明星	有	制成	方式	为了	一个	黑色的	表面	.

抬头仰望的人们可以看到，原本有太阳和星星的星空已经变成了一片黑色的天空。

[noʊ][wʌn] [nu:] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl] ['klaʊdi] [skaɪ] , [ɔ:r] ['weðər] [ə'nʌðər] ,

No	one	knew	whether	this	was	the	real	cloudy	sky	,	or	whether	another	,
不	一	知道	无论	这	曾是	这	真实的	多云	天空	,	或者	无论	其他	,

谁也不知道这究竟是真正的阴天，还是另一片阴天。

['kʌlərləs] ['ɔ:nɪŋ] [kloʊzd][ðem; ðəm][ɪn] .

colorless	awning	closed	them	in	.
无色	棚	关闭	他们	在	.

无色的遮阳篷将他们围了起来。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['woʊv(ə)n] [ru:f] ['pɑ:rtɪd] ; [ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] [dru:] [ə'weɪ][ðə; ði] [tu:] [hævz] .

But	suddenly	the	woven	roof	parted	;	invisible	hands	drew	away	the	two	halves	.
但	突然	这	编织	屋顶	分手了	;	无形的	双手	画	离开	这	二	一半	.

但突然间，编织的屋顶裂开了；无形的手将两半拉开了。

[kwɪk] , [sɔ:ft]['mju:zɪk][bɪ'gæn][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

Quick	,	soft	music	began	as	if	at	a	signal	from	a	magician	,
快的	,	柔软的	音乐	开始	作为	如果	在	一个	信号	从	一个	魔术师	,

轻柔舒缓的音乐响起，仿佛是魔术师发出的信号。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [bɜ:rst] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðæt]

and	at	the	same	time	such	a	flood	of	light	burst	down	into	the	theatre	that
和	在	这	相同的	时间	这样的	一个	洪水	的	光	爆裂	向下	进入	这	剧院	那

['evri] [wʌn] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] ['blaɪndɪd] .

every	one	covered	his	eyes	with	his	hand	to	avoid	being	blinded	.
每一个	一	涵盖	他的	眼睛	和	他的	手	到	避免	存在	失明	.

与此同时，一道强光倾泻而下，照亮了整个剧院，以至于每个人都用手捂住眼睛，以免被强光刺瞎双眼。

[ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [naɪt] ,

The	full	glory	of	sunshine	followed	on	the	footsteps	of	night	,
这	满的	荣耀	的	阳光	随后	在	这	脚步声	的	夜晚	,

夜幕降临之后，灿烂的阳光随之而来。

[laɪk][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['kɔːrəs] [ɑːn][ə; eɪ]['dɪzməl] ['mɔːrnɪŋ] [tʃænt] .

like	a	triumphant	chorus	on	a	dismal	mourning	chant	.
喜欢	一个	凯	合唱	在	一个	惨淡	丧	呗	.

如同在凄凉的哀歌中响起凯旋的合唱。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnɪsts] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɝz] .

The	machinists	of	Alexandria	had	done	wonders	.
这	机械师	的	亚历山大	有	完毕	奇迹	.

亚历山大的机械师们创造了奇迹。

[ðə; ði]['roʊmənz] , [huː] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv]

The	Romans	,	who	,	even	at	the	night	performances	of	the	festival	of
这	罗马书	,	WHO	,	甚至	在	这	夜晚	表演	的	这	节日	的

['flɔːrə] ,

Flora	,
弗洛拉	,

罗马人，甚至在弗洛拉节的夜间表演中，

[hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði][laɪk] ,

had	never	seen	the	like	,
有	绝不	已见	这	喜欢	,

从未见过这样的景象。

[heild] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['siːsɪŋ] ,

hailed	the	effect	with	a	storm	of	applause	which	showed	no	signs	of	ceasing	,
赞誉	这	影响	和	一个	风暴	的	掌声	哪个	显示	不	标志	的	停止	,

这一效果赢得了雷鸣般的掌声，掌声经久不息。

[fɔːr; fər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] ['flʌdɪd]

for	,	when	they	had	sufficiently	admired	the	source	of	the	light	which	flooded
为了	,	什么时候	他们	有	足够	钦佩	这	来源	的	这	光	哪个	被淹

[ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	theatre	,
这	剧院	,

因为，当他们充分欣赏了照亮整个剧院的光源之后，

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] ['nʌmbərləs] ['mɪrɝz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] ,

reflected	from	numberless	mirrors	,	and	glanced	round	the	auditorium	,
反映	从	无数	镜子	,	和	瞥了一眼	圆形的	这	礼堂	,

无数面镜子映照出他们的身影，他们环顾礼堂四周。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .

they	began	again	to	applaud	with	hands	and	voices	.
他们	开始	再次	到	鼓掌	和	双手	和	声音	.

他们再次开始鼓掌，用双手和声音表达赞赏。

[æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [laɪts] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] ,

At	a	given	signal	thousands	of	lights	appeared	round	the	tiers	of	seats	,
在	一个	给定	信号	数千	的	灯	出现	圆形的	这	层级	的	座位	,

听到特定信号后，座位周围的数千盏灯亮了起来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and	,	if	the	splendor	of	the	entertainment	answered	at	all	to	that	of
和	,	如果	这	辉煌	的	这	娱乐	回答	在	全部	到	那	的

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][spek'teitəs] ,

the	Alexandrian	spectators	,
这	亚历山大	观众	,

而且，如果这场娱乐活动的精彩程度能与亚历山大观众的水平相提并论的话，

['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

something	fine	indeed	was	to	be	expected	.
某物	美好的	的确	曾是	到	是	预期的	.

的确，令人期待的是美好的结果。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	now	possible	to	see	the	beauty	of	the	women	and	the
它	曾是	现在	可能的	到	看	这	美丽	的	这	女性	和	这

['kɔ:stlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'taɪər] ;

costliness	of	their	attire	;
昂贵	的	他们的	服装	;

现在人们可以欣赏到这些女性的美丽和她们昂贵服饰的质感了;

[nɑ:t] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʃoʊn] [ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl]

not	till	now	had	the	precious	stones	shown	their	flashing	and	changeful
不是	直到	现在	有	这	宝贵的	石头	所示	他们的	闪烁	和	变化

['reɪdiəns] .

radiance	.
辐射	.

直到现在，这些宝石才展现出它们闪烁变幻的光彩。

[haʊ] ['meni] ['ga:dnz] [ænd; ənd]['loʊtəs] - [pu:lz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['plʌndəd] ,

How	many	gardens	and	lotus	-	pools	must	have	been	plundered	,
如何	许多	花园	和	莲花	-	游泳池	必须	有	到过	掠夺	,

究竟有多少花园和莲池遭到洗劫?

[haʊ] ['meni] ['lɒ:rəl] - [groʊvz] [strɪpt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [riθs] [wɪtʃ] ['greɪst] ['evri] [hed] [ɪn]

how	many	laurel	-	groves	stripped	to	supply	the	wreaths	which	graced	every	head	in
如何	许多	月桂树	-	小树林	脱衣舞	到	供应	这	花圈	哪个	恩赐	每一个	头	在

[ðə; ði] ['ʌpər] ['roʊz; 'raʊz] !

the	upper	rows	!
这	上	行	!

为了制作装饰在上排每位逝者头上的花环，人们砍伐了多少月桂树林!

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðoʊz] [ræŋks][ænd; ənd][noʊt][ðə; ði] ['hænsəm] ['reɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [men]

And	to	look	round	those	ranks	and	note	the	handsome	raiment	in	which	men
和	到	看	圆形的	那些	排名	和	笔记	这	英俊的	服饰	在	哪个	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk][wɜ:r; wər] [ə'reɪd] ,

and	women	alike	were	arrayed	,
和	女性	同样	是	排列	,

环顾四周，你会发现男女士兵都穿着华丽的服饰。

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] .

suggested	a	belief	that	all	the	inhabitants	of	Alexandria	must	be	rich	.
建议	一个	信仰	那	全部	这	居民	的	亚历山大	必须	是	富有的	.

这暗示了一种观点，即亚历山大城的所有居民一定都很富有。

[wer'evər] [ðə; ði] [aɪ] [tɜ:rnd] , ['sʌmθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;

Wherever	the	eye	turned	,	something	beautiful	or	magnificent	was	to	be	seen	;
无论	这	眼睛	转向	,	某物	美丽的	或者	壮丽	曾是	到	是	已见	;

目光所及之处，皆是美丽或壮观的景象;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [wɜ:r; wər] [freɪmd]

and	the	numerous	delightful	pictures	which	crowded	on	the	sight	were	framed
和	这	很多的	愉快	图片	哪个	挤	在	这	视线	是	框

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv]['loʊtəs][ænd; ənd] ['mæloʊ] ,

with	massive	garlands	of	lotos	and	mallow	,
和	大量的	花环	的	莲花	和	锦葵	,

眼前林立着许多精美的画作，画框里都挂着巨大的莲花和锦葵花环。

['liliz] [ænd; ənd]['roʊziz] , ['ɑːlɪv][ænd; ənd] ['lɒːrəl] , [tɔːl][pə'paɪrəs][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [pɑːm] ,

lilies	and	roses	,	olive	and	laurel	,	tall	papyrus	and	waving	palm	,
百合花	和	玫瑰	,	橄榄	和	月桂树	,	高的	纸莎草	和	挥手	棕榈	,

百合花和玫瑰花，橄榄树和月桂树，高大的纸莎草和摇曳的棕榈树，

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd] ['wɪloʊ] - [hɪr] ['hæŋɪŋ] [em] [θɪk] [fes'tuːnz] ,

branches	of	pine	and	willow	-	here	hanging	m	thick	festoons	,
分支	的	松树	和	柳	-	这里	绞刑	米	厚的	花环	,

这里悬挂着厚厚的松柳枝条，形成浓密的花环。

[ðer; ðər] ['twaɪnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ɔːr] ['riːðɪŋ] [ðə; ði][pə'læstɚz][ænd; ənd] [bæks] [ʌv; əv] [siːts] .

there	twining	round	the	columns	or	wreathing	the	pilasters	and	backs	of	seats	.
那里	缠绕	圆形的	这	列	或者	花环	这	壁柱	和	背部	的	座位	.

它们缠绕在柱子上，或环绕着壁柱和座椅靠背。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌpəlz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'kɑːmprəbl] ['æmfɪθiːətər] [wʌn][ə'loʊn] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd]

Of	all	the	couples	in	this	incomparable	amphitheatre	one	alone	neither	saw	nor	heard
的	全部	这	情侣	在	这	无与伦比	圆形剧场	一	独自的	两者都不	锯	也不	听到

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

all	that	was	going	on	.
全部	那	曾是	去	在	.

在这座无与伦比的圆形剧场里，所有的情侣中，只有一对既没看到也没听到正在发生的一切。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [laɪt] , [wen] [mə'lɪsəz] [aɪz] [met] [ðoʊz]

Scarcely	had	the	darkness	given	way	to	light	,	when	Melissa's	eyes	met	those
几乎	有	这	黑暗	给定	方式	到	光	,	什么时候	梅丽莎的	眼睛	遇见	那些

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] ,

of	her	lover	,
的	她	情人	,

黑暗刚刚散去，光明刚刚出现，梅丽莎的目光就与她爱人的目光相遇了。

[ænd; ənd][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][swɪft]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]

and	recognition	was	immediately	followed	by	a	swift	inquiry	and
和	认出	曾是	立即地	随后	经过	一个	迅速	询问	和

[rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [per] [wɪð; wɪθ][ri'vaivd][hoʊps] .

reply	which	filled	the	unhappy	pair	with	revived	hopes	.
回复	哪个	已填	这	不开心	一对	和	复活	希望	.

随后，对方立即进行了快速询问和回复，这让这对不开心的夫妇重新燃起了希望。

[mə'lɪsəz] [aɪz] [toʊld] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

Melissa's	eyes	told	Diodoros	that	she	loved	him	and	him	alone	,
梅丽莎的	眼睛	讲述	-	那	她	喜爱	他	和	他	独自的	,

梅丽莎的眼神告诉狄奥多罗斯，她只爱他一个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] .

and	she	read	in	his	that	he	could	never	give	her	up	.
和	她	读	在	他的	那	他	可以	绝不	给	她	向上	.

她从他的话里读出，他永远不会放弃她。

[stɪl] , [hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] ,

Still	,	his	also	expressed	the	doubt	and	anxiety	of	his	tortured	soul	,
仍然	,	他的	还	表达	这	怀疑	和	焦虑	的	他的	受折磨	灵魂	,

然而，他的话语中也流露出他饱受折磨的灵魂深处的疑虑和焦虑。

[ænd; ənd] [sent] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [mə'lɪsə] .

and	sent	question	after	question	across	to	Melissa	.
和	发送	问题	后	问题	穿过	到	梅丽莎	.

然后向梅丽莎发了一连串的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mjuːt] [ə'piːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [lʊks] [wɜːr; wər][wɜːrdz] .

And	she	understood	the	mute	appeal	as	well	as	though	looks	were	words	.
和	她	理解	这	沉默的	上诉	作为	出色地	作为	尽管	看起来	是	字	.

她也深谙这种无声的吸引力，仿佛眼神就是语言。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

Without	heeding	the	curious	crowd	about	her	,	or	considering	the	danger	of	such
没有	听从	这	好奇的	人群	关于	她	,	或者	考虑	这	危险	的	这样的

[ɔː'dæsəti] ,

audacity	,
大胆	,

她全然不顾周围好奇的围观群众，也丝毫不考虑这种大胆行为的危险性。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['noʊzgeɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]

she	took	up	her	nosegay	and	waved	it	toward	him	as	though	to	refresh
她	采取	向上	她	花束	和	挥手	它	朝向	他	作为	尽管	到	刷新

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['freɪgrəns] ,

him	with	its	fragrance	,
他	和	它是	香味	,

她拿起花束，朝他挥了挥，仿佛要用它的香气让他精神焕发。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ə; eɪ] ['heɪsti] [kɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpənd] [bʌdz] .

and	then	pressed	a	hasty	kiss	on	the	finest	of	the	half	-	opened	buds	.
和	然后	按下	一个	仓促	吻	在	这	最好的	的	这	一半	-	打开	花蕾	.

然后匆匆地在半开的花苞上印下一个吻。

[hɪz; ɪz] [rɪ'spɑːnsɪv] ['dʒestʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] ,

His	responsive	gesture	showed	that	she	had	been	understood	,
他的	响应式设计	手势	显示	那	她	有	到过	理解	,

他回应的举动表明她的话被理解了。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

for	her	lover's	expressive	eyes	beamed	with	unqualified	love	and	gratitude	.
为了	她	恋人的	富有表现力的	眼睛	光束	和	不合格的	爱	和	感激	.

因为她爱人的眼神中闪烁着毫无保留的爱意和感激之情。

['nevər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [geɪzd] [mɔːr] ['fɜːrvəntli] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Never	,	she	thought	,	had	he	gazed	more	fervently	in	her	face	,
绝不	,	她	想法	,	有	他	凝视	更多的	热切地	在	她	脸	,

她心想，他从未如此深情地凝视过她的脸庞。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['roʊziz] .

and	again	she	bent	over	the	bunch	of	roses	.
和	再次	她	弯曲	超过	这	束	的	玫瑰	.

她又一次弯下腰，俯身去看那束玫瑰花。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nuːli] [faʊnd] ['hæpinəs] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['tiŋgld]

But	even	in	the	midst	of	her	newly	found	happiness	her	cheeks	tingled
但	甚至	在	这	中间	的	她	新	成立	幸福	她	脸颊	刺痛

[wɪð; wɪθ] ['meɪdənli] ['mɑːdəsti] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] ['boʊldnəs] .

with	maidenly	modesty	at	her	own	boldness	.
和	少女	谦逊	在	她	自己的	大胆	.

但即使在她新获得的幸福之中，她也因为自己的大胆而感到少女般的羞涩，脸颊微微发麻。

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,

Too	happy	to	regret	what	she	had	done	,
也	快乐的	到	后悔	什么	她	有	完毕	,

她高兴得根本没心思后悔自己做的事。

[bʌt; bət] [stɪl] ['æŋkʃəs] [lest] [ðə; ði] [frend] [huːz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd]

but	still	anxious	lest	the	friend	whose	opinion	was	all	in	all	to	her	should
但	仍然	焦虑的	免得	这	朋友	谁	观点	曾是	全部	在	全部	到	她	应该

[ˌdɪsə'pruːv] ,

disapprove	,
不赞成	,

但她仍然担心那位对她来说至关重要的朋友会反对她的做法。

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][taɪm][ænd; ənd][pleɪs] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] - ['ʃoʊldər] ,

she	forgot	time	and	place	,	and	,	laying	her	head	on	Euryale's	shoulder	,
她	忘了	时间	和	地方	,	和	,	躺下	她	头	在	-	肩膀	,

她忘记了时间和地点，将头靠在欧律阿勒的肩膀上。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ]

looked	up	at	her	in	inquiry	with	her	large	eyes	as	though
看起来	向上	在	她	在	询问	和	她	大的	眼睛	作为	尽管

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [fər'gɪvnəs] .

imploring	forgiveness	.
恳求	饶恕	.

她抬起头，用大大的眼睛探望着她，仿佛在恳求原谅。

[ðə; ði]['meɪtrən] [ˌʌndər'stʊd] ,

The	matron	understood	,
这	护士长	理解	,

女舍监明白了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['gɝ:lz] [glæns] [ænd; ənd][felt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [stɜ:rd]

for	she	had	followed	the	girl's	glance	and	felt	what	it	was	that	stirred
为了	她	有	随后	这	女孩们	瞥一眼	和	毛毡	什么	它	曾是	那	搅拌

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;

her	heart	;
她	心	;

因为她顺着女孩的目光望去，感受到了是什么触动了女孩的心弦；

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] ,

and	,	little	thinking	of	the	joy	she	was	giving	to	a	third	person	,
和	,	小的	思维	的	这	喜悦	她	曾是	给予	到	一个	第三	人	,

而且，她几乎没有想到自己给第三个人带来了快乐。

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	clasped	her	closely	and	kissed	her	on	the	temple	,	regardless	of	the
她	紧握	她	密切	和	亲吻	她	在	这	寺庙	,	不管	的	这

['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

people	about	them	.
人们	关于	他们	.

她紧紧地抱住她，亲吻她的太阳穴，全然不顾周围的人。

[æt; ət] [ðɪs] - [felt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ðə; ði][praɪz][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] ;

At	this	Diodoros	felt	as	though	he	had	won	the	prize	in	a	race	;
在	这	-	毛毡	作为	尽管	他	有	韩元	这	奖	在	一个	种族	;

这时狄奥多罗斯感觉自己就像赢得了比赛的奖品一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['taimən] , [hu:z] [ɑ:r'tɪstɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fi:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	his	friend	Timon	,	whose	artistic	eye	was	feasting	on	the	magnificent
和	他的	朋友	蒂蒙	,	谁	艺术	眼睛	曾是	盛宴	在	这	壮丽

[si:n] ,

scene	,
场景	,

他的朋友蒂蒙，那双充满艺术气息的眼睛正贪婪地欣赏着这壮丽的景色。

['stɑ:rtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['vi:əmənt] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt] ['preʃər] [wɪtʃ] - [bi'stəu] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

started	at	the	vehement	and	ardent	pressure	which	Diodoros	bestowed	on	his
开始	在	这	慷慨	和	热心	压力	哪个	-	授予	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

一切始于狄奥多罗斯对他的手施加的强烈而热烈的压力。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] , ['sʌfərɪŋ] [juːθ] [huːm] [hiː; hi] , ['taimən] ,

What	**had**	**come**	**over**	**the**	**poor**	**,**	**suffering**	**youth**	**whom**	**he**	**,**	**Timon**	**,**
什么	有	来	超过	这	贫穷的	,	痛苦	青年	谁	他	,	蒂蒙	,

那个可怜的、饱受苦难的年轻人，提门，究竟发生了什么事?

[hæd; həd] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] [kəm'pæʃ(ə)n] ?

had	**escorted**	**to**	**the**	**Circus**	**out**	**of**	**sheer**	**compassion**	**?**
有	护送	到	这	马戏团	出去	的	透明	同情	?

是出于纯粹的同情心而被护送到马戏团的吗?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['evər] .

His	**eyes**	**sparkled**	**,**	**and**	**he**	**held**	**his**	**head**	**as**	**high**	**as**	**ever**	**.**
他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他	握住	他的	头	作为	高的	作为	曾经	.

他双眼闪闪发光，昂首挺胸，一如既往。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]

What	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**his**	**declaring**	**that**	**everything**	**would**	**go**	**well**	**with**
什么	曾是	这	意义	的	他的	声明	那	一切	会	去	出色地	和

[hɪm; ɪm] [naʊ] ?

him	**now**	**?**
他	现在	?

他宣称自己现在一切都会好起来的，这是什么意思?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [juːθ] , [fɔːr; fər] - [kʊd; kəd][nɑːt]

But	**it**	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**questioned**	**the**	**youth**	**,**	**for**	**Diodoros**	**could**	**not**
但	它	曾是	在	徒劳	那	他	被质问	这	青年	,	为了	-	可以	不是

[rɪ'viːl] ,

reveal	**,**
揭示	,

但他询问那个年轻人是徒劳的，因为狄奥多罗斯无法透露。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][best] [frend] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

even	**to**	**his**	**best**	**friend**	**,**	**what**	**it**	**was**	**that**	**made**	**him**	**happy**	**.**
甚至	到	他的	最好的	朋友	,	什么	它	曾是	那	制成	他	快乐的	.

甚至对他最好的朋友，他也不知道什么能让他快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mə'lɪsə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**know**	**that**	**Melissa**	**loved**	**him**	**,**
它	曾是	足够的	为了	他	到	知道	那	梅丽莎	喜爱	他	,

知道梅丽莎爱他，他就心满意足了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['revərəns]

and	**that**	**the**	**woman**	**to**	**whom**	**he**	**looked**	**up**	**with**	**enthusiastic**	**reverence**
和	那	这	女士	到	谁	他	看起来	向上	和	热情的	尊敬

[ɪ'stiːmd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz]['evər] .

esteemed	**her**	**as**	**highly**	**as**	**ever**	**.**
尊敬的	她	作为	高度	作为	曾经	.

而他一直满怀热情和敬意仰望的那位女士，也一如既往地敬重她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dauts]

And	**now**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**he**	**began**	**to**	**feel**	**ashamed**	**of**	**his**	**doubts**
和	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	他	开始	到	感觉	羞愧	的	他的	疑虑

[ʌv; əv] [mə'lɪsə] .

of	**Melissa**	**.**
的	梅丽莎	.

而现在，他第一次开始为自己对梅丽莎的怀疑感到羞愧。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

How	**could**	**he**	**,**	**who**	**had**	**known**	**her**	**from**	**childhood**	**,**
如何	可以	他	,	WHO	有	已知	她	从	童年	,

他怎么能这样呢？他从小就认识她。

[hæv; həv] [bi'li:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [beɪs] [ænd; ənd] [faʊl] ?

have	believed	of	her	anything	so	base	and	foul	?
有	相信	的	她	任何事物	所以	根据	和	犯规	?

你曾相信过她如此卑鄙无耻的事吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['si:zər] ,

It	must	be	some	strong	compulsion	which	bound	her	to	Caesar	,
它	必须	是	一些	强的	强迫症	哪个	边界	她	到	凯撒	,

她一定受到某种强大的力量的驱使才依附于凯撒。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]

and	she	could	never	have	looked	at	him	thus	unless	she	had	some
和	她	可以	绝不	有	看起来	在	他	因此	除非	她	有	一些

[ski:m] — [ɪn] [wɪtʃ] ,

scheme	—	in	which	,
方案	—	在	哪个	,

她不可能用那种眼神看他，除非她心怀某种计划——在这个计划中，

[pər'hæps] , [ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli] [ment] [tu:; tə][ə'bet][hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪm'pɪriəl]

perhaps	,	the	lady	Euryale	meant	to	abet	her	—	for	escaping	her	imperial
也许	,	这	女士	欧律阿勒	意思是	到	助长	她	—	为了	逃脱	她	帝国

['su:tər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

suitor	before	it	was	too	late	.
求婚者	前	它	曾是	也	晚的	.

或许，欧律阿勒夫人是想帮助她——让她在为时已晚之前逃离那位帝王般的求婚者。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ðə; ði] [mɔ:r]

Yes	,	it	must	be	so	;	and	the	oftener	he	gazed	at	her	the	more
是的	,	它	必须	是	所以	;	和	这	更频繁	他	凝视	在	她	这	更多的

[kən'vɪnst] [hi:; hi] [felt] .

convinced	he	felt	.
确信	他	毛毡	.

是的，一定是这样；他越是凝视她，就越发确信这一点。

[naʊ] [hi:; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

Now	he	rejoiced	in	the	blaze	of	light	about	him	,	for	it	showed	him	his
现在	他	欣喜若狂	在	这	火焰	的	光	关于	他	,	为了	它	显示	他	他的

[bɪ'lʌvɪd] .

beloved	.
心爱	.

现在他沉浸在周围的耀眼光芒中，因为这光芒让他看到了他心爱的人。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [juə'raiəli][hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

The	words	which	Euryale	had	whispered	in	her	ear	must	have	been	an
这	字	哪个	欧律阿勒	有	低声说道	在	她	耳朵	必须	有	到过	一个

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tu:; tə]['pru:d(ə)ns] ,

admonition	to	prudence	,
警告	到	谨慎	,

欧律阿勒在她耳边低语的话语，一定是告诫她要谨慎行事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['oʊnli] ['rerli] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] ,

for	she	only	rarely	bestowed	on	him	a	loving	glance	,
为了	她	仅有的	很少	授予	在	他	一个	爱	瞥一眼	,

因为她很少会给他一个充满爱意的眼神。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt][ðə; ði][mju:t][bʌt; bət] ['i:gər] [ɪks'tʃeɪndʒ][ʌv; əv]['signəlz] [wʊd]

and	he	acknowledged	that	the	mute	but	eager	exchange	of	signals	would
和	他	已确认	那	这	沉默的	但	渴望的	交换	的	信号	会

[hæv; həv] [bɪn] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

have	been	fraught	with	danger	for	both	of	them	.
有	到过	充满危机	和	危险	为了	两个都	的	他们	.

他承认，这种无声但急切的信号交流对他们两人来说都充满了危险。

[ðə; ði][fɜːrst]['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]

The	first	sudden	illumination	had	revealed	too	many	things	to	distract	the
这	第一的	突然	照明	有	揭晓	也	许多	事物	到	转移	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ,

attention	of	the	spectators	,
注意力	的	这	观众	,

第一缕阳光照射下来，映照出太多事物，分散了观众的注意力。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['siːzɚz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

including	Caesar's	,	for	their	proceedings	to	be	observed	.
包括	凯撒的	,	为了	他们的	诉讼程序	到	是	观察到	.

包括凯撒的，他们的行动过程将被观察。

[naʊ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [felt] [ðæt]

Now	curiosity	was	to	some	extent	satisfied	,	and	even	Diodoros	felt	that
现在	好奇心	曾是	到	一些	程度	使满意	,	和	甚至	-	毛毡	那

[rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

reserve	was	imperative	.
预订	曾是	至关重要的	.

现在好奇心在某种程度上得到了满足，甚至狄奥多罗斯也觉得保持矜持是必要的。

[ˌkærə'kælə][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Caracalla	had	not	yet	shown	himself	to	the	people	.
卡拉卡拉	有	不是	然而	所示	他自己	到	这	人们	.

卡拉卡拉当时还没有向民众露面。

[ə; eɪ]['goʊldən] [skriːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hoʊlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [θruː]

A	golden	screen	,	in	which	there	were	holes	for	him	to	look	through
一个	金的	屏幕	,	在	哪个	那里	是	孔	为了	他	到	看	通过

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

without	being	seen	,
没有	存在	已见	,

一块金色的幕布，上面有许多小孔，他可以透过这些小孔向外看而不被人发现。

[hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['pʌblɪk] [geɪz] ; [stɪl] - [kʊd; kəd]['rekəgnaɪz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

hid	him	from	public	gaze	;	still	Diodoros	could	recognize	those	who	were
隐藏	他	从	民众	目光	;	仍然	-	可以	认出	那些	WHO	是

[əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

admitted	to	his	presence	.
承认	到	他的	在场	.

他将自己藏起来，不让公众看到；但狄奥多罗斯仍然能够认出那些被允许见到他的人。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] ['enˌvɔɪz] ,

First	came	the	givers	of	the	entertainment	;	then	the	Parthian	envoys	,
第一的	来了	这	捐赠者	的	这	娱乐	;	然后	这	帕提亚	使节	,

首先是款待宾客的人；然后是帕提亚使节，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	some	delegates	from	the	municipal	authorities	of	the	town	.
和	一些	代表们	从	这	市政	当局	的	这	镇	.

以及该镇市政当局的一些代表。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

- [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæg,neɪts] [huː] [hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

Seleukus	presented	the	wives	of	the	magnates	who	had	shared	with	him
-	呈现	这	妻子们	的	这	巨头们	WHO	有	共享	和	他

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] ,

the	cost	of	this	display	,
这	成本	的	这	展示	,

塞琉古向与他共同承担此次展览费用的贵族们的妻子们献上了礼物。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ɔːl] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] ,

and	among	these	,	all	magnificently	dressed	,
和	之中	这些	,	全部	壮丽	穿着	,

其中，所有人都衣着华丽。

[ðə; ði] ['leɪdi] [bɛrənaɪk] [ʃoʊn] [su'priːm] [baɪ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	lady	Berenike	shone	supreme	by	the	pride	of	her	demeanor	and	the
这	女士	贝雷尼克	闪耀	最高	经过	这	自豪	的	她	风度	和	这

['stɑːrtlɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'taɪər] .

startling	magnificence	of	her	attire	.
令人震惊	壮丽	的	她	服装	.

贝雷尼克夫人仪态万方，衣着华丽，光彩照人。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['siːzər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

As	her	large	eyes	met	those	of	Caesar	with	a	flash	of	defiance	,
作为	她	大的	眼睛	遇见	那些	的	凯撒	和	一个	闪光	的	蔑视	,

当她的大眼睛与凯撒的目光相遇时，眼中闪过一丝挑衅的光芒。

[hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [sə'tɪrɪkli] :

he	frowned	,	and	remarked	satirically	:
他	皱眉	,	和	评论	讽刺地	:

他皱起眉头，讽刺地说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪr] [tuː; tə] [mɔːrn] [ɪn] [mʌtʃ] ['splendər] !

"	It	seems	to	be	the	custom	here	to	mourn	in	much	splendor	!
"	它	似乎	到	是	这	风俗	这里	到	哀悼	在	很多	辉煌	!

"看来这里的习俗是隆重隆重地哀悼！"

" [bʌt; bət] [bɛrənaɪk] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] :

"	But	Berenike	promptly	replied	:
"	但	贝雷尼克	及时	回复	:

但贝雷尼克立即回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	has	nothing	to	do	with	mourning	.
"	它	有	没有什么	到	做	和	丧	.

"这与哀悼无关。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnər]

It	is	in	honor	of	the	sovereign	who	commanded	the	presence	of	the	mourner
它	是	在	荣誉	的	这	主权	WHO	命令	这	在场	的	这	哀悼者

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

at	the	Circus	.
在	这	马戏团	.

这是为了纪念下令让哀悼者出现在马戏团的君主。

" - [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ɪn] , ['siːzɚz] ['θretnɪŋ] [aɪ] ,

"	Diodoros	could	not	see	the	flame	of	rage	in	,	Caesar's	threatening	eye	,
"	-	可以	不是	看	这	火焰	的	愤怒	在	,	凯撒的	威胁	眼睛	,

狄奥多罗斯看不到凯撒充满威胁的眼神中燃烧的怒火。

[nɔːr] [hɪr] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['meɪtrən] :

nor	hear	his	reply	to	the	audacious	matron	:
也不	听到	他的	回复	到	这	大胆的	护士长	:

也听不到他对那位大胆的妇人的回应：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː] [ˈɑːnər] ,

"	This	is	a	misapprehension	of	how	to	do	me	honor	,
"	这	是	一个	误解	的	如何	到	做	我	荣誉	,

这是对我应有的尊重方式的误解，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wɪl] [əˈkɜːr] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˌælɪgˈzændriən] [ˈbetər] .

but	an	opportunity	will	occur	for	teaching	the	Alexandrians	better	.
但	一个	机会	将要	发生	为了	教学	这	亚历山大里亚人	更好的	.

但将来会有机会更好地教导亚历山大的人们。

" [ˈiːv(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] [ðə; ði] [juːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ˈpælər]

"	Even	across	the	amphitheatre	the	youth	could	see	the	sudden	flush	and	pallor
"	甚至	穿过	这	圆形剧场	这	青年	可以	看	这	突然	冲洗	和	苍白

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈhɔːti] [feɪs] ;

of	the	lady's	haughty	face	;
的	这	女士的	傲慢	脸	;

即使隔着圆形剧场，那个年轻人也能看到那位女士傲慢的脸上突然泛起红晕和苍白；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] , [məˈkraɪnəs] , [ðə; ði] [priːˈtɔːriən] [ˈpriːfekt] , [əˈproʊtʃt] [ˌkærəˈkælə]

and	immediately	after	,	Macrinus	,	the	praetorian	prefect	,	approached	Caracalla
和	立即地	后	,	大马里努斯	,	这	禁卫军	长官	,	接近	卡拉卡拉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,

with	the	master	of	the	games	,
和	这	掌握	的	这	游戏	,

随后，禁卫军长官马克里努斯带着竞技会主席觐见了卡拉卡拉。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ˈglædiːˌeɪtəz] .

the	superintendent	of	the	school	of	gladiators	.
这	校长	的	这	学校	的	角斗士	.

角斗士学校的校长。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [hɜːrd] [hɪz; ɪz][nekst] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]

At	the	same	time	Diodoros	heard	his	next	neighbor	,	a	member	of	the	city
在	这	相同的	时间	-	听到	他的	下一个	邻居	,	一个	成员	的	这	城市

[ˈsenət] , [seɪ] :

senate	,	say	:
参议院	,	说	:

与此同时，狄奥多罗斯听到他的邻居，一位市议会议员说道：

" [haʊ] [ˈkwaɪətli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɔːf] !

"	How	quietly	it	is	going	off	!
"	如何	悄悄	它	是	去	离开	!

“它悄无声息地消失了！”

[maɪ][prəˈpoʊz(ə)l] [ðæt] [ˈsiːzər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][dɪm] [laɪt] ,

My	proposal	that	Caesar	should	come	in	to	a	dim	light	,
我的	提议	那	凯撒	应该	来	在	到	一个	暗淡	光	,

我提议让凯撒沐浴在昏暗的灯光下，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌnˈpɑːpjələr] ['feɪvərits] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	as	to	keep	him	and	his	unpopular	favorites	out	of	sight	for	a
所以	作为	到	保持	他	和	他的	不受欢迎的	收藏夹	出去	的	视线	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

为了让他和他那些不受欢迎的宠儿暂时躲起来，

[hæz; həz] [wɜːrkt] [ˈkæpətəli] .

has	worked	capitally	.
有	工作	资本	.

已经投入大量资金。

[huː] [kʊd; kəd][ðə; ði][mɑːb] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌn][frʌm; frəm]

Who	**could**	**the**	**mob**	**whistle**	**at**	**,**	**so**	**long**	**as**	**they**	**could**	**not**	**see**	**one**	**from**
WHO	可以	这	暴民	哨	在	,	所以	长的	作为	他们	可以	不是	看	一	从

[ə'nʌðər] ?

another	**?**
其他	?

只要彼此看不见，暴民们还能对谁吹口哨呢?

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'rɔːriəs] .

Now	**they**	**are**	**too**	**much**	**delighted**	**to**	**be**	**uproarious**	**.**
现在	他们	是	也	很多	高兴极了	到	是	哄然	.

现在他们高兴得都笑不出来了。

['siːzɝz] [braɪd] , [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] , [hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

Caesar's	**bride**	**,**	**of**	**all**	**others**	**,**	**has**	**reason**	**to**	**thank**	**me**	**.**
凯撒的	新娘	,	的	全部	其他的	,	有	原因	到	感谢	我	.

凯撒的新娘，比任何人都更有理由感谢我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['wɒrɪrz] [huː] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ,

And	**she**	**reminds**	**me**	**of**	**the**	**Persian**	**warriors**	**who**	**,**	**before**	**going**	**into**	**battle**	**,**
和	她	提醒	我	的	这	波斯语	战士	WHO	,	前	去	进入	战斗	,

她让我想起了波斯战士，他们在出征前，

[baʊnd] [kæts][tuː; tə][ðer; ðər] ['bʌklər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [foʊ] [wʊd] [nɑːt]

bound	**cats**	**to**	**their**	**bucklers**	**because**	**they**	**knew**	**that**	**the**	**Egyptian**	**foe**	**would**	**not**
边界	猫	到	他们的	盾牌	因为	他们	知道	那	这	埃及人	敌人	会	不是

[ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [biːsts] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ]

shoot	**at**	**them**	**so**	**long**	**as**	**the**	**sacred**	**beasts**	**were**	**exposed**	**to**	**being**	**hit**	**by**
射击	在	他们	所以	长的	作为	这	神圣	野兽	是	裸露	到	存在	打	经过

[hɪz; ɪz]['ærəus] . "

his	**arrows**	**.**	**"**
他的	箭头	.	"

他们把猫绑在盾牌上，因为他们知道，只要这些神圣的动物暴露在敌人的箭矢之下，埃及的敌人就不会向他们射箭。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [brɪsk] [rɪ'plaɪ] :

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**another**	**,**	**and**	**received**	**the**	**brisk**	**reply**	**:**
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	其他	,	和	已收到	这	轻快	回复	:

"你这话是什么意思？"另一个人问道，并得到了简洁的回答：

" [ðə; ði]['leɪdi][juə'raiəli][ɪz][ðə; ði][kæt] [huː] [prə'tekts] [ðə; ði] ['dæmzl] .

"	**The**	**lady**	**Euryale**	**is**	**the**	**cat**	**who**	**protects**	**the**	**damsel**	**.**
"	这	女士	欧律阿勒	是	这	猫	WHO	保护	这	闺女	.

"欧律阿勒夫人是保护少女的猫。"

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [tuː] ,

Out	**of**	**respect**	**for**	**her**	**,**	**and**	**for**	**fear**	**of**	**hurting**	**her**	**,**	**too**	**,**
出去	的	尊重	为了	她	,	和	为了	害怕	的	受伤	她	,	也	,

出于对她的尊重，也因为害怕伤害她，

[hɜːr; hər][kəm'pænjən][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sperd] ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌp][ðer; ðər] .

her	**companion**	**has**	**hitherto**	**been**	**spared**	**even**	**by**	**those**	**fellows**	**up**	**there**	**.**
她	伴侣	有	迄今为止	到过	幸存	甚至	经过	那些	伙伴们	向上	那里	.

她的同伴至今仍未被上面的那些家伙伤害。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] " [griːnz] " [huː] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz]

"	**And**	**he**	**pointed**	**to**	**a**	**party**	**of**	**"**	**Greens**	**"**	**who**	**were**	**laying**	**their**	**heads**
"	和	他	尖	到	一个	派对	的	"	青菜	"	WHO	是	躺下	他们的	头部

[tə'geðər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [tɪəz] .

together	**in**	**one**	**of**	**the**	**topmost**	**tiers**	**.**
一起	在	一	的	这	最顶层	层级	.

"他指着一群'绿党'，他们正挤在最高层的看台上躺着。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'plaɪd] :

But	his	friend	replied	:
但	他的	朋友	回复	:

但他的朋友回答说:

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ki:ps] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

"	Something	besides	that	keeps	them	within	bounds	.
"	某物	除了	那	保持	他们	之内	界限	.

"除此之外，还有其他因素阻止他们越界。"

[ðə; ði] [θri:] ['biədlis] ['fɛloʊz] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɑ:tʃ] ,

The	three	beardless	fellows	just	behind	them	belong	to	the	city	watch	,
这	三	无胡须	伙伴们	只是	在后面	他们	属于	到	这	城市	手表	,

他们身后那三个没有胡子的家伙是城卫队的。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [laɪk]['reɪzɪnz][ɪn] - . "

who	are	scattered	through	the	general	mass	like	raisins	in	doughcakes	.	"
WHO	是	疏散	通过	这	一般的	大量的	喜欢	葡萄干	在	-	.	"

他们像面团蛋糕里的葡萄干一样散落在人群中。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [dʒu:'dɪʃəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['senətər] .

"	That	is	very	judicious	,	"	replied	the	senator	.
"	那	是	非常	明智的	,	"	回复	这	参议员	.

"这真是明智之举，"参议员回答道。

" [wi:; wi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['kwɪkər]

"	We	might	otherwise	have	had	to	quit	the	Circus	a	great	deal	quicker
"	我们	可能	否则	有	有	到	辞职	这	马戏团	一个	伟大的	交易	更快

[ðæn; ðən][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] .

than	we	came	in	.
比	我们	来了	在	.

"否则，我们可能早就不得不离开马戏团了，比我们刚加入的时候要快得多。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑ:rdli][get][hoʊm][wɪð; wɪθ][draɪ]['gɑ:rmənts][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

We	shall	hardly	get	home	with	dry	garments	as	it	is	.
我们	将	几乎	得到	家	和	干燥	服装	作为	它	是	.

照这样下去，我们恐怕很难穿着干衣服回家了。

[lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌp][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['flerɪŋ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Look	how	the	lights	up	there	are	flaring	;	you	can	hear	the	lashing	of	the
看	如何	这	灯	向上	那里	是	燃烧	;	你	能	听到	这	鞭打	的	这

[stɔ:rm] ,

storm	,
风暴	,

瞧瞧那边的灯光多么耀眼；你能听到暴风雨的拍打声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['flæʃɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [prə'du:st] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] .

and	such	flashes	are	not	produced	by	machinery	.
和	这样的	闪光灯	是	不是	生产	经过	机械	.

这种闪光并非由机器产生。

[zju:s; zu:s][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊlts] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] [bə:sts] —

Zeus	is	preparing	his	bolts	,	and	if	the	storm	bursts	—
宙斯	是	准备	他的	螺栓	,	和	如果	这	风暴	爆发	—

宙斯正在准备他的雷霆之箭，如果风暴爆发——

" [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['trʌmpits] ,

"	Here	his	discourse	was	interrupted	by	the	sound	of	trumpets	,
"	这里	他的	话语	曾是	中断	经过	这	声音	的	小号	,

"他的讲话被号角声打断了，

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['dɪstənt] ['θʌndər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] .

mingling	with	the	roar	of	distant	thunder	following	a	vivid	flash	.
混杂	和	这	吼	的	遥远	雷	下列的	一个	生动	闪光	.

与远处雷鸣的轰鸣声交织在一起，此前一道耀眼的闪光已经过去。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'gæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] ['evri] [sʌtʃ] [pər'fɔ:rməns] .

The	procession	now	began	,	which	was	the	preliminary	to	every	such	performance	.
这	游行	现在	开始	,	哪个	曾是	这	初步的	到	每一个	这样的	表现	.

游行队伍开始了，这是每次此类表演的序幕。

[ðə; ði]['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] , [bɪ'fɔ:r] ['si:zɚz] [ə'raɪv(ə)l] ,

The	statues	of	the	gods	had	,	before	Caesar's	arrival	,
这	雕像	的	这	神	有	,	前	凯撒的	到达	,

在凯撒到来之前，诸神的雕像.....

[bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'vent] ['eni] [rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]

been	placed	on	the	pedestals	erected	for	them	to	prevent	any	risk	of	a
到过	放置	在	这	基座	竖立	为了	他们	到	防止	任何	风险	的	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:əˌfaɪd] ['empərəz] .

demonstration	at	the	appearance	of	the	deified	emperors	.
示范	在	这	外貌	的	这	神化	皇帝们	.

为了防止神化皇帝出现时发生任何示威活动，这些雕像被放置在为他们竖立的基座上。

[ðə; ði] [pri:sts] [naʊ] [fɜ:rst] ['mɑ:tʃt] ['sɑ:ləmli] [raʊnd] [ði:z] ['stætʃu:z] ,

The	priests	now	first	marched	solemnly	round	these	statues	,
这	神父	现在	第一的	行军	庄严地	圆形的	这些	雕像	,

祭司们首先庄严地绕着这些雕像列队行进，

[ænd; ənd] [ˌtɪmə'θi:əs] [pɔ:d] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][tu:; tə]['serəpis,sə'rei-] ,

and	Timotheus	poured	a	libation	on	the	sand	to	Serapis	,
和	提摩太	倾倒	一个	奠	在	这	沙	到	塞拉皮斯	,

提摩太在沙滩上向塞拉皮斯神献上了奠酒。

[waɪl] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['tju:tiləri]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

while	the	priest	of	Alexandria	did	the	same	to	the	tutelary	hero	of	the	town
尽管	这	牧师	的	亚历山大	做过	这	相同的	到	这	保护	英雄	的	这	镇

.

:

.

亚历山大的祭司也对该城的守护英雄做了同样的事。

[ðen] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] , [ðə; ði]['glædi:ˌeɪtəz] , [ænd; ənd] [bi:st] - ['faɪtərz] [keɪm] [aʊt] ,

Then	the	masters	of	the	games	,	the	gladiators	,	and	beast	-	fighters	came	out	,
然后	这	大师	的	这	游戏	,	这	角斗士	,	和	兽	-	战士	来了	出去	,

然后，游戏的主宰者、角斗士和驯兽师们出场了。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪl] .

who	were	to	make	proof	of	their	skill	.
WHO	是	到	制作	证明	的	他们的	技能	.

他们需要证明自己的技能。

[æz; əz][ðə; ði] [pri:sts] [ə'proʊtʃt] ['si:zɚz] ['deɪɪs] , [ˌkærə'kælə] [keɪm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði]

As	the	priests	approached	Caesar's	dais	,	Caracalla	came	forward	and	greeted	the
作为	这	神父	接近	凯撒的	台	,	卡拉卡拉	来了	向前	和	问候	这

[spek'teitəs] ,

spectators	,
观众	,

当祭司们走向凯撒的讲台时，卡拉卡拉走上前去向观众致意。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

thus	showing	himself	for	the	first	time	.
因此	显示	他自己	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次露面。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər] [mə'lɪsə] ,

While	he	was	still	sitting	behind	the	screen	,	he	had	sent	for	Melissa	,
尽管	他	曾是	仍然	坐着	在后面	这	屏幕	,	他	有	发送	为了	梅丽莎	,

他当时还坐在屏风后面，就派人去叫梅丽莎了。

[huː] [hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] [kə'mænd] , ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][juə'raiəli] , [ænd; ənd][hiː; hi]

who	had	obeyed	the	command	,	under	the	protection	of	Euryale	,	and	he
WHO	有	服从	这	命令	,	在下面	这	保护	的	欧律阿勒	,	和	他

[hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['greɪʃəsli] .

had	spoken	to	her	graciously	.
有	说	到	她	亲切地	.

他服从了命令，受到欧律阿勒的保护，并且和蔼地与她交谈过。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

He	now	took	no	further	notice	of	her	,	of	her	father	,	or	her	brother	,
他	现在	采取	不	更远	注意	的	她	,	的	她	父亲	,	或者	她	兄弟	,

他从此不再理会她、她的父亲和她的兄弟。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ðer; ðər]['pleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	by	his	orders	their	places	had	been	separated	by	some	little	distance
和	经过	他的	订单	他们的	地方	有	到过	分开	经过	一些	小的	距离

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

from	his	.
从	他的	.

按照他的命令，他们的位置与他之间保持了一段距离。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv] [ˌtɪmə'θiːəs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][biː; bi] [siːn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [tɪl]

By	the	advice	of	Timotheus	he	would	not	let	her	be	seen	at	his	side	till
经过	这	建议	的	提摩太	他	会	不是	让	她	是	已见	在	他的	边	直到

[ðə; ði][stɑːrz][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [bɪn] [kən'sʌltid] ,

the	stars	had	once	more	been	consulted	,
这	明星	有	一次	更多的	到过	咨询	,

听从提摩太的建议，他决定在再次求问星象之前，不让她出现在自己身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kən'dʌkt] [mə'lɪsə] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] - [ðə; ði] [deɪ]

and	he	would	then	conduct	Melissa	to	the	Circus	as	his	wife	-	the	day
和	他	会	然后	执行	梅丽莎	到	这	马戏团	作为	他的	妻子	-	这	天

['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [pər'hæps] .

after	to	-	morrow	,	perhaps	.
后	到	-	明天	,	也许	.

然后，他就会带着梅丽莎以妻子的身份去马戏团——或许就在后天。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['meɪtrən][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eskɔːtid] [mə'lɪsə] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	thanked	the	matron	for	having	escorted	Melissa	,	and	added	,	with	a
他	谢谢	这	护士长	为了	拥有	护送	梅丽莎	,	和	额外	,	和	一个

['brægərt] [er] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

braggart	air	of	virtue	,
自吹自擂者	空气	的	美德	,

他感谢女舍监护送梅丽莎，并带着一种自鸣得意的优越感补充道：

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

that	the	world	should	see	that	he	,	too	,
那	这	世界	应该	看	那	他	,	也	,

让世人看到，他也是如此。

[kʊd; kəd]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə]['mɔːrəl][prə'praɪəti] .

could	sacrifice	the	most	ardent	wish	of	his	heart	to	moral	propriety	.
可以	牺牲	这	最多	热心	希望	的	他的	心	到	道德	礼	.

为了道德上的正当性，他可能会牺牲自己内心最强烈的愿望。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [tɔ:rtʃ] - ['berərz] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	elephant	torch	-	bearers	had	greatly	delighted	him	,	and	in	the
这	大象	火炬	-	持有者	有	非常	高兴极了	他	,	和	在	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [mə'lɪsə] [ə'gen] ,

expectation	of	seeing	Melissa	again	,
期待	的	看到	梅丽莎	再次	,

象群火炬手们让他非常高兴，他期待着再次见到梅丽莎。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [meɪd][ðer; ðər] ,

and	of	a	public	recognition	that	he	had	won	the	fairest	maid	there	,
和	的	一个	民众	认出	那	他	有	韩元	这	最公平	女佣	那里	,

以及他赢得那里最美丽少女的公开认可，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rkəs][ɪn][ðə; ði] [best] ['spɪrɪts] .

he	had	come	into	the	Circus	in	the	best	spirits	.
他	有	来	进入	这	马戏团	在	这	最好的	烈酒	.

他精神抖擞地来到了马戏团。

[hi:; hi] [stɪl] [wɔ:r] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [nɪt] ,

He	still	wore	his	natural	expression	;	yet	now	and	then	his	brow	was	knit	,
他	仍然	穿着	他的	自然的	表达	;	然而	现在	和	然后	他的	眉头	曾是	针织	,

他脸上依然保持着自然的表情；然而，他的眉头时不时地会紧皱起来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - [waɪf] .

for	he	was	haunted	by	the	eyes	of	Seleukus's	wife	.
为了	他	曾是	闹鬼的	经过	这	眼睛	的	-	妻子	.

因为他一直被塞琉古妻子的眼睛所困扰。

[ðə; ði] ['hɔ:ti] ['wʊmən] — " [ðæt] [bi'daizndˌ] ['naiəubi] " [hi:; hi][hæd; həd] [kən'temptʃuəsli] [kɔ:ld]

The	haughty	woman	—	"	that	bedizened	Niobe	"	he	had	contemptuously	called
这	傲慢	女士	—	"	那	涂漆的	尼俄柏	"	他	有	轻蔑地	称为

[hɜ:r; hər][ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][mə'kraɪnəs] — [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ]

her	in	speaking	to	Macrinus	—	had	appeared	to	him	as	an	avenging
她	在	请讲	到	大马里努斯	—	有	出现	到	他	作为	一个	复仇

['gɑ:dəs] ;

goddess	;
女神	;

那个傲慢的女人——他在与马克里努斯交谈时轻蔑地称她为"那个涂着油彩的尼俄柏"——在他眼中却像是一位复仇女神；

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [rɪ'membər] , [tu:] , [ðə; ði]

strangely	enough	,	every	time	he	thought	of	her	,	he	remembered	,	too	,	the
奇怪的	足够的	,	每一个	时间	他	想法	的	她	,	他	记得	,	也	,	这

['kɑ:ns(ə)l]['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefju:] ,

consul	Vindex	and	his	nephew	,
领事	vindex	和	他的	侄子	,

奇怪的是，每次他想起她，他也会想起领事温德克斯和他的侄子。

[hu:z] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [mə'lɪsəz] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [hæd; həd]['oʊnli] ['heɪsnd] ,

whose	execution	Melissa's	intercession	had	only	hastened	,
谁	执行	梅丽莎的	代祷	有	仅有的	加快	,

梅丽莎的求情反而加速了她的死刑执行。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [vekst] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lent] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	he	was	vexed	now	that	he	had	not	lent	an	ear	to	her
和	他	曾是	烦恼	现在	那	他	有	不是	借出的	一个	耳朵	到	她

[en'tri:ti:z] .

entreaties	.
恳求	.

他现在很懊恼，因为他没有听从她的恳求。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['vɪndɛks] ['sɪgnɪfaɪd] [æn; ən][ə'vendʒər] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

The	fact	that	the	name	Vindex	signified	an	avenger	disturbed	him	greatly	,
这	事实	那	这	姓名	vindex	表示	一个	复仇者	不安	他	非常	,

Vindex这个名字意味着复仇者，这让他非常不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

and	he	could	no	more	get	it	out	of	his	mind	than	the	image	of
和	他	可以	不	更多的	得到	它	出去	的	他的	头脑	比	这	图像	的

[ðə; ði] " ['naiəubi] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɑːmɪnəs] [dɑːrk] [aɪz] .

the	"	Niobe	"	with	her	ominous	dark	eyes	.
这	"	尼俄柏	"	和	她	不祥的	黑暗的	眼睛	.

他无法将这件事从脑海中抹去，就像无法将"尼俄柏"的形象从脑海中抹去一样，她那双阴森的黑眼睛一直萦绕在他的脑海中。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz]

He	would	see	her	no	more	;	and	in	this	he	was	helped	by	the	gladiators
他	会	看	她	不	更多的	;	和	在	这	他	曾是	帮助	经过	这	角斗士

,

,

,

他再也见不到她了；而角斗士们在这方面帮了他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

for	they	now	approached	him	,
为了	他们	现在	接近	他	,

因为他们现在正走向他，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fræntɪk][ɪn'θuːziæzəm] [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər]

and	their	frantic	enthusiasm	kept	him	for	some	time	from	all	other
和	他们的	疯狂的	热情	保留	他	为了	一些	时间	从	全部	其他

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他们狂热的热情让他暂时忘却了其他一切。

[waɪl] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] - [sʌm; səm][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklər] ,

While	they	flourished	their	weapons	-	some	the	sword	and	buckler	,
尽管	他们	繁荣	他们的	武器	-	一些	这	剑	和	盾牌	,

他们挥舞着武器——有的挥舞着剑和盾牌——

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði][nɑːt] [les] ['terəb(ə)l][net][ænd; ənd][hɑːr'puːn] — [ðə; ði][taɪm] - ['ɑːnərd] [kraɪ][roʊz]

and	others	the	not	less	terrible	net	and	harpoon	—	the	time	-	honored	cry	rose
和	其他的	这	不是	较少的	糟糕的	网	和	鱼叉	—	这	时间	-	荣幸	哭	玫瑰

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌski] [θroʊt] [ɪn] ['iːgər] [ˌæklə'meɪʃn] :

from	their	husky	throats	in	eager	acclamation	:
从	他们的	沙哑	喉咙	在	渴望的	欢呼	:

其他人则拿着同样可怕的渔网和鱼叉——他们沙哑的喉咙里发出了久负盛名的叫喊声，急切地欢呼着：

" [heɪl] , ['siːzər] !

"	Hail	,	Caesar	!
"	冰雹	,	凯撒	!

"凯撒万岁！"

[ðoʊz] [ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] [sə'luːt] [ðiː] !

those	about	to	die	salute	thee	!
那些	关于	到	死	礼炮	你	!

即将死去的人向你致敬！

" [ðen] , [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ten] [men] [iːtʃ] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][ə'riːnə][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .

"	Then	,	in	rows	of	ten	men	each	,	they	crossed	the	arena	at	a	rapid	pace	.
"	然后	,	在	行	的	十	男人	每个	,	他们	交叉	这	竞技场	在	一个	迅速的	步伐	.

"然后，他们每排十人，快速穿过竞技场。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [gruːp] [wʌn][mæn] ['swægəd] [pæst][ə'loʊn] , [æz; əz] [ðoʊ]

Between	the	first	and	second	group	one	man	swaggered	past	alone	,	as	though
之间	这	第一的	和	第二	团体	一	男人	趾高气扬	过去的	独自的	,	作为	尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

he	were	something	apart	,
他	是	某物	除	,

在第一组和第二组人之间，一个男人独自大摇大摆地走过，仿佛他是与众不同的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌtid] [ænd; ənd] [roʊld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

and	he	strutted	and	rolled	as	he	walked	with	pompous	self	-	importance
和	他	昂首阔步	和	滚动	作为	他	步行	和	傲慢	自己	-	重要性

.

:

.

他昂首阔步，走路时摇摇晃晃，一副趾高气扬、自以为是的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] , [kɔːrs] [fitʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	his	prescriptive	right	,	and	in	his	broad	,	coarse	features	,	with	a
它	曾是	他的	规范性的	正确的	,	和	在	他的	广阔	,	粗	特征	,	和	一个

[snʌb] [noʊz] ,

snub	nose	,
冷落	鼻子	,

这是他与生俱来的权利，而且从他宽阔粗犷的五官和塌鼻梁上看出来，

[θɪk] [lɪps] , [ænd; ənd] [waɪt] , ['flæʃɪŋ] [tiːθ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] ,

thick	lips	,	and	white	,	flashing	teeth	like	those	of	a	beast	of	prey	,
厚的	嘴唇	,	和	白色的	,	闪烁	牙齿	喜欢	那些	的	一个	兽	的	猎物	,

厚厚的嘴唇，还有像猛兽一样洁白闪亮的牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː] ['ædvərseri] [wʊd] [fer] [bʌt; bət] [ɪl] [huː] [ʃʊd; ʃəd][traɪ]

it	was	easy	to	see	that	the	adversary	would	fare	but	ill	who	should	try
它	曾是	简单的	到	看	那	这	对手	会	票价	但	患病的	WHO	应该	尝试

[tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪm; ɪm] .

to	humble	him	.
到	谦逊的	他	.

不难看出，任何试图羞辱他的人都会遭遇不幸。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl] ; [bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [skwer]

And	yet	he	was	not	tall	;	but	on	his	deep	chest	,	his	enormous	square
和	然而	他	曾是	不是	高的	;	但	在	他的	深的	胸部	,	他的	巨大的	正方形

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

然而，他个子并不高；但他胸膛宽阔，肩膀宽阔方正，

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ['bændi] [legz] , [ðə; ðiː] ['mʌslz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ɪ'læstɪk] [bɔːlz] ,

and	short	,	bandy	legs	,	the	muscles	stood	out	like	elastic	balls	,
和	短的	,	班迪	腿	,	这	肌肉	站立	出去	喜欢	松紧带	球	,

腿短而弯曲，肌肉像弹力球一样凸起。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ðæt] [ɪn] [streŋθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

showing	the	connoisseur	that	in	strength	he	was	a	giant	.
显示	这	行家	那	在	力量	他	曾是	一个	巨大的	.

这向鉴赏家证明，他力大无穷。

[ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɔːθ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [wɔːr] ,

A	loin	-	cloth	was	all	he	wore	,
一个	腰部	-	布	曾是	全部	他	穿着	,

他身上只穿了一块缠腰布。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][praʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['meni]['skɑːrz] [wɪtʃ] [gliːmd] [red][ænd; ənd] [waɪt] [ɑːn]

for	he	was	proud	of	the	many	scars	which	gleamed	red	and	white	on
为了	他	曾是	自豪的	的	这	许多	疤痕	哪个	闪闪发光	红色的	和	白色的	在

[hɪz; ɪz] [fer] [skɪn] .

his	fair	skin	.
他的	公平的	皮肤	.

因为他为自己白皙皮肤上那些红白相间的疤痕感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] ['helmɪt] ,

He	had	pushed	back	his	little	bronze	helmet	,
他	有	推动	后退	他的	小的	青铜	头盔	,

他把小小的青铜头盔往后推了推。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][lɔːst][ɑːn]

so	that	the	terrible	aspect	of	the	left	side	of	his	face	might	not	be	lost	on
所以	那	这	糟糕的	方面	的	这	左边	边	的	他的	脸	可能	不是	是	丢失的	在

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

the	populace	.
这	民众	.

以免民众忽视他左脸可怕的样貌。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [θriː] ['pænθərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] ,

While	he	was	engaged	in	fighting	three	panthers	and	a	lion	,
尽管	他	曾是	已订婚的	在	斗争	三	黑豹	和	一个	狮子	,

当他与三只豹子和一头狮子搏斗时，

[ðə; ði]['laɪən][hæd; həd][tɔːrn][aʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

the	lion	had	torn	out	his	eye	and	with	it	part	of	his	cheek	.
这	狮子	有	撕裂	出去	他的	眼睛	和	和	它	部分	的	他的	脸颊	.

狮子挖出了他的一只眼睛，还连带撕掉了他的一部分脸颊。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪər][æz; əz]

His	name	was	Tarautas	,	and	he	was	known	throughout	the	empire	as
他的	姓名	曾是	-	,	和	他	曾是	已知	自始至终	这	帝国	作为

[ðə; ði][moʊst]['bruːt(ə)l][ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz] ,

the	most	brutal	of	gladiators	,
这	最多	野蛮	的	角斗士	,

他的名字叫塔劳塔斯，在整个帝国，他以最残暴的角斗士而闻名。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['nevər] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

for	he	had	also	earned	the	further	privilege	of	never	fighting	but	for
为了	他	有	还	获得	这	更远	特权	的	绝不	斗争	但	为了

[laɪf][ɔːr] [deθ] ,

life	or	death	,
生活	或者	死亡	,

因为他还获得了另一种特权：他只需为了生死而战。

[ænd; ənd]['nevər] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['iːðər] [g'rɑːntɪŋ] [ɔːr] ['æskɪŋ] ['kwɔːrtər] .

and	never	under	any	circumstances	either	granting	or	asking	quarter	.
和	绝不	在下面	任何	情况	任何一个	授予	或者	问	四分之一	.

在任何情况下都绝不会给予或索取宽恕。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [kɔːpsiz] [struːd] [ðə; ði][pleɪn] .

Where	he	was	engaged	corpses	strewed	the	plain	.
在哪里	他	曾是	已订婚的	尸体	散落的	这	清楚的	.

他参战的地方，平原上尸横遍野。

['siːzər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['nɪkˌneɪmd] - ['æftər] [ðɪs] [mæn] ,

Caesar	knew	that	he	himself	had	been	nicknamed	Tarautas	after	this	man	,
凯撒	知道	那	他	他自己	有	到过	绰号	-	后	这	男人	,

凯撒知道，他自己就是因为这个人而被昵称为塔劳塔斯的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] [pliːzd] ; [fɔːr; fər] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	he	was	not	ill	pleased	;	for	,	above	all	things	,
和	他	曾是	不是	患病的	高兴	;	为了	,	多于	全部	事物	,

他并不生气；因为，最重要的是，

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [θɔːt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

he	aimed	at	being	thought	strong	and	terrible	,
他	旨在	在	存在	想法	强的	和	糟糕的	,

他力求给人留下强大而可怕的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði]['glædieɪtər][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .

and	this	the	gladiator	was	without	a	peer	in	his	own	rank	of	life	.
和	这	这	角斗士	曾是	没有	一个	同伴	在	他的	自己的	秩	的	生活	.

而这位角斗士在他所处的阶层中是无与伦比的。

[ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] :

They	knew	each	other	:
他们	知道	每个	其他	:

他们彼此认识：

- [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['peɪtrən]['æftər][hɑːrd] - [wʌn]

Tarautas	had	received	many	a	gift	from	his	imperial	patron	after	hard	-	won
-	有	已收到	许多	一个	礼物	从	他的	帝国	赞助人	后	难的	-	韩元

['viktəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] .

victories	in	which	his	blood	had	flowed	.
胜利	在	哪个	他的	血	有	流动	.

塔劳塔斯在浴血奋战、取得无数胜利后，从他的皇帝赞助人那里收到了许多礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skaːd] ['vetərən] , [huː] , [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kən'siːt] ,

And	now	,	as	the	scarred	veteran	,	who	,	puffed	up	with	conceit	,
和	现在	,	作为	这	疤痕	老将	,	WHO	,	膨胀的	向上	和	自负	,

而现在，这位伤痕累累的老兵，曾经骄傲自满，

[wɔːkt] ['sɪŋgli] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] [ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz] ,

walked	singly	and	apart	in	the	long	train	of	gladiators	,
步行	单独	和	除	在	这	长的	火车	的	角斗士	,

在长长的角斗士队伍中，他们各自单独行走。

[kæst][ə; eɪ]['roʊvɪŋ][ænd; ənd] ['hɔːti] [glæns] [ɑːn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][spek'teitəs] ,

cast	a	roving	and	haughty	glance	on	the	ranks	of	spectators	,
投掷	一个	漫游	和	傲慢	瞥一眼	在	这	排名	的	观众	,

用一种傲慢的目光扫视着观众席，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [aʊt][ʌv; əv] [duː] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['sentər][ɔːl] [aɪz] [ɑːn]

he	was	filled	out	of	due	time	with	the	longing	to	center	all	eyes	on
他	曾是	已填	出去	的	到期的	时间	和	这	渴望	到	中心	全部	眼睛	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他过早地产生了想要成为所有人关注焦点的渴望。

[ðə; ði][wʌn][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊ] ['friːkwəntli] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðiːz] [geɪmz] .

the	one	aim	of	his	so	frequently	risking	his	life	in	these	games	.
这	一	目的	的	他的	所以	频繁地	冒险	他的	生活	在	这些	游戏	.

他如此频繁地冒着生命危险参加这些比赛，只有一个目的。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [sweld] , [hiː; hi] [breɪst] [ʌp][ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌp(ə)l] ['sɪnjuːz] ,

His	chest	swelled	,	he	braced	up	the	tension	of	his	supple	sinews	,
他的	胸部	肿胀	,	他	支撑	向上	这	紧张	的	他的	柔软	肌腱	,

他胸膛挺起，绷紧了柔软的筋腱。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪriəl] [siːts] [hiː; hi] [wɜːrl] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

and	as	he	passed	the	imperial	seats	he	whirled	his	short	sword	round	his
和	作为	他	通过了	这	帝国	座位	他	旋转	他的	短的	剑	圆形的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

当他经过皇帝的席位时，他挥舞着短剑在头顶盘旋。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [pər'sɪstənt] [rə'pɪdəti] ,

describing	a	circle	in	the	air	,	with	such	skill	and	such	persistent	rapidity	,
描述	一个	圆圈	在	这	空气	,	和	这样的	技能	和	这样的	执着的	快速	,

他以如此娴熟的技巧和如此持续快速的速度在空中画圆，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsk] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [stiːl] .

that	it	appeared	like	a	disk	of	flashing	steel	.
那	它	出现	喜欢	一个	磁盘	的	闪烁	钢	.

它看起来像一块闪着寒光的钢盘。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] , ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] [be'ləud] [aʊt] , " [heɪl] , ['siːzər] !

At	the	same	time	his	harsh	,	powerful	voice	bellowed	out	,	"	Hail	,	Caesar	!
在	这	相同的	时间	他的	残酷的	,	强大的	嗓音	咆哮	出去	,	"	冰雹	,	凯撒	!

与此同时，他那沙哑而有力的声音高声喊道："凯撒万岁！"

" ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [laɪk][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ;

"	sounding	above	the	shouts	of	his	comrades	like	the	roar	of	a	lion	;
"	听起来	多于	这	喊叫	的	他的	同志们	喜欢	这	吼	的	一个	狮子	;

"他的吼声盖过了同伴们的呼喊声，如同狮子的咆哮；

[ænd; ənd][ˌkærə'kælə] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd][ɔːr] ['plez(ə)nt] [lʊk]

and	Caracalla	,	who	had	not	yet	vouchsafed	a	friendly	word	or	pleasant	look
和	卡拉卡拉	,	WHO	有	不是	然而	担保	一个	友好的	单词	或者	令人愉快的	看

[tuː; tə] ['eni] [ˌælɪg'zændriən] ,

to	any	Alexandrian	,
到	任何	亚历山大	,

而卡拉卡拉，至今还没有对任何一个亚历山大人说过一句友好的话，也没有露出一个和善的眼神。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['greɪʃəsli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] ['mɑːnstər] , [huːz]

waved	his	hand	graciously	again	and	again	to	this	audacious	monster	,	whose
挥手	他的	手	亲切地	再次	和	再次	到	这	大胆的	怪物	,	谁

[streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

strength	and	skill	delighted	him	.
力量	和	技能	高兴极了	他	.

他一次又一次地向这个胆大妄为的怪物挥手致意，怪物的力量和技巧令他十分满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] " [griːnz] " [ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [tɪr] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

This	was	the	instant	for	which	the	"	Greens	"	in	the	third	tier	were	waiting	.
这	曾是	这	立即的	为了	哪个	这	"	青菜	"	在	这	第三	层级	是	等待	.

这是第三层看台上的"绿军"们一直等待的时刻。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [prə'hɪbɪt][ðer; ðər] [ə'plɔːd] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] ['siːzər] [hɪm'self] [ə'pruːvd] ,

No	one	could	prohibit	their	applauding	the	man	whom	Caesar	himself	approved	,
不	一	可以	禁止	他们的	鼓掌	这	男人	谁	凯撒	他自己	得到正式认可的	,

谁也无法阻止他们为凯撒亲自认可的人鼓掌。

[soʊ] [ðeɪ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] " - !

so	they	forthwith	began	shouting	"	Tarautas	!
所以	他们	立即	开始	喊叫	"	-	!

于是他们立刻开始高喊"塔劳塔斯！"

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

"	with	all	their	might	.
"	和	全部	他们的	可能	.

"竭尽全力。"

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [səˈdʒest] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ˈsiːzər] [ænd; ənd][ðə; ði]
They knew that this would suggest the comparison between Caesar and the
他们 知道 那 这 会 建议 这 比较 之间 凯撒 和 这
[ˈsæŋgwɪneri] [retʃ] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
sanguinary wretch whose name had been applied to him ,
血腥 可怜虫 谁 姓名 有 到过 应用 到 他 ,

他们知道这会让人联想到凯撒和那个被冠以他名字的嗜血恶徒之间的对比。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [gɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [vekˈseɪʃn] [ɔːr]
and all who were eager to give expression to their vexation or
和 全部 WHO 是 渴望的 到 给 表达 到 他们的 烦恼 或者
[ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] .
dissatisfaction took the hint and joined in the outcry .
不满 采取 这 暗示 和 加入 在 这 强烈抗议 .

所有渴望表达不满或愤怒的人都领会了其中的含义，加入了抗议的行列。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] ['æmfɪθiːətər] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "
Thus in a moment the whole amphitheatre was ringing with the name of "
因此 在 一个 片刻 这 所有的 圆形剧场 曾是 铃声 和 这 姓名 的 "
- !
Tarautas !
- !

于是，瞬间整个圆形剧场都回荡着"塔劳塔斯！

" [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [suːn] , [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] ,
" At first it rose here and there ; but soon , no one knew how ,
" 在 第一的 它 玫瑰 这里 和 那里 ; 但 很快 , 不 一 知道 如何 ,

"起初它零星地出现；但很快，就没有人知道它是如何出现的了。"

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ræŋks][dʒɔɪnd][ɪn][wʌn][hjuːdʒ] [ˈkɔːrəs] ,
the whole crowd in the upper ranks joined in one huge chorus ,
这 所有的 人群 在 这 上 排名 加入 在 一 巨大的 合唱 ,

上层看台上的所有人都齐声高唱，

[ˈgɪvɪŋ] [friː] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [səˈprest] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ]
giving free vent to their long - suppressed irritation with childish and increasing
给予 自由的 发泄 到 他们的 长的 - 被抑制 刺激 和 幼稚 和 增加
[ˈʌprɔːr] ,
uproar ,
骚动 ,

他们以幼稚且越来越大的喧闹声，肆意发泄着长期压抑的愤怒。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [riˌɪtəˈreɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈrɪðəm] .
shouting the word with steady reiteration and a sort of involuntary rhythm .
喊叫 这 单词 和 稳定的 重申 和 一个 种类 的 非自愿 韵律 .

他大声喊出这个词，语速稳定，节奏不由自主。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

荆棘之路——第九卷(A Thorny Path — Volume 09)
第3/3页

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [ðə; ði]
Before **long** **it** **sounded** **as** **though** **the** **multitude** **must** **have** **practiced** **the**
前 长的 它 听起来 作为 尽管 这 民众 必须 有 练习 这
[mæd] [tʃænt] [wɪtʃ] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [rɔːr] .
mad **chant** **which** **swelled** **to** **a** **perfect** **roar** **.**
疯狂的 呗 哪个 肿胀 到 一个 完美的 吼 .

没过多久，就仿佛人群练习过疯狂的吟唱，吟唱声汇聚成一声震耳欲聋的咆哮。

" [təˈraʊ] - [təˈraʊ] - - !
" **Tarau** **-** **Tarau** **-** **Tarautas** **!**
" 塔劳 - 塔劳 - - !

“Tarau-Tarau-Tarautas!

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][keɪs] [wen] [ə; eɪ] [briːtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][dæm] ,
" **and** **,** **as** **is** **always** **the** **case** **when** **a** **breach** **has** **been** **made** **in** **the** **dam** **,**
" 和 , 作为 是 总是 这 案件 什么时候 一个 违反 有 到过 制成 在 这 坝 ,

“而且，就像大坝决口时一贯的情况一样，

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn] ,
one **after** **another** **joined** **in** **,**
一 后 其他 加入 在 ,

一个接一个地加入进来，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [riːd] [paɪp][ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
with **here** **the** **shrill** **whistle** **of** **a** **reed** **pipe** **and** **there** **the** **clatter** **of** **a**
和 这里 这 尖锐 哨 的 一个 芦苇 管道 和 那里 这 哒 的 一个
[ˈræt(ə)l] .
rattle **.**
嘎嘎作响 .

这里传来芦笛的尖锐哨声，那里传来拨浪鼓的咔哒声。

[ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈæŋgri][ˈaʊtˌkraɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [ˈlɪktər] [ɔːr]
Mingling **with** **these** **were** **the** **angry** **outcries** **of** **those** **whom** **the** **lictors** **or**
混杂 和 这些 是 这 生气的 抗议 的 那些 谁 这 律师 或者
[ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd][leɪd][hændz][ɑːn] ,
guardians **of** **the** **peace** **had** **laid** **hands** **on** **,**
守护者 的 这 和平 有 铺设 双手 在 ,

其中还夹杂着那些被治安官或卫士制服的人的愤怒叫喊声。

[ɔːr][ðer; ðər] [ɪnˈdɪgnənt] [kəmˈpænjənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ˌaʊtˈsaɪd] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm]
or **their** **indignant** **companions** **;** **and** **the** **thunder** **outside** **rolled** **a** **solemn**
或者 他们的 愤怒 同伴 ; 和 这 雷 外部 滚动 一个 庄严
[əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːtənəs][ˈtuːmʌlt] [wɪˈðɪn] .
accompaniment **to** **the** **mutinous** **tumult** **within** **.**
伴奏 到 这 叛逆的 骚乱 之内 .

或他们愤怒的同伴；外面的雷声隆隆作响，与里面的叛乱喧嚣交相辉映。

[ˈsiːzɚz] [ˈskaʊlɪŋ] [braʊ] [ʃoʊd] [ðæt] [ə; eɪ][stɔːrm] [ˈθretnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][ˈɔːlsoʊ] ;
Caesar's **scowling** **brow** **showed** **that** **a** **storm** **threatened** **in** **that** **quarter** **also** **;**
凯撒的 皱眉 眉头 显示 那 一个 风暴 威胁 在 那 四分之一 还 ;

凯撒紧锁眉头，表明那个方向也即将迎来风暴；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [diˈsəːnd] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæn; ðən] , ['foʊmɪŋ]

and	no	sooner	had	he	discerned	the	aim	of	the	crowd	than	,	foaming
和	不	很快	有	他	辨别	这	目的	的	这	人群	比	,	起泡

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

with	rage	,
和	愤怒	,

他刚一弄清人群的目的，就怒不可遏，

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [məˈkraɪnəs][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] ['ɔːrdər] .

he	commanded	Macrinus	to	restore	order	.
他	命令	大马里努斯	到	恢复	命令	.

他命令马克里努斯恢复秩序。

[ðen] , [əˈbʌv] [ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['trʌmpɪt] - [kɔːlz][wɜːr; wər] ['saʊndɪd] .

Then	,	above	the	chaos	of	voices	,	trumpet	-	calls	were	sounded	.
然后	,	多于	这	混乱	的	声音	,	喇叭	-	呼叫	是	听起来	.

随后，在嘈杂的人声中，响起了号角声。

[ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [pərˈsiːvd] [ðæt] ,

The	masters	of	the	games	perceived	that	,
这	大师	的	这	游戏	感知	那	,

游戏大师们意识到，

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [səkˈsiːd] [ɪn] ['rɪvɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][baɪ][sʌm; səm]

if	only	they	could	succeed	in	riveting	the	attention	of	the	mob	by	some
如果	仅有的	他们	可以	成功	在	铆	这	注意力	的	这	暴民	经过	一些

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] ,

exciting	or	interesting	scene	,
激动人心	或者	有趣的	场景	,

如果他们能用一些激动人心或引人入胜的场景来吸引群众的注意力就好了。

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] ['saɪləns][ðə; ði][ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði]

that	would	surely	silence	the	demonstration	which	was	threatening	ruin	to	the
那	会	一定	沉默	这	示范	哪个	曾是	威胁	废墟	到	这

[hoʊl] [kəˈmjuːnəti] ;

whole	community	;
所有的	社区	;

这样做肯定能平息这场威胁整个社区的示威活动；

[soʊ][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['gɪv(ə)n][tuː; tə][bɪˈgɪn] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

so	the	order	was	at	once	given	to	begin	the	performance	with	the	most
所以	这	命令	曾是	在	一次	给定	到	开始	这	表现	和	这	最多

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði]

important	and	effective	scene	with	which	it	had	been	intended	that	the
重要的	和	有效的	场景	和	哪个	它	有	到过	故意的	那	这

[hoʊl] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈkluːd] .

whole	should	conclude	.
所有的	应该	结束	.

于是，立即下令以最重要、最有效的场景开始演出，而这一场景原本也打算作为整部剧的结尾。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'mænaɪ] , [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd]

The	spectacle	was	to	represent	a	camp	of	the	Alemanni	,	surprised	and
这	奇观	曾是	到	代表	一个	营	的	这	阿莱曼尼	,	惊讶	和

[siːzd] [baɪ]['roʊmən] ['wɒrɪrz] .

seized	by	Roman	warriors	.
查获	经过	罗马	战士	.

这场表演旨在表现阿勒曼尼人的营地被罗马战士突袭并占领的情景。

[ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvərt] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə] ['siːzər] , [huː] ,

In	this	there	was	a	covert	compliment	to	Caesar	,	who	,
在	这	那里	曾是	一个	隐蔽	赞扬	到	凯撒	,	WHO	,

这其中暗含着对凯撒的赞扬，他

['æftər][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðæt] ['væliənt]['piːp(ə)l] , [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

after	a	doubtful	victory	over	that	valiant	people	,	had	assumed	the	name	of
后	一个	疑	胜利	超过	那	英勇	人们	,	有	假定	这	姓名	的

-

Alemannicus	.

-

在战胜了那支英勇的队伍之后，他取名为阿勒曼尼库斯。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] , [kloʊðd] [ɪn] [skɪnz] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][baː'bɛəriənz] ,

Part	of	the	gladiators	,	clothed	in	skins	,	represented	the	barbarians	,
部分	的	这	角斗士	,	穿着衣服	在	皮肤	,	代表	这	野蛮人	,

部分身披兽皮的角斗士代表蛮族，

[ænd; ənd] [wɔːr] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [wɪgz] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] [her] ; ['ʌðər] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	wore	long	flowing	wigs	of	red	or	yellow	hair	;	others	played	the	part	of
和	穿着	长的	流动	假发	的	红色的	或者	黄色的	头发	;	其他的	玩	这	部分	的

['roʊmən] [truːps] ,

Roman	troops	,
罗马	军队	,

她们戴着飘逸的红色或黄色长假发；其他人则扮演罗马士兵的角色。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] .

who	were	to	conquer	them	.
WHO	是	到	征服	他们	.

谁将征服他们。

[ðə; ði][ˌælə'mænaɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [kən'demd] ['krɪmənəlz] , [huː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [noʊ]['ɑːrmər] ,

The	Alemanni	were	all	condemned	criminals	,	who	were	allowed	no	armor	,
这	阿莱曼尼	是	全部	谴责	罪犯	,	WHO	是	允许	不	盔甲	,

阿勒曼尼人都是被判刑的罪犯，他们不被允许穿戴盔甲。

[ænd; ənd]['oʊnli] [blʌnt] [swɔːdz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

and	only	blunt	swords	wherewith	to	defend	themselves	.
和	仅有的	钝	剑	以及	到	保卫	他们自己	.

他们只有钝剑可以用来防身。

[bʌt; bət][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪf] , ['æftər][ðə; ði][kæmp]

But	life	and	freedom	were	promised	to	the	women	if	,	after	the	camp
但	生活	和	自由	是	承诺	到	这	女性	如果	,	后	这	营

[wʌz; wəz] [siːzd] ,

was	seized	,
曾是	查获	,

但是，如果集中营被攻占后，妇女们将被承诺获得生命和自由。

[ðeɪ] ['wuːndɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz]

they	wounded	themselves	with	the	sharp	knives	with	which	each	one	was
他们	受伤	他们自己	和	这	锋利的	刀具	和	哪个	每个	一	曾是

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

他们用每人配备的锋利刀具割伤了自己。

[æt; ət] [liːst] ['diːpli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] [blʌd] .

at	least	deeply	enough	to	draw	blood	.
在	至少	深	足够的	到	画	血	.

至少要扎到能出血的深度。

[ænd; ənd] ['eni] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [feɪnɪŋ] [deθ] ['riːəli] [dɪˈseptɪvli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɜːrn]

And	any	who	succeeded	in	feigning	death	really	deceptively	were	to	earn
和	任何	WHO	成功了	在	假装	死亡	真的	具有欺骗性的	是	到	赚

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪˈwɔːrd] .

a	special	reward	.
一个	特别的	报酬	.

任何成功装死的人，只要装得非常逼真，都将获得特别奖励。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː]['glædiːˌeɪtəz][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)l] ['stætʃər] ,

Among	the	Germans	there	were	,	too	,	a	few	gladiators	of	exceptional	stature	,
之中	这	德国人	那里	是	,	也	,	一个	很少	角斗士	的	非凡的	身材	,

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ['wɛpənz] ,

armed	with	sharp	weapons	,
武装	和	锋利的	武器	,

德国人当中也有几名身材异常高大的角斗士，他们配备了锋利的武器。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪˈfɜːr][ðə; ðɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

so	as	to	defer	the	decision	for	a	while	.
所以	作为	到	推迟	这	决定	为了	一个	尽管	.

因此，暂时推迟做出决定。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][spekˈteitəs] , [kɑːrts] , ['kæt(ə)l] ,

In	a	few	minutes	,	and	under	the	eyes	of	the	spectators	,	carts	,	cattle	,
在	一个	很少	分钟	,	和	在下面	这	眼睛	的	这	观众	,	购物车	,	牛	,

几分钟后，在旁观者的注视下，马车、牲畜……

[ænd; ənd]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [pleɪst] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][kæmp] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɔːl]

and	horses	were	placed	together	in	a	camp	,	and	surrounded	by	a	wall
和	马匹	是	放置	一起	在	一个	营	,	和	包围	经过	一个	墙

[ʌv; əv] [triː] [trʌŋks] ,

of	tree	trunks	,
的	树	树干	,

马匹被集中安置在一个营地里，周围用树干砌成一堵墙围了起来。

[stoʊnz] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] .

stones	,	and	shields	.
石头	,	和	盾牌	.

石头和盾牌。

['miːnwaɪl] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['hwislz] [wɜːr; wər] [stɪl] [hɜːrd] ; [neɪ] ,

Meanwhile	shouts	and	whistles	were	still	heard	;	nay	,
同时	喊叫	和	哨声	是	仍然	听到	;	不	,

与此同时，叫喊声和口哨声依然不绝于耳；不，

[wen] - [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][əˈriːnə][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪli] ['dekəreɪtɪd] ['ɑːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]

when	Tarautas	came	out	on	the	arena	in	the	highly	decorated	armor	of	a	Roman
什么时候	-	来了	出去	在	这	竞技场	在	这	高度	装饰	盔甲	的	一个	罗马

['legət] ,

legate	,
使节	,

当塔劳塔斯身着罗马军团长华丽的盔甲出现在竞技场上时，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hevɪli] [ɑːrmd] [men] , [ænd; ənd] [əˈgen] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ]

at	the	head	of	a	troop	of	heavily	armed	men	,	and	again	greeted	the
在	这	头	的	一个	部队	的	重度	武装	男人	,	和	再次	问候	这

['empərər] ,

emperor	,
皇帝	,

他率领着一支全副武装的队伍，再次向皇帝行礼。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'freʃ] .
the **commotion** **began** **afresh** **.**
这 骚动 开始 重新 .

骚动再次爆发。

[bʌt; bət] - ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
But **Caracalla's** **patience** **was** **exhausted** **,**
但 - 耐心 曾是 筋疲力尽的 ,

但卡拉卡拉的耐心已经耗尽了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [sɔː] [baɪ][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [wʌt]
and **the** **high** **-** **priest** **saw** **by** **his** **pale** **cheeks** **and** **twitching** **eyelids** **what**
和 这 高的 - 牧师 锯 经过 他的 苍白 脸颊 和 抽搐 眼睑 什么
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
was **passing** **in** **his** **mind** **;**
曾是 通过 在 他的 头脑 ;

大祭司从他苍白的脸颊和抽搐的眼皮中看出了他内心的想法;

[soʊ] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði]['fɜːrvənt][hoʊp][ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'kælkjələbl] [dɪ'zæstər][frʌm; frəm]
so **,** **inspired** **by** **the** **fervent** **hope** **of** **averting** **some** **incalculable** **disaster** **from**
所以 , 灵感 经过 这 热切 希望 的 避免 一些 不可估量 灾难 从
[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,
his **fellow** **-** **citizens** **,**
他的 同伴 - 公民 ,

因此，出于避免同胞遭受无法估量的灾难的热切希望，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd] ,
he **took** **his** **place** **in** **front** **of** **the** **statue** **of** **the** **god** **,** **and** **,**
他 采取 他的 地方 在 正面 的 这 雕像 的 这 上帝 , 和 ,

他走到神像前，然后

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :
lifting **up** **his** **hands** **,** **he** **began** **:**
举重 向上 他的 双手 , 他 开始 :

他举起双手，开始说道:

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] , [oʊ][ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] ! " [hɪz; ɪz] [diːp] ,
" **In** **the** **name** **of** **Serapis** **,** **O** **Macedonians** **!** **"** **His** **deep** **,**
" 在 这 姓名 的 塞拉皮斯 , 哦 马其顿人 ! " 他的 深的 ,

“以塞拉皮斯之名，马其顿人啊！”他深沉地，

['rɪŋɪŋ] [toʊnz] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['roʊz; 'raʊz] ,
ringing **tones** **sounded** **above** **the** **voices** **of** **the** **insurgents** **in** **the** **upper** **rows** **,**
铃声 音调 听起来 多于 这 声音 的 这 叛乱分子 在 这 上 行 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
and **there** **was** **silence** **.**
和 那里 曾是 沉默 .

铃声盖过了上排叛乱分子的声音，一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]
Not **a** **sound** **was** **to** **be** **heard** **but** **the** **long** **-** **drawn** **howling** **of** **the** **wind**
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 但 这 长的 - 绘制 嚎叫 的 这 风
,
,
,

除了绵延不断的风声，周围一片寂静。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ][flæp][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [klɔːθ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	now	and	then	the	flap	of	a	strip	of	cloth	torn	from	the
和	现在	和	然后	这	瓣膜	的	一个	条	的	布	撕裂	从	这

[vɪˈlerɪəm] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪl] .

velarium	by	the	gale	.
帆篷	经过	这	大风	.

偶尔还能看到被狂风从遮篷上撕下的一小块布条。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ʌnˈkæni] ['hutɪŋ] [ʌv; əv] [aulz] [ænd; ənd] ['dɔz]

Mingling	with	these	might	be	heard	the	uncanny	hooting	of	owls	and	daws
混杂	和	这些	可能	是	听到	这	不可思议	倒彩	的	猫头鹰	和	道斯

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrnɪs] ,

which	the	illumination	had	brought	out	of	their	nests	in	the	cornice	,
哪个	这	照明	有	带来	出去	的	他们的	巢穴	在	这	檐口	,

夹杂其中的，或许还能听到猫头鹰和海鸥诡异的鸣叫声，它们是被灯光从檐口的巢穴里惊醒的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [əˈgen] .

and	which	the	storm	was	now	driving	in	again	.
和	哪个	这	风暴	曾是	现在	驾驶	在	再次	.

而暴风雨现在又把这些风暴卷了过来。

[ˌtɪməˈθiːəs] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] [əˈdres] , [naʊ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

Timotheus	,	in	a	clear	and	audible	address	,	now	appealed	to	his	audience	to
提摩太	,	在	一个	清除	和	可听见的	地址	,	现在	上诉	到	他的	观众	到

[rɪˈmeɪn] ['kwaɪət] ,

remain	quiet	,
保持	安静的	,

提摩太用清晰洪亮的声音呼吁听众保持安静。

[nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ðɪ]['splendɪd] [ˌentərˈteɪnmənt] [hɪr] [set] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,

not	to	disturb	the	splendid	entertainment	here	set	before	them	,
不是	到	打扰	这	灿烂	娱乐	这里	放	前	他们	,

不要打扰摆在他们面前的精彩娱乐活动，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [greɪt] ['siːzər] , [ðə; ðɪ][dɪˈvaɪn]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

and	above	all	to	remember	that	great	Caesar	,	the	divine	ruler	of	the	world	,
和	多于	全部	到	记住	那	伟大的	凯撒	,	这	神圣的	统治者	的	这	世界	,

最重要的是要记住伟大的凯撒，世界的神圣统治者，

[wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .

was	in	their	midst	,	an	honor	to	each	and	all	.
曾是	在	他们的	中间	,	一个	荣誉	到	每个	和	全部	.

身处其中，是每个人的荣幸。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['hɑːspɪtəb(ə)l]['sɪti] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

As	the	guest	of	the	most	hospitable	city	on	earth	,
作为	这	客人	的	这	最多	好客	城市	在	地球	,

作为地球上最热情好客的城市的客人，

[ðer; ðər] [ɪˈlʌstriəs] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][frʌm; frəm] ['evri] [ˌælɪgˈzændriən]

their	illustrious	sovereign	had	a	right	to	expect	from	every	Alexandrian
他们的	杰出	主权	有	一个	正确的	到	预计	从	每一个	亚历山大

[ðə; ðɪ][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [ɪnˈdevərz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

the	most	ardent	endeavors	to	make	his	stay	here	delightful	.
这	最多	热心	努力	到	制作	他的	停留	这里	愉快	.

他们尊贵的君主有权期望每一位亚历山大居民竭尽全力，让他在亚历山大的逗留愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz] [haɪ] - [priːst] [tuː; tə]['ʌplɪft][hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

It	was	his	part	as	high	-	priest	to	uplift	his	warning	voice	in	the	name
它	曾是	他的	部分	作为	高的	-	牧师	到	提升	他的	警告	嗓音	在	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	greatest	of	the	gods	,
的	这	最	的	这	神	,

作为大祭司，他的职责是以众神之名发出警告之声。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mælkəntent] [maɪt] [nɑːt] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn]

that	the	ill	-	will	of	a	few	malcontents	might	not	give	rise	to	an	idea	in
那	这	患病的	-	将要	的	一个	很少	不满分子	可能	不是	给	上升	到	一个	主意	在

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][wɜːr; wər][blaɪnd]

the	mind	of	their	beloved	guest	that	the	natives	of	Alexandria	were	blind
这	头脑	的	他们的	心爱	客人	那	这	本地人	的	亚历山大	是	瞎的

[tuː; tə][ðə; ði] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['evri] ['sɪtɪzn] [hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ruːl] .

to	the	blessings	for	which	every	citizen	had	to	thank	his	beneficent	rule	.
到	这	祝福	为了	哪个	每一个	公民	有	到	感谢	他的	仁慈的	规则	.

以免少数不满者的恶意让他们的挚爱客人产生这样的想法：亚历山大本地人对每个公民都应该感谢他仁慈统治所带来的福祉视而不见。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :

A	shrill	whistle	here	interrupted	his	discourse	,	and	a	voice	shouted	:
一个	尖锐	哨	这里	中断	他的	话语	,	和	一个	嗓音	喊叫	:

一声尖锐的哨声打断了他的讲话，接着是一个声音喊道：

" [wʌt] ['blesɪŋz] ?

"	What	blessings	?
"	什么	祝福	?

什么祝福?

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] .

We	know	of	none	.
我们	知道	的	没有任何	.

我们没有听说过这样的事。

" [bʌt; bət] [ˌtɪmə'θiːəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['viːəməntli]

"	But	Timotheus	was	not	to	be	checked	,	and	went	on	more	vehemently
"	但	提摩太	曾是	不是	到	是	已检查	,	和	去	在	更多的	强烈地

但提摩太不肯罢休，反而更加激烈地继续说道：

" [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['siːzər] , [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['roʊmən] ['sɪtəznz] —

"	All	of	you	who	,	by	the	grace	of	Caesar	,	have	been	made	Roman	citizens	—
"	全部	的	你	WHO	,	经过	这	优雅	的	凯撒	,	有	到过	制成	罗马	公民	—

“你们所有蒙凯撒恩典成为罗马公民的人——

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] — [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	But	again	a	voice	broke	in	—	the	speaker	was	the	overseer	of	the
"	但	再次	一个	嗓音	打破	在	—	这	扬声器	曾是	这	监工	的	这

['grænəriːz] [ʌv; əv] - ,

granaries	of	Seleukus	,
粮仓	的	-	,

“但话音未落，又一个声音插了进来——说话的是塞琉古粮仓的监工，

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [tɪr] — " [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]

sitting	in	the	second	tier	—	"	And	do	you	suppose	we	do	not	know	what	the
坐着	在	这	第二	层级	—	"	和	做	你	认为	我们	做	不是	知道	什么	这

['ɑːnər] [kɔːsts][juː 'es] ?

honor	costs	us	?
荣誉	成本	我们	?

坐在第二层——“难道你以为我们不知道这份荣誉要付出怎样的代价吗？”

" [ðɪs] ['kwɪri] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ə; eɪ]
" **This query was heartily applauded , and then suddenly , as if by magic , a**
" 这 询问 曾是 衷心地 鼓掌 , 和 然后 突然 , 作为 如果 经过 魔法 , 一个
['pɜːrfɪkt] ['kɔːrəs] [ə'roʊz] ,
perfect chorus arose ,
完美的 合唱 出现 ,

"这个问题赢得了热烈的掌声，然后突然间，仿佛变魔术一般，响起了完美的合唱声，

['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstɪk] [wɪtʃ] [wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][fɜːrst]['gɪv(ə)n][aʊt][ænd; ənd] [ðen]
chanting a distich which one man in the crowd had first given out and then
吟唱 一个 对联 哪个 一 男人 在 这 人群 有 第一的 给定 出去 和 然后
[tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] ,
two or three had repeated ,
二 或者 三 有 重复 ,

他们齐声吟唱着一首双行诗，这首诗最初是由人群中的一个人唱出来的，然后又有两三个人跟着重复。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuːn] ,
to which a fourth had given a sort of tune ,
到 哪个 一个 第四 有 给定 一个 种类 的 调 ,

第四个人则为其谱写了一段曲调。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
till it was shouted by every one present at the very top of his voice ,
直到 它 曾是 喊叫 经过 每一个 一 展示 在 这 非常 顶部 的 他的 嗓音 ,

直到在场的所有人都用他最大的嗓门大声喊出来为止。

[wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][spoʊk] .
with marked application to him of whom it spoke .
和 标记 应用 到 他 的 谁 它 辐 .

尤其适用于文中提到的那位人士。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [roʊ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [ɑːn] ['evri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] , [ræŋ]
From the topmost row of places , on every side of the amphitheatre , rang
从 这 最顶层 排 的 地方 , 在 每一个 边 的 这 圆形剧场 , 响铃
[aʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,
out the following lines ,
出去 这 下列的 线条 ,

从圆形剧场四周最上层的座位上，传来以下几句歌声：

[wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] :
which but a moment before no one had ever heard :
哪个 但 一个 片刻 前 不 一 有 曾经 听到 :

就在刚才，这件事还无人知晓：

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['berɪɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ded] ;
" **Death to the living , to pay for burying those that are dead ;**
" 死亡 到 这 活的 , 到 支付 为了 埋葬 那些 那 是 死的 ;

"让活人死去，是为了支付埋葬死者的费用；

[sɪns] , [wʌt] [ðə; ði]['tæksɪz][hæv; həv] [sperd] , ['soʊldʒərz][hæv; həv] ['ruːθləsli] [siːzd] .
Since , what the taxes have spared , soldiers have ruthlessly seized .
自从 , 什么 这 税收 有 幸存 , 士兵 有 无情地 查获 .

因为税收所剩无几的财产，都被士兵无情地掠夺了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]['sɜːrt(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] ; [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
" **And the words certainly came from the heart ; of the people ,**
" 和 这 字 当然 来了 从 这 心 ; 的 这 人们 ,

"这些话的确发自肺腑，发自人民的心声，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
for they seemed never weary of repeating them ;
为了 他们 似乎 绝不 厌倦 的 重复 他们 ;

因为他们似乎永远不会厌倦重复这些话；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɔːlz]

and	it	was	not	till	a	tremendous	clap	of	thunder	shook	the	very	walls
和	它	曾是	不是	直到	一个	巨大的	拍	的	雷	摇晃	这	非常	墙壁

[ðæt] ['sevrəl] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'lɑːrm] .

that	several	were	silent	and	looked	up	with	increasing	alarm	.
那	一些	是	沉默的	和	看起来	向上	和	增加	警报	.

直到一声震耳欲聋的雷鸣震动了整座城市，许多人才安静下来，惊恐地抬头望去。

[ðə; ðɪ]['moʊmənts] [pɔːz] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɑːn][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] .

The	moment's	pause	was	seized	on	to	begin	the	fight	.
这	瞬间	暂停	曾是	查获	在	到	开始	这	斗争	.

趁着这短暂的停顿，战斗开始了。

['siːzər] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] ['paʊərləs] ['fjʊri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] ,

Caesar	bit	his	lip	in	powerless	fury	,	and	his	hatred	of	the	towns	-	people	,
凯撒	少量	他的	唇	在	无力	愤怒	,	和	他的	仇恨	的	这	城镇	-	人们	,

凯撒无力地咬着嘴唇，愤怒之情溢于言表，他对城里人的仇恨.....

[huː] [hæd; həd] [ðʌs] [soʊ] ['pleɪnli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['sentɪmənts] ,

who	had	thus	so	plainly	given	him	to	understand	their	sentiments	,
WHO	有	因此	所以	显然	给定	他	到	理解	他们的	情感	,

他们如此坦率地让他理解了他们的感受，

[wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .

was	rising	from	one	minute	to	the	next	.
曾是	上升	从	一	分钟	到	这	下一个	.

一分钟接着一分钟地上升。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt]

He	felt	it	a	real	misfortune	that	he	was	unable	to	punish	on	the	spot
他	毛毡	它	一个	真实的	不幸	那	他	曾是	无法	到	惩治	在	这	点

[ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðʌs] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ;

the	insult	thus	offered	him	;
这	侮辱	因此	提供	他	;

他感到非常遗憾，自己无法当场惩罚这种侮辱他的行为；

['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ][kə'ligjulə] ,

swelling	with	rage	,	he	remembered	a	speech	made	by	Caligula	,
肿胀	和	愤怒	,	他	记得	一个	演讲	制成	经过	卡利古拉	,

他怒火中烧，想起了卡利古拉的一次演讲。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sevər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	wished	the	town	had	but	one	head	,	that	he	might	sever	it	from
和	希望	这	镇	有	但	一	头	,	那	他	可能	断绝	它	从

[ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

他希望这座城镇只有一个头，这样他就可以把它从身体上砍下来。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [θrɔbd] [soʊ] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	blood	throbbed	so	fiercely	in	his	temples	,	and	there	was	such	a
这	血	悸动	所以	激烈地	在	他的	寺庙	,	和	那里	曾是	这样的	一个

['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

singing	in	his	ears	,
歌唱	在	他的	耳朵	,

他的太阳穴剧烈跳动，耳边嗡嗡作响。

[ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

that	for	some	little	time	he	neither	saw	nor	heard	what	was	going	on	.
那	为了	一些	小的	时间	他	两者都不	锯	也不	听到	什么	曾是	去	在	.

在很短的一段时间里，他既没有看到也没有听到发生了什么事。

[ðɪs] ['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [jet] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

This	terrible	agitation	might	cost	him	yet	some	hours	of	great	suffering	.
这	糟糕的	搅动	可能	成本	他	然而	一些	小时	的	伟大的	痛苦	.

这种可怕的躁动可能会让他再承受几个小时的巨大痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [noʊ][lɔ:ŋgər] [dred] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ;

But	he	need	no	longer	dread	them	so	much	;
但	他	需要	不	更长	恐惧	他们	所以	很多	;

但他不再需要那么害怕他们了;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['remədi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði]

for	there	sat	the	living	remedy	which	he	believed	he	had	secured	by	the
为了	那里	卫星	这	活的	补救	哪个	他	相信	他	有	安全	经过	这

['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['pɑ:səb(ə)l][taɪz] .

strongest	possible	ties	.
最强	可能的	领带	.

因为他相信，他已经用最牢固的手段获得了那份活生生的解药。

[haʊ] [fer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !

How	fair	she	was	!
如何	公平的	她	曾是	!

她真是太公平了!

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət] [mə'lɪsə] ,

And	,	as	he	looked	round	once	more	at	Melissa	,
和	,	作为	他	看起来	圆形的	一次	更多的	在	梅丽莎	,

他再次环顾梅丽莎时，

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] .

he	observed	that	her	eye	was	turned	on	him	with	evident	anxiety	.
他	观察到	那	她	眼睛	曾是	转向	在	他	和	明显	焦虑	.

他注意到她带着明显的焦虑目光看着他。

[æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪd] [soʊl] ,

At	this	a	light	seemed	to	dawn	in	his	clouded	soul	,
在	这	一个	光	似乎	到	黎明	在	他的	阴天	灵魂	,

这时，他阴霾的灵魂似乎闪过一道光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɪn]

and	he	was	once	more	conscious	of	the	love	which	had	blossomed	in
和	他	曾是	一次	更多的	有意识的	的	这	爱	哪个	有	盛开	在

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his	heart	.
他的	心	.

他再次感受到了心中萌生的爱意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hu:] [hæd; həd] [rɔ:t] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][soʊ]

But	it	would	never	do	to	make	her	who	had	wrought	the	miracle	so
但	它	会	绝不	做	到	制作	她	WHO	有	锻	这	奇迹	所以

[su:n] [ðə; ði][ˌkɑ:nfɪ'dænt; ˌkɑ:nfɪ'dɑ:nt; 'kɑ:nfɪˌdænt; 'kɑ:nfɪˌdɑ:nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪtrɪd] .

soon	the	confidante	of	his	hatred	.
很快	这	知己	的	他的	仇恨	.

但绝不能让创造奇迹的她这么快就成为他仇恨的知己。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]['æŋgri] , [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [wi:p] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n]

He	had	seen	her	angry	,	had	seen	her	weep	,	and	had	seen
他	有	已见	她	生气的	,	有	已见	她	哭泣	,	和	有	已见

[hɜ:r; hər][smaɪl] ;

her	smile	;
她	微笑	;

他见过她生气，见过她哭泣，也见过她微笑;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] ,

and	within	the	next	few	days	,
和	之内	这	下一个	很少	天	,

接下来的几天内，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:rtʃərd] ['vɪktɪm] ,

which	were	to	make	him	a	happy	man	instead	of	a	tortured	victim	,
哪个	是	到	制作	他	一个	快乐的	男人	反而	的	一个	受折磨	受害者	,

这些措施本应让他成为一个快乐的人，而不是一个饱受折磨的受害者。

[hi:; hi] [lɔŋd] ['oʊnli][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] ['spɑ:rk(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps][ˌoʊvər'floʊ]

he	longed	only	to	see	her	great	eyes	sparkle	and	her	lips	overflow
他	渴望	仅有的	到	看	她	伟大的	眼睛	火花	和	她	嘴唇	溢出

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv] ,

with	words	of	love	,
和	字	的	爱	,

他只渴望看到她明亮的双眸闪闪发光，看到她饱含爱意的双唇噙满情话。

[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .

joy	,	and	gratitude	.
喜悦	,	和	感激	.

喜悦和感恩。

[hɪz; ɪz] [skɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][mʌst; məst][bi:; bi] ['setld] ['leɪtər] ,

His	score	with	the	Alexandrians	must	be	settled	later	,
他的	分数	和	这	亚历山大里亚人	必须	是	定居	之后	,

他与亚历山大人的恩怨还得以后再算。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə'toʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd]

and	it	was	in	his	power	to	make	them	atone	with	their	blood
和	它	曾是	在	他的	力量	到	制作	他们	赎罪	和	他们的	血

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [ru:] [ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] .

and	bitterly	rue	the	deeds	of	this	night	.
和	苦涩地	后悔	这	契约	的	这	夜晚	.

他有能力让他们用鲜血赎罪，并为今晚的所作所为感到无比懊悔。

[hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɜ:roʊd] [braʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [weɪk] [hɪm'self]

He	passed	his	hand	over	his	furrowed	brow	,	as	though	to	wake	himself
他	通过了	他的	手	超过	他的	沟壑	眉头	,	作为	尽管	到	唤醒	他自己

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] [dri:m] ;

from	a	bad	dream	;
从	一个	坏的	梦	;

他用手抚了抚紧锁的眉头，仿佛要从噩梦中醒来；

[neɪ] , [hi:; hi]['i:v(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [nekst][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜ:rz] ;

nay	,	he	even	found	a	smile	when	next	his	eyes	met	hers	;
不	,	他	甚至	成立	一个	微笑	什么时候	下一个	他的	眼睛	遇见	她的	;

不，当他的目光再次与她相遇时，他甚至露出了微笑；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [spek'teitəs][tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz]['æspekt] [si:md] [mɔ:r] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ][ðæn; ðən]

and	those	spectators	to	whom	his	aspect	seemed	more	absorbing	than
和	那些	观众	到	谁	他的	方面	似乎	更多的	吸收	比

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['slɔ:tər] [ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] ,

the	horrible	slaughter	in	the	arena	,
这	可怕	屠宰	在	这	竞技场	,

而那些观众则觉得，他的容貌比竞技场上可怕的屠杀更引人入胜。

[lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr][ðə; ði] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

looked	at	each	other	in	amazement	,	for	the	indifference	or	the	dissimulation	,
看起来	在	每个	其他	在	惊愕	,	为了	这	漠不关心	或者	这	伪装	,

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

whichever	it	might	be	,
任何	它	可能	是	,

他们面面相觑，惊讶于对方的冷漠或虚伪，无论是哪一种。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['siːzər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [ʌn'iːkwəld] [siːn] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] , [siːmd] [tuː; tə]

with	which	Caesar	regarded	this	unequaled	scene	of	bloodshed	,	seemed	to
和	哪个	凯撒	认为	这	无与伦比	场景	的	流血事件	,	似乎	到

[ðem; ðəm][kwaɪt][ɪn'kredəb(ə)l] .

them	quite	incredible	.
他们	相当	极好的	.

凯撒对这史无前例的血腥场面的描述，在他们看来简直难以置信。

['nevər] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

Never	,	since	his	very	first	visit	to	a	circus	,
绝不	,	自从	他的	非常	第一的	访问	到	一个	马戏团	,

自从他第一次去看马戏以来，就再也没有.....

[hæd; həd][ˌkærə'kælə][left] [ˌʌn'noʊtɪst] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

had	Caracalla	left	unnoticed	for	so	long	a	time	the	progress	of	such	a
有	卡拉卡拉	左边	未被察觉	为了	所以	长的	一个	时间	这	进步	的	这样的	一个

['bæt(ə)l][æz; əz] [ðɪs] .

battle	as	this	.
战斗	作为	这	.

卡拉卡拉竟然对这样一场战役的进展如此之慢，以至于无人察觉。

[haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ə'kɜːrd] ,

However	,	nothing	very	remarkable	had	so	far	occurred	,
然而	,	没有什么	非常	卓越	有	所以	远的	发生	,

然而，到目前为止，还没有发生什么特别引人注目的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	the	actual	seizure	of	the	camp	had	but	just	begun	with	the
为了	这	实际的	发作	的	这	营	有	但	只是	开始	和	这

['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælə'mænaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

massacre	of	the	Alemanni	and	the	suicide	of	the	women	.
屠杀	的	这	阿莱曼尼	和	这	自杀	的	这	女性	.

营地的实际占领才刚刚开始，阿勒曼尼人遭到屠杀，妇女们集体自杀。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði]['glædieɪtər] - ,

At	this	moment	the	gladiator	Tarautas	,
在	这	片刻	这	角斗士	-	,

此时此刻，角斗士塔劳塔斯

[æz; əz]['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][æz; əz] ['blʌdθɜːrsti] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] ,

as	nimble	as	a	cat	and	as	bloodthirsty	as	a	hungry	wolf	,
作为	灵活	作为	一个	猫	和	作为	嗜血	作为	一个	饥饿的	狼	,

身手敏捷如猫，嗜血如狼。

[spræŋ] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [paɪld] - [ʌp]['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['sɔːrdzmən] ,

sprang	on	to	one	of	the	enemy's	piled	-	up	wagons	,	and	a	tall	swordsman	,
弹簧	在	到	一	的	这	敌人的	堆积	-	向上	马车	,	和	一个	高的	剑客	,

他跳上一辆敌军堆叠的马车，一名身材高大的剑士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] - [skɪn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['redɪʃ] - [goʊld] [her] , [fluː]

with	a	bear	-	skin	over	his	shoulder	,	and	long	,	reddish	-	gold	hair	,	flew
和	一个	熊	-	皮肤	超过	他的	肩膀	,	和	长的	,	微红	-	金子	头发	,	飞翔

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

一只肩披熊皮、有着长长的红金色头发的动物飞来迎接他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ʃæm] ['dʒɜːrmən] !

This	was	no	sham	German	!
这	曾是	不	假	德语	!

这可不是假德语!

[ˌkærə'kælə] [nuː] [ðə; ði][mæn] .

Caracalla	knew	the	man	.
卡拉卡拉	知道	这	男人	.

卡拉卡拉认识这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [roʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ,

He	had	been	brought	to	Rome	among	the	captive	chiefs	,	and	,
他	有	到过	带来	到	罗马	之中	这	俘虏	酋长们	,	和	,

他和其他被俘的酋长一起被带到了罗马，而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['splendɪd] ['hɔːrsmən] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]

as	he	had	proved	to	be	a	splendid	horseman	,	he	had	found
作为	他	有	已证实	到	是	一个	灿烂	骑手	,	他	有	成立

[ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['siːzɚz] ['steiblz] .

employment	in	Caesar's	stables	.
就业	在	凯撒的	马厩	.

由于他被证明是一位出色的骑手，所以他在凯撒的马厩里找到了工作。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['bleɪmləs] [tɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌkærə'kælə][hæd; həd]

His	conduct	had	always	been	blameless	till	,	on	the	day	when	Caracalla	had
他的	执行	有	总是	到过	无责	直到	,	在	这	天	什么时候	卡拉卡拉	有

['entərd] [ˌælɪg'zændriə] ,

entered	Alexandria	,
进入	亚历山大	,

在卡拉卡拉进入亚历山大港的那一天之前，他的行为一直无可指摘。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] , [kɪld] [fɜːrst][ðə; ði][mæn][set]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

he	had	,	in	a	drunken	fit	,	killed	first	the	man	set	over	him	,
他	有	,	在	一个	醉	合身	,	被杀	第一的	这	男人	放	超过	他	,

他醉酒后，先是杀死了上级，然后又杀死了他。

[ə; eɪ][hɑːt] - ['hedɪd] [gɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪktər] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

a	hot	-	headed	Gaul	,	and	then	the	two	lictors	who	had	attempted	to
一个	热的	-	标题	高卢	,	和	然后	这	二	律师	WHO	有	尝试过	到

[ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] .

apprehend	him	.
逮捕	他	.

一个脾气暴躁的高卢人，以及两个试图逮捕他的刽子手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

He	was	condemned	to	death	,
他	曾是	谴责	到	死亡	,

他被判处死刑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][saɪd][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]

and	had	been	placed	on	the	German	side	to	fight	for	his	life	in	the
和	有	到过	放置	在	这	德语	边	到	斗争	为了	他的	生活	在	这

[ə'riːnə] .

arena	.
竞技场	.

他被安排到德国一方，在竞技场上为生存而战。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] !

And	how	he	fought	!
和	如何	他	战斗	!

他打得真棒！

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌv; əv]['glædiːˌeɪtəz] , [ænd; ənd] ['pæriːd] [hɪz; ɪz] [stroʊks]

How	he	defied	the	most	determined	of	gladiators	,	and	parried	his	strokes
如何	他	违抗	这	最多	决定	的	角斗士	,	和	招架	他的	笔画

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [sɔːrd] !

with	his	short	sword	!
和	他的	短的	剑	!

他竟敢挑战最顽强的角斗士，用短剑挡下他的攻击！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmbæt] ['riːəli] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['kæptɪveɪtɪd][ˌkærə'kælə]

This	was	a	combat	really	worth	watching	;	indeed	,	it	so	captivated	Caracalla
这	曾是	一个	战斗	真的	值得	观看	;	的确	,	它	所以	着迷	卡拉卡拉

[ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els] .

that	he	forgot	everything	else	.
那	他	忘了	一切	别的	.

这是一场非常值得一看的战斗；事实上，它深深吸引了卡拉卡拉，以至于他忘记了其他一切。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmənz][æn'tægənɪst][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — ['siːzər] .

The	name	of	the	German's	antagonist	had	been	applied	to	him	—	Caesar	.
这	姓名	的	这	德国人的	反派	有	到过	应用	到	他	—	凯撒	.

人们把德国人的对手的名字——凯撒——用在他身上。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] ['meni] - [vɔɪst] [jel] " - ! " [hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

Just	now	the	many	-	voiced	yell	"	Tarautas	!	"	had	been	meant	for	him	;
只是	现在	这	许多	-	配音	叫喊	"	-	!	"	有	到过	意思是	为了	他	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

刚才那阵此起彼伏的"塔劳塔斯！"的喊声，原本是喊给他的；而且，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [æn; ən]['oʊmən][ɪn] ['evri] ['ɪnsɪdənt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

accustomed	as	he	was	to	read	an	omen	in	every	incident	,	he	said	to
习惯	作为	他	曾是	到	读	一个	预兆	在	每一个	事件	,	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他习惯于从每件事中解读出预兆，于是自言自语道：

[ænd; ənd] [kɔːld] [feɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ðæt] [ðə; ði]['glædieɪtərz] [duːm] [wʊd] [fɔːr'ʃædoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	called	Fate	to	witness	,	that	the	gladiator's	doom	would	foreshadow	his	own
和	称为	命运	到	证人	,	那	这	角斗士的	厄运	会	伏笔	他的	自己的

.

:

.

他呼唤命运作证，角斗士的厄运将预示着他自己的厄运。

[ɪf] - [fel] , [ðen] ['siːzɚz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ; [ɪf] [hiː; hi] ['traɪʌmft] ,

If	Tarautas	fell	,	then	Caesar's	days	were	numbered	;	if	he	triumphed	,
如果	-	跌倒	,	然后	凯撒的	天	是	编号	;	如果	他	胜利	,

如果塔劳塔斯战败，凯撒的末日也就到了；如果他凯旋而归，

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

then	a	long	and	happy	life	would	be	his	.
然后	一个	长的	和	快乐的	生活	会	是	他的	.

那样他就能拥有漫长而幸福的人生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] - [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] ;

He	could	leave	the	decision	to	Tarautas	with	perfect	confidence	;
他	可以	离开	这	决定	到	-	和	完美的	信心	;

他可以完全放心地把决定权交给塔劳塔斯;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['glædieɪtər][ɪn][ðə; ðɪ]['empaɪər] ,

he	was	the	strongest	gladiator	in	the	empire	,
他	曾是	这	最强	角斗士	在	这	帝国	,

他是帝国中最强大的角斗士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːrd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [blʌnt] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]

and	he	was	fighting	with	a	sharp	sword	against	the	blunt	one	in	his
和	他	曾是	斗争	和	一个	锋利的	剑	反对	这	钝	一	在	他的

[æn'tægənɪsts][hænd] ,

antagonist's	hand	,
反派的	手	,

他手持利剑，与对手手中的钝剑搏斗。

[huː] ['prɑːbəbli][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi]

who	probably	had	forgotten	in	the	stable	how	to	wield	the	sword	as	he
WHO	大概	有	被遗忘的	在	这	稳定的	如何	到	挥	这	剑	作为	他

[hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] [jɔːr] .

had	done	of	yore	.
有	完毕	的	昔时	.

他可能在马厩里忘记了如何像以前那样挥舞宝剑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːrmz]

But	the	German	was	the	son	of	a	chief	,	and	had	followed	arms
但	这	德语	曾是	这	儿子	的	一个	首席	,	和	有	随后	武器

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [juːθ] .

from	his	earliest	youth	.
从	他的	最早	青年	.

但这位德国人是酋长的儿子，从小就跟随军队生活。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,

Here	it	was	defense	for	dear	life	,
这里	它	曾是	防御	为了	亲爱的	生活	,

这是在拼死自卫。

[haʊ'evər] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][daɪ]['ʌndər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi]

however	glorious	it	might	be	to	die	under	the	eyes	of	the	man	whom	he
然而	辉煌	它	可能	是	到	死	在下面	这	眼睛	的	这	男人	谁	他

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd]['taɪrənt][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] ,

had	learned	to	honor	as	the	conqueror	and	tyrant	of	many	nations	,
有	学习	到	荣誉	作为	这	征服者	和	暴君	的	许多	国家	,

然而，即便死在自己曾经尊崇的、被他视为征服和统治众多国家的暴君的那个人面前，是多么光荣的事情，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

among	them	his	own	.
之中	他们	他的	自己的	.

其中也包括他自己的人。

[soʊ][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['æθliːt] [dɪd][hɪz; ɪz][best] .

So	the	strong	and	practiced	athlete	did	his	best	.
所以	这	强的	和	练习	运动员	做过	他的	最好的	.

于是，这位体格强壮、训练有素的运动员竭尽全力。

[hiː; hi] , [laɪk][hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənt] , [felt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd][wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	**,**	**like**	**his**	**opponent**	**,**	**felt**	**that**	**the**	**eyes**	**of**	**ten**	**thousand**	**were**	**on**	**him**	**,**
他	,	喜欢	他的	对手	,	毛毡	那	这	眼睛	的	十	千	是	在	他	,

他和对手一样，都感觉有成千上万双眼睛注视着自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [lɔŋd] [tuː; tə][pɜːrdʒ][hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɑːnər] [wɪtʃ] , [baɪ][ˈæktʃuəl]

and	**he**	**also**	**longed**	**to**	**purge**	**himself**	**of**	**the**	**dishonor**	**which**	**,**	**by**	**actual**
和	他	还	渴望	到	清除	他自己	的	这	羞辱	哪个	,	经过	实际的

[ˈmɜːrdər] ,

murder	**,**
谋杀	,

他也渴望洗刷因实际谋杀而带来的耻辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][hɪmˈself][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]

he	**had**	**brought**	**on**	**himself**	**and**	**on**	**the**	**race**	**of**	**which**	**he**	**was**	**still**	**a**
他	有	带来	在	他自己	和	在	这	种族	的	哪个	他	曾是	仍然	一个

[sʌn] .

son	**.**
儿子	.

他给自己和他仍然是其子嗣的种族带来了恶果。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] [geɪnd] [mɔːr] [ˈrɪdʒɪd][ˈtenʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

Every	**muscle**	**of**	**his**	**powerful**	**frame**	**gained**	**more**	**rigid**	**tension**	**at**	**the**	**thought**	**,**
每一个	肌肉	的	他的	强大的	框架	获得	更多的	死板的	紧张	在	这	想法	,

想到这里，他强壮身躯上的每一块肌肉都更加紧绷起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli][hɪt][baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌhɪðərˈtuː] [ʌnˈkɔŋkəd]

and	**when**	**he**	**was**	**presently**	**hit**	**by**	**the**	**sword**	**of**	**his**	**hitherto**	**unconquered**
和	什么时候	他	曾是	目前	打	经过	这	剑	的	他的	迄今为止	未被征服的

[foʊ] ,

foe	**,**
敌人	,

当他被之前从未战胜过的敌人的剑击中时，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [floʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][left][ɑːrm] , [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [ɔːl]

and	**felt**	**the**	**warm**	**blood**	**flow**	**over**	**his**	**breast**	**and**	**left**	**arm**	**,**	**he**	**collected**	**all**
和	毛毡	这	温暖的	血	流动	超过	他的	胸部	和	左边	手臂	,	他	集	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	**strength**	**.**
他的	力量	.

他感到温暖的血液流过胸膛和左臂，于是鼓起全身的力气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][ˈbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][ˈglædieɪtər]

With	**the**	**battle**	**-**	**cry**	**of**	**his**	**tribe**	**,**	**he**	**flung**	**his**	**huge**	**body**	**on**	**the**	**gladiator**
和	这	战斗	-	哭	的	他的	部落	,	他	扔	他的	巨大的	身体	在	这	角斗士

.

:
.

他发出族人的战斗呐喊，将庞大的身躯扑向角斗士。

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [sɔːrd] - [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,

Heedless	**of**	**the**	**furious**	**sword**	**-**	**thrust**	**with**	**which**	**Tarautas**	**returned**	**the**	**assault**	**,**
鲁莽	的	这	狂怒	剑	-	推力	和	哪个	-	返回	这	突击	,

他全然不顾塔劳塔斯猛烈的反击，奋力挥剑刺向对方。

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pækt] [ˈwægən][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**threw**	**himself**	**off**	**the**	**top**	**of**	**the**	**packed**	**wagon**	**on**	**to**	**the**	**stones**	**of**	**the**
他	扔	他自己	离开	这	顶部	的	这	包装	车皮	在	到	这	石头	的	这

[kæmp][ɪnˈkloʊʒər] ,

camp	**inclosure**	**,**
营	附件	,

他从装满货物的马车顶上纵身跃下，落在营地围墙的石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bætnts] [roʊld] , [lɔkt] [tə'geðər] [laɪk][wʌn][mæn] ,

and	the	combatants	rolled	,	locked	together	like	one	man	,
和	这	战斗人员	滚动	,	已锁定	一起	喜欢	一	男人	,

交战双方翻滚缠斗，如同一个人一般。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

from	the	wall	into	the	sand	of	the	arena	.
从	这	墙	进入	这	沙	的	这	竞技场	.

从墙边到竞技场的沙地上。

[ˌkærə'kælə]['stɑːrtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['vɪktɪm] , [ænd; ənd]

Caracalla	started	as	though	he	himself	had	been	the	injured	victim	,	and
卡拉卡拉	开始	作为	尽管	他	他自己	有	到过	这	受伤	受害者	,	和

[wɑːtʃt] ,

watched	,
观看	,

卡拉卡拉仿佛自己就是受伤的受害者一般，开始观察着这一切。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sʌp(ə)l] - , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sʌtʃ] ['perɪlz] [bɪ'fɔːr]

but	in	vain	,	to	see	the	supple	Tarautas	,	who	had	escaped	such	perils	before
但	在	徒劳	,	到	看	这	柔软	-	,	WHO	有	逃脱	这样的	危险	前

[naʊ] ,

now	,
现在	,

但这一切都是徒劳的，因为人们看到身手矫健的塔劳塔斯人，他们以前曾多次从这样的危险中逃脱。

[friː] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːmənz]['bɑːdi] .

free	himself	from	the	weight	of	the	German's	body	.
自由的	他自己	从	这	重量	的	这	德国人的	身体	.

他挣脱了德国人的重压。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [per] , [ænd; ənd] ['niːðər] [stɜːrd] [ə; eɪ]

But	the	struggle	continued	to	rage	round	the	pair	,	and	neither	stirred	a
但	这	斗争	持续	到	愤怒	圆形的	这	一对	,	和	两者都不	搅拌	一个

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

但两人周围的战斗仍在继续，两人却纹丝不动。

[æt; ət] [ðɪs] ['siːzər] , ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	this	Caesar	,	greatly	disturbed	,	started	to	his	feet	,
在	这	凯撒	,	非常	不安	,	开始	到	他的	脚	,

凯撒见状，大为惊恐，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [θiː'ɔkrɪtəs] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] -

and	desired	Theocritus	to	make	inquiry	as	to	whether	Tarautas
和	想要的	忒奥克里图斯	到	制作	询问	作为	到	无论	-

[wɜːr; wər] ['wuːndɪd] [ɔːr] [ded] ;

were	wounded	or	dead	;
是	受伤	或者	死的	;

并请忒奥克里托斯打听塔劳塔斯是受伤还是死亡；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] .

and	while	the	favorite	was	gone	he	could	not	sit	still	.
和	尽管	这	最喜欢的	曾是	已消失	他	可以	不是	坐	仍然	.

当心爱的人不在的时候，他坐立不安。

['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [dɪ'stresɪŋ] [fɪrz] ,

Agitated	by	distressing	fears	,
激动	经过	令人痛心	恐惧	,

因恐惧不安而焦躁不安，

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][swiːt] ,

he	**rose**	**to**	**speak**	**first**	**to**	**one**	**and**	**then**	**to**	**another**	**of**	**his**	**suite**	**,**
他	玫瑰	到	说话	第一的	到	一	和	然后	到	其他	的	他的	套房	,

他起身先与一位随从交谈，然后又与另一位随从交谈。

[ˈoʊnli][tuː; tə][drɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen][ænd; ənd] [glæns] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] [bɪˈloʊ] .

only	**to**	**drop**	**on**	**his**	**seat**	**again**	**and**	**glance**	**once**	**more**	**at**	**the**	**butchery**	**below**	**.**
仅有的	到	降低	在	他的	座位	再次	和	瞥一眼	一次	更多的	在	这	屠宰	以下	.

他随即又跌坐在座位上，再次瞥了一眼下面的屠宰场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [pəˈsweidid] [ðæt][hɪz; ɪz][oʊn] [end][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] -

He	**was**	**fully**	**persuaded**	**that**	**his**	**own**	**end**	**must**	**be**	**near**	**,**	**if**	**indeed**	**Tarautas**
他	曾是	完全	被说服	那	他的	自己的	结尾	必须	是	靠近	,	如果	的确	-

[wɜːr; wər] [ded] .

were	**dead**	**.**
是	死的	.

他深信，如果塔劳塔斯真的死了，那么自己的末日也必将临近。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [θiːɑːkrɪtəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

At	**last**	**he**	**heard**	**Theocritus's**	**voice**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**ask**	**him**
在	最后的	他	听到	忒奥克里托斯的	嗓音	,	和	,	作为	他	转向	到	问	他

[ðə; ði] [nuːz] ,

the	**news**	**,**
这	消息	,

他终于听到了忒奥克里托斯的声音，于是转过身去问他有什么消息。

[hiː; hi][met][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] [bɛrənaɪk] , [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]

he	**met**	**a**	**look**	**from**	**the**	**lady**	**Berenike**	**,**	**who**	**had**	**risen**	**to**	**quit**	**the**
他	遇见	一个	看	从	这	女士	贝雷尼克	,	WHO	有	升起	到	辞职	这

['θiːətər] .

theatre	**.**
剧院	.

他迎面撞上了贝雷尼克女士的目光，她已经起身准备离开剧院了。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] ! — [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['vɪndɛks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [roʊz][wʌns] [mɔːr] [bɪ'fɔːr]

He	**shuddered**	**!**	**—**	**the**	**image**	**of**	**Vindex**	**and**	**his**	**nephew**	**rose**	**once**	**more**	**before**
他	颤抖	!	—	这	图像	的	vindex	和	他的	侄子	玫瑰	一次	更多的	前

[hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ;

his	**mind's**	**eye**	**;**
他的	心灵的	眼睛	;

他打了个寒颤！——文德克斯和他侄子的形象再次浮现在他的脑海中；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [θiː'ɔkritəs] [heild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :

at	**the**	**same**	**moment**	**,**	**however**	**,**	**Theocritus**	**hailed**	**him**	**with**	**the**	**exclamation**	**:**
在	这	相同的	片刻	,	然而	,	忒奥克里图斯	赞誉	他	和	这	感叹	:

然而，就在同一时刻，忒奥克里托斯向他发出了这样的赞叹：

" [ðæt] ['feloʊ] , - , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] !

"	**That**	**fellow**	**,**	**Tarautas**	**,**	**is**	**not**	**a**	**man**	**at**	**all**	**!**
"	那	同伴	,	-	,	是	不是	一个	男人	在	全部	!

"那个家伙，塔劳塔斯，根本就不是人！"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən] [iːl] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [brɔːd] ['ʃoʊldərd] .

I	**should**	**call**	**him**	**an**	**eel**	**if**	**he**	**were**	**not**	**so**	**broad**	**shouldered**	**.**
我	应该	称呼	他	一个	鳗鱼	如果	他	是	不是	所以	广阔	肩部	.

如果他肩膀没那么宽阔，我真想叫他鳗鱼。

[ðə; ði] ['ræskl] [ɪz][ə'laɪv] ,

The	**rascal**	**is**	**alive**	**,**
这	恶棍	是	活	,

那家伙还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt][ɪn] [θri:] [wi:ks] [hi:; hi][wɪl][bi:; bi] ['redi] [ə'gen][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r]

and	the	physician	says	that	in	three	weeks	he	will	be	ready	again	to	fight	four
和	这	医生	说道	那	在	三	周	他	将要	是	准备好	再次	到	斗争	四

[berz] [ɔ:r] [tu:] [ˌælə'mænaɪ] !

bears	or	two	Alemanni	!
熊	或者	二	阿莱曼尼	!

医生说，三周后他就能再次与四头熊或两个德国人搏斗了！

" [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sʌnʃaɪn] [broʊk][ɑ:n] ['si:zɚz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

"	A	light	as	of	sudden	sunshine	broke	on	Caesar's	face	,	and	he	was
"	一个	光	作为	的	突然	阳光	打破	在	凯撒的	脸	,	和	他	曾是

['pɜ:rfɪktli] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] ,

perfectly	cheerful	again	,
完美	快乐	再次	,

"凯撒的脸上突然像阳光一样明亮起来，他又恢复了完全的快乐。"

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] ['rætld] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

though	a	fearful	clap	of	thunder	rattled	through	the	building	,
尽管	一个	可怕	拍	的	雷	摇晃	通过	这	建筑	,

尽管一声震耳欲聋的雷声响彻整栋大楼，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['delju:dʒz][ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [noʊn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm]

and	one	of	those	deluges	of	rain	which	are	known	only	in	the	south	came
和	一	的	那些	洪水	的	雨	哪个	是	已知	仅有的	在	这	南	来了

['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['θi:ətər] ,

pouring	down	into	the	open	theatre	,
浇注	向下	进入	这	打开	剧院	,

于是，一场只有南方才会出现的倾盆大雨倾盆而下，灌满了露天剧场。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [laɪts] ,

extinguishing	the	fires	and	lights	,
熄灭	这	火灾	和	灯	,

熄灭火焰和灯光

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [vɪ'lerɪəm] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɑ:snɪŋz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]

and	tearing	the	velarium	from	its	fastenings	till	it	hung	flapping	in	the	wind
和	撕裂	这	帆篷	从	它是	紧固件	直到	它	悬挂	扑	在	这	风

[ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [tɪəz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

and	lashing	the	upper	tiers	of	places	,
和	鞭打	这	上	层级	的	地方	,

并将帷幔从固定处撕开，使其在风中飘荡，拍打着上层楼房。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][draɪv][ðə; ði][spek'teitəs][tu:; tə][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .

so	as	to	drive	the	spectators	to	a	hasty	retreat	.
所以	作为	到	驾驶	这	观众	到	一个	仓促	撤退	.

以便驱赶观众匆匆离去。

[men][wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] , ['wɪmɪn] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəldz] ['laʊdli]

Men	were	flying	,	women	screaming	and	sobbing	,	and	the	heralds	loudly
男人	是	飞行	,	女性	尖叫	和	啜泣	,	和	这	使者	高声

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ,

proclaimed	that	the	performance	was	suspended	,
宣布	那	这	表现	曾是	暂停	,

男人们飞奔起来，女人们尖叫哭泣，传令官们大声宣布演出暂停。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ri'zju:md] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] .

and	would	be	resumed	on	the	next	day	but	one	.
和	会	是	恢复	在	这	下一个	天	但	一	.

并将于后天继续进行。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[hi:; hi]['oʊnli] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi]['hoʊpf(ə)l][wʌns] [mɔ:r] , [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	**only**	**longed**	**to**	**be**	**hopeful**	**once**	**more**	**,**	**to**	**enjoy**	**the**	**present**
他	仅有的	渴望	到	是	充满希望	一次	更多的	,	到	享受	这	展示

他只渴望重拾希望，享受当下。

['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ]

Never	**to**	**be**	**astonished**	**at**	**anything**
绝不	到	是	惊讶	在	任何事物

对任何事都不要感到惊讶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神